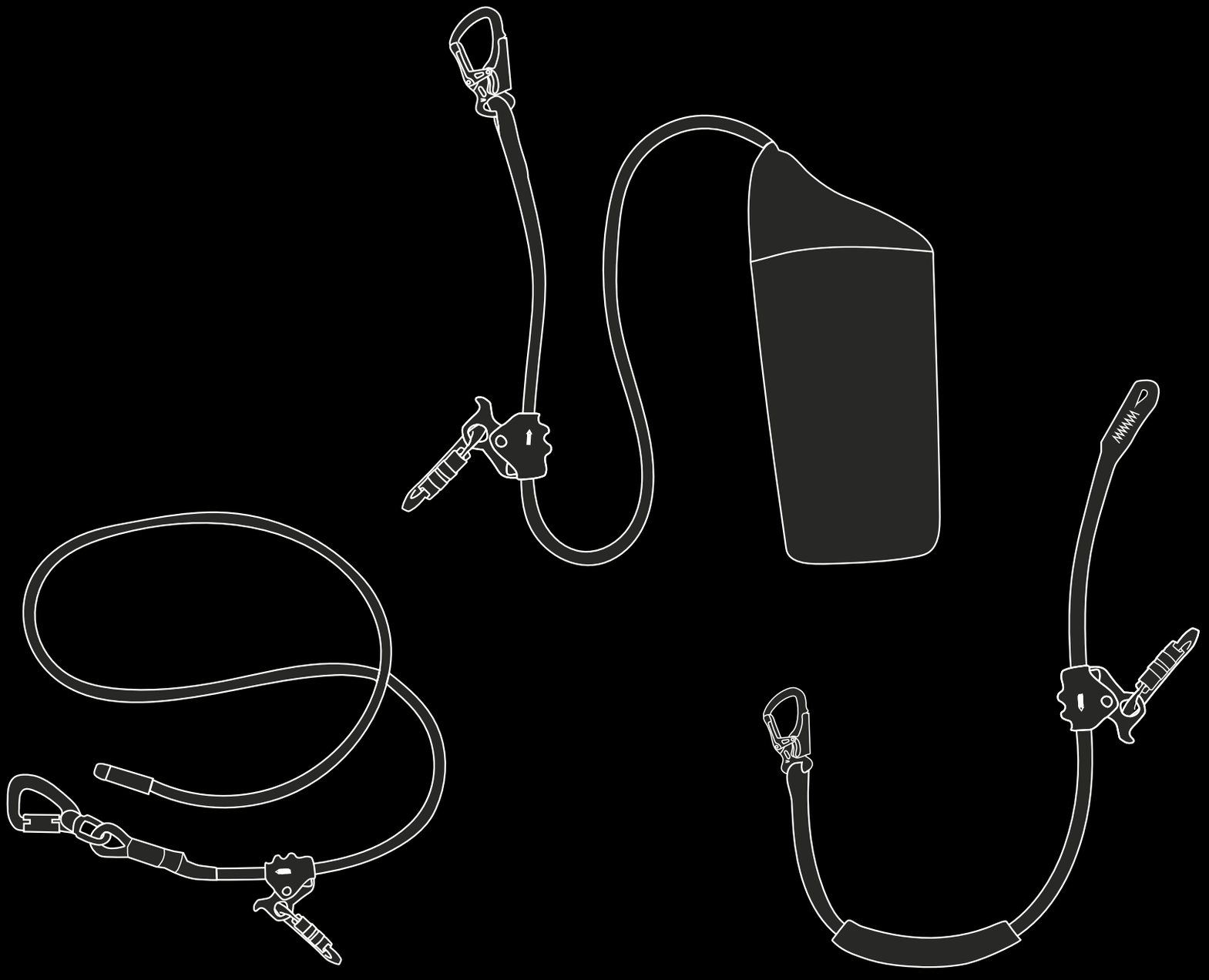
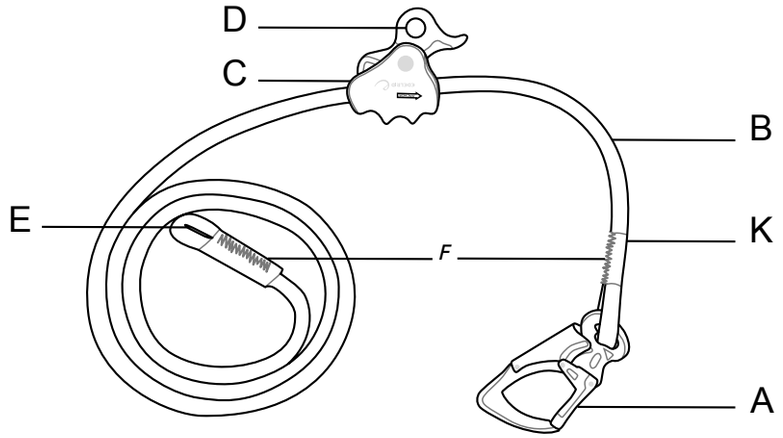
OMBILIX
OMBILIX ADJUST
EXTREME XP II

EN 353-2
EN 358



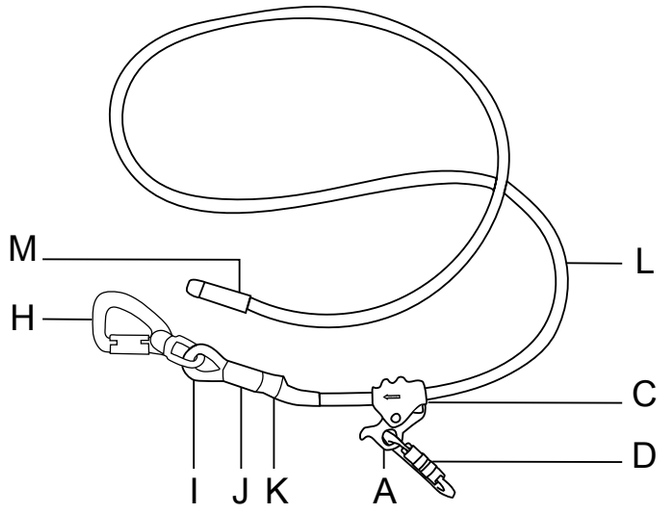
EDELRID

1 a



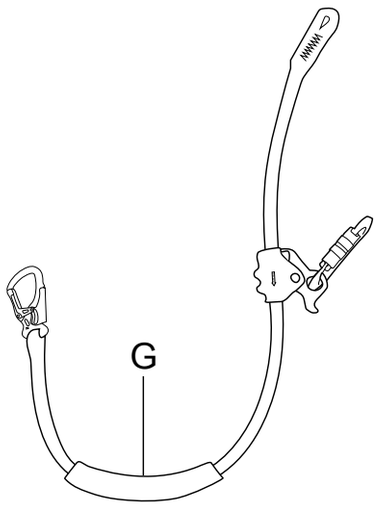
Ombilix (EN 353-2)

1 b



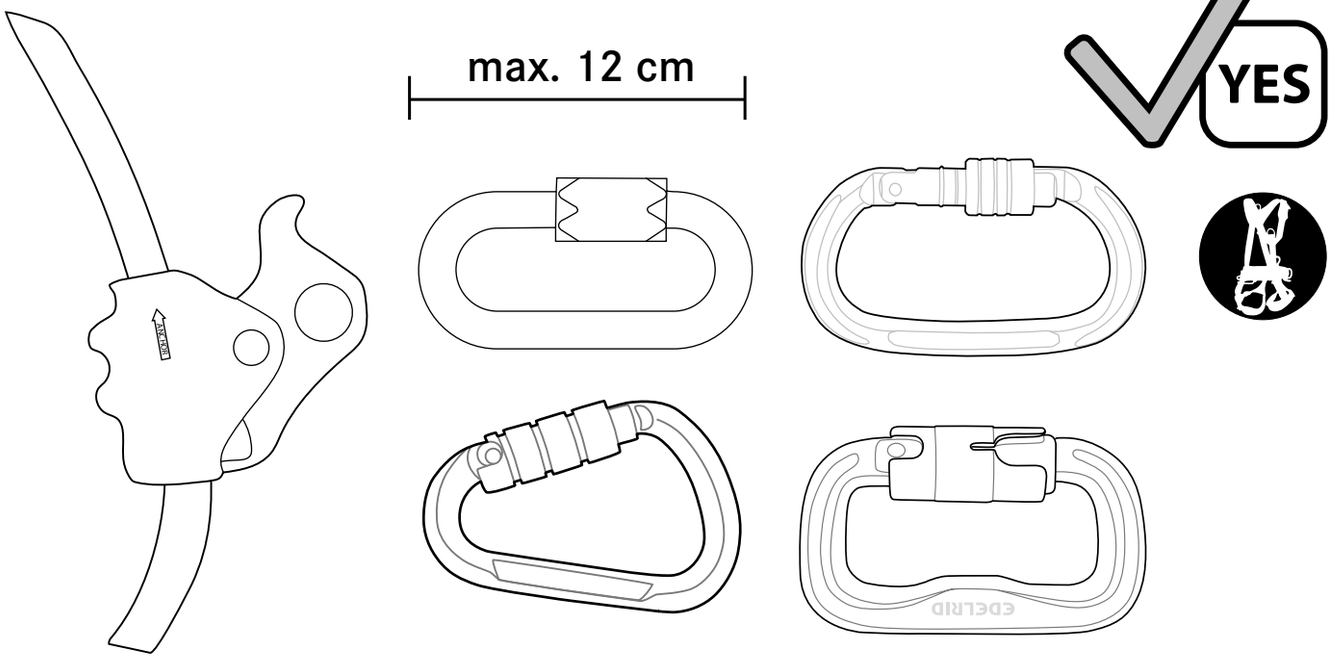
Extreme XP II (EN 358)

1 c

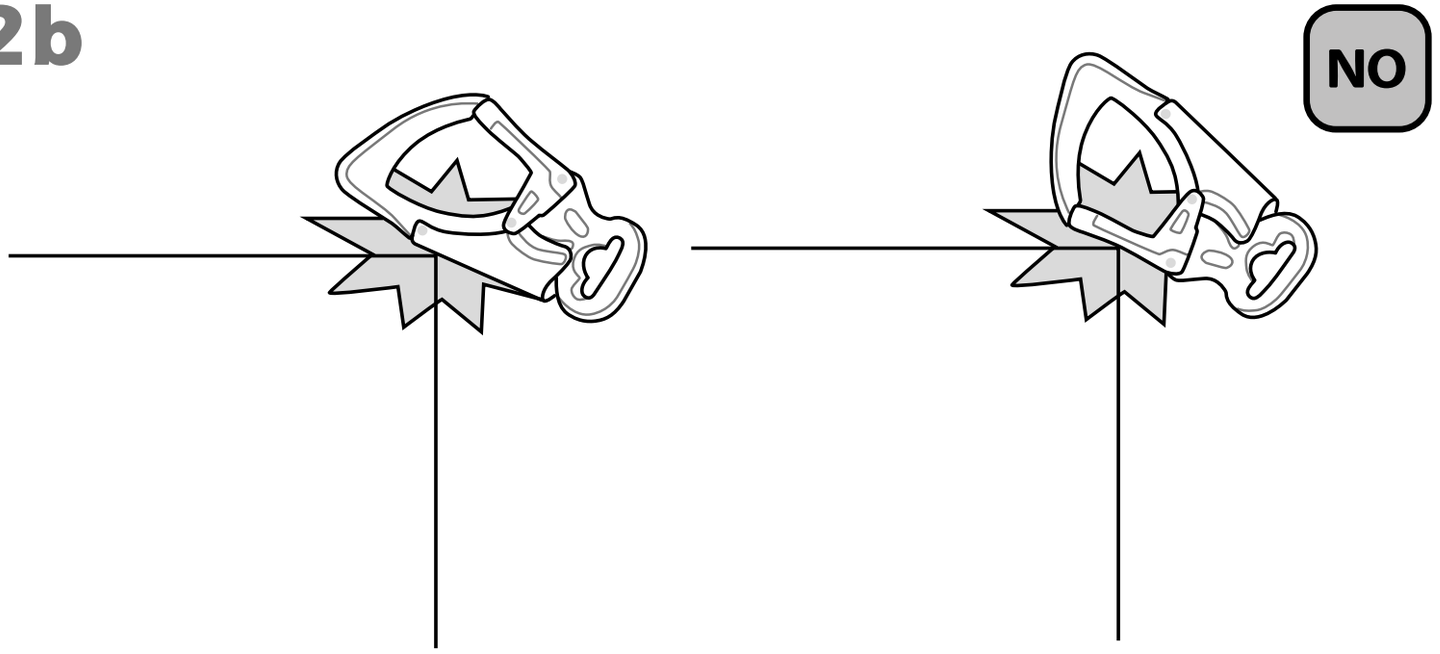


Ombilix Adjust (EN 358)

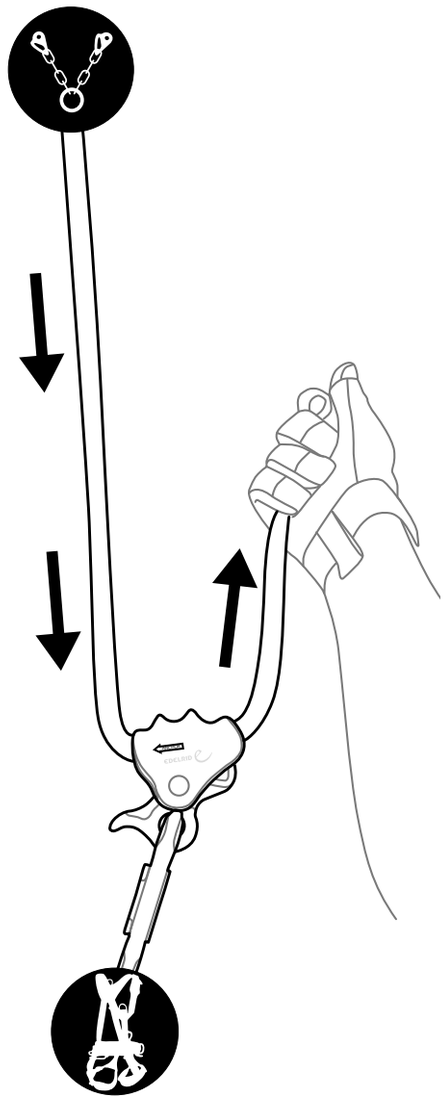
2a



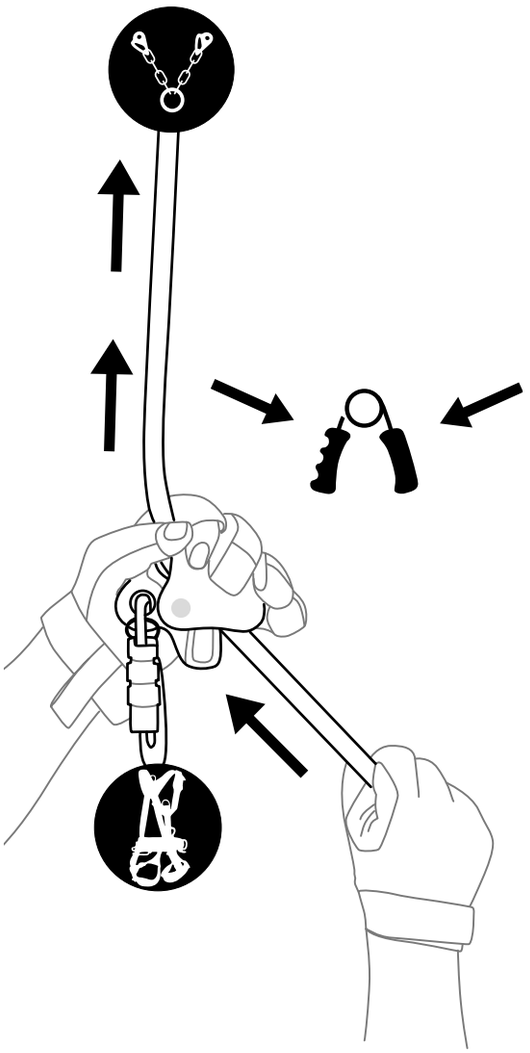
2b



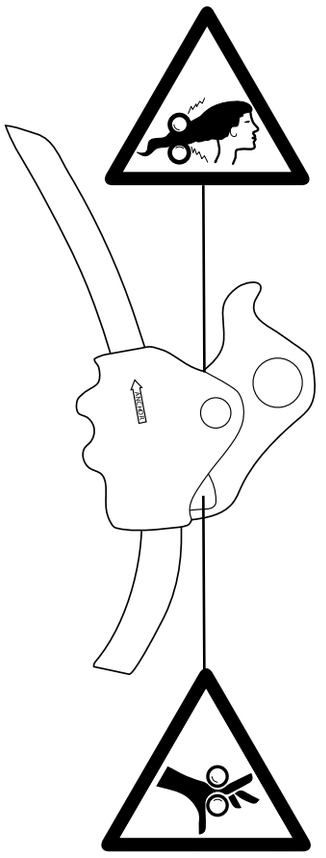
3a



3b

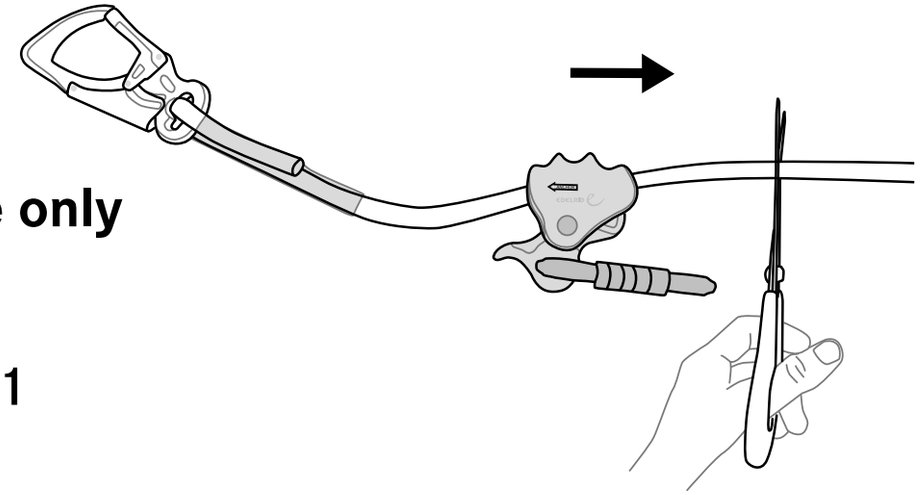


3c

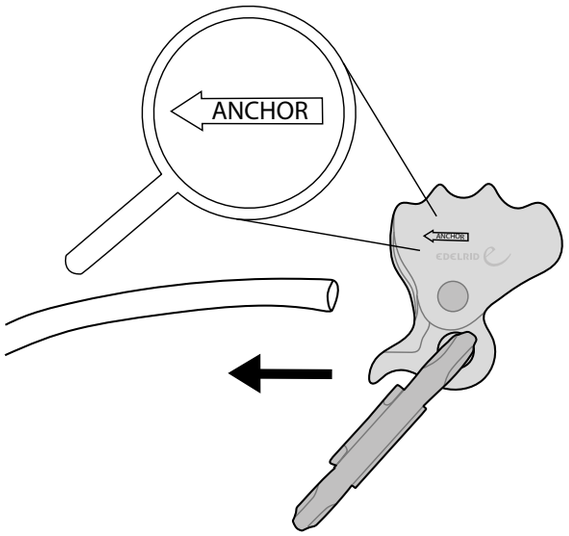


4a

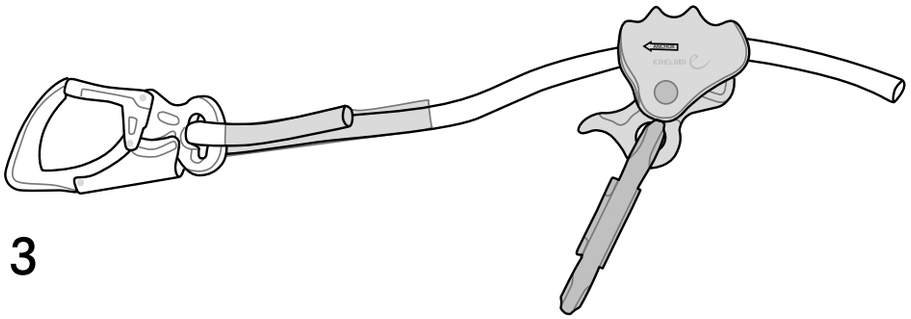
Expert use only



1

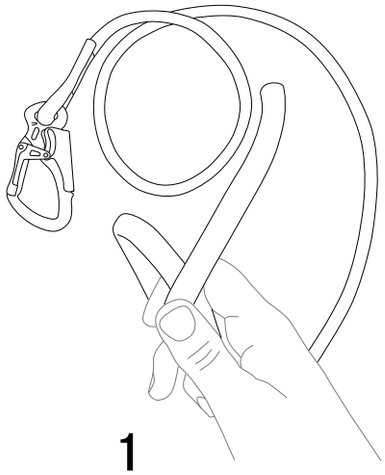


2

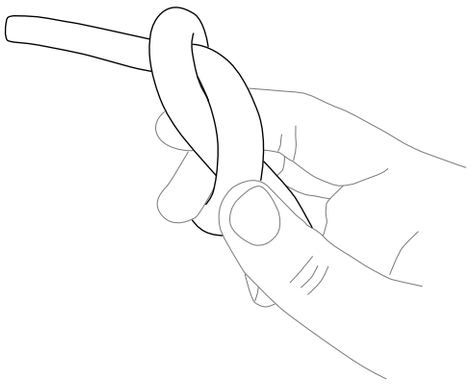


3

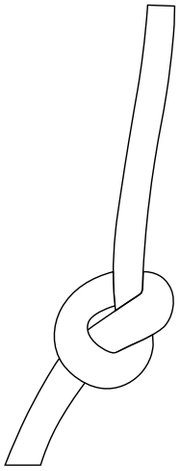
4b



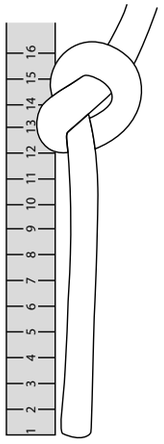
1



2



3



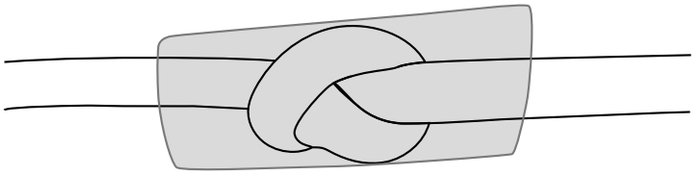
min.
12 cm
rest

4

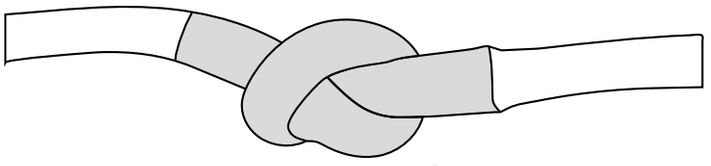
4c



not over 300° C



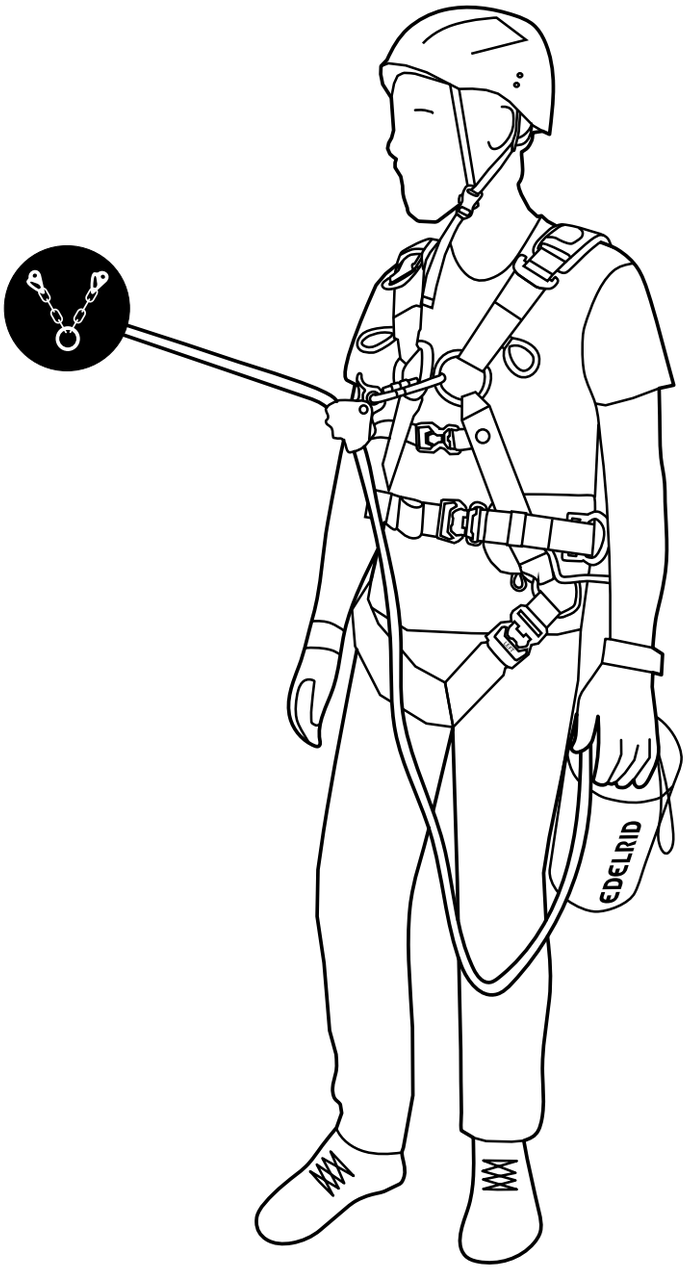
1



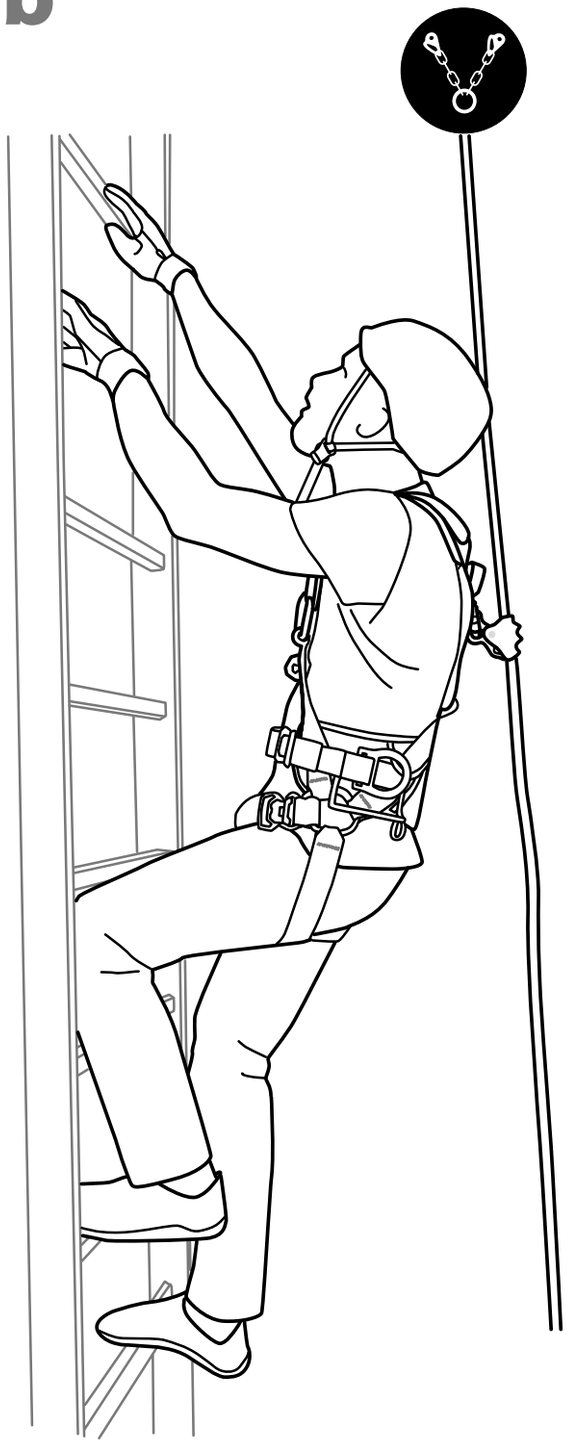
2

5a

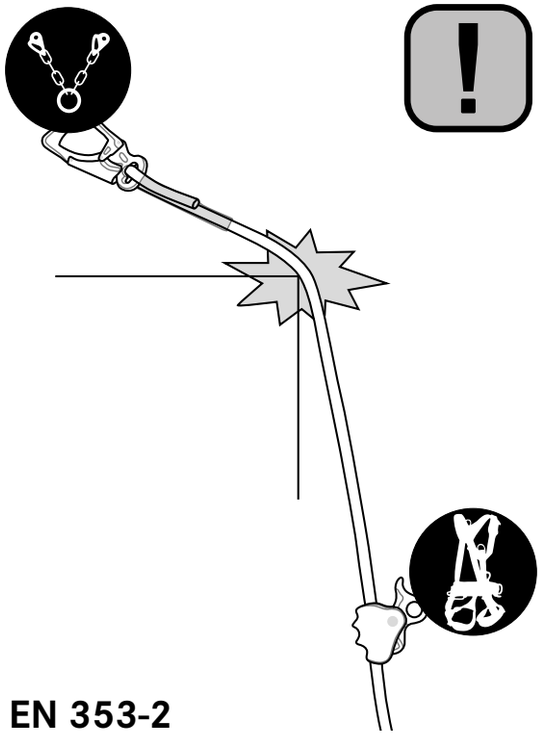
Ombilix: EN 353-2



5b

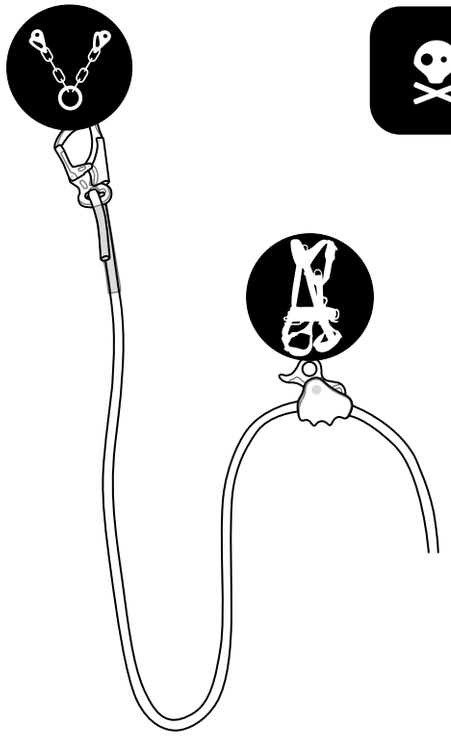


6a

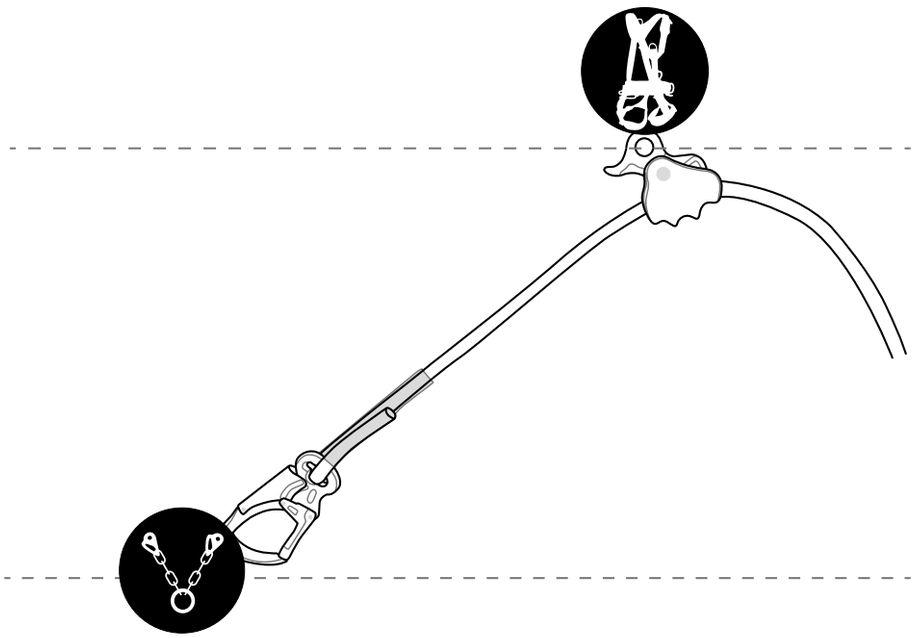


Ombilix: EN 353-2

6b

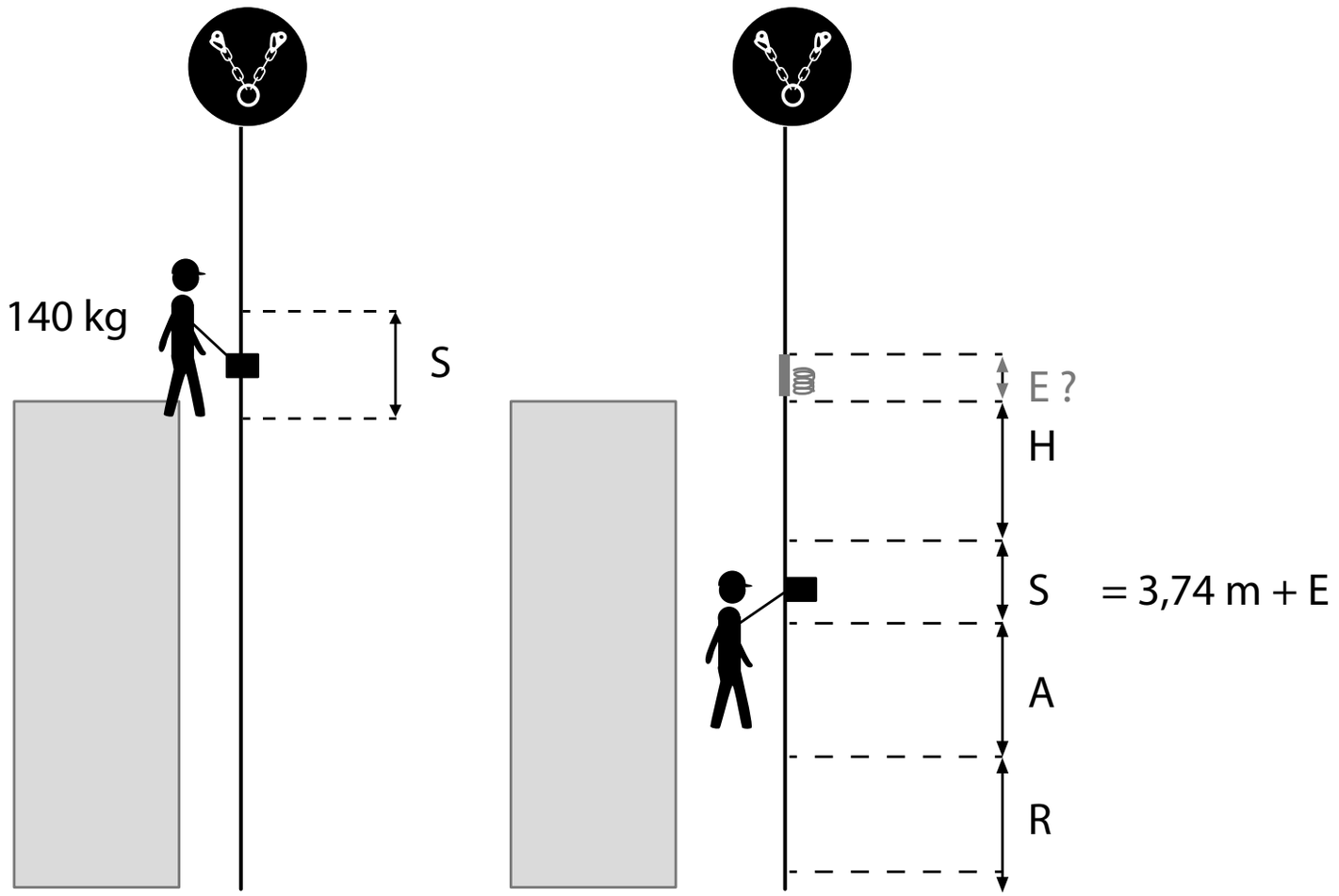


6c

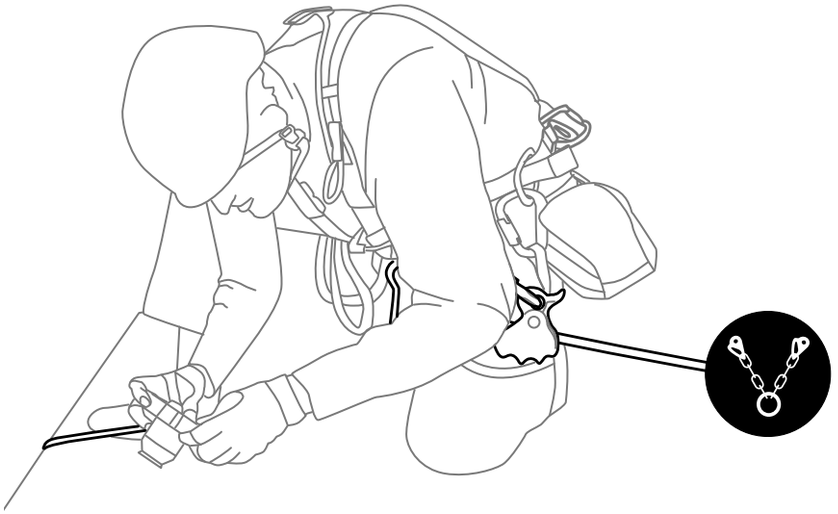


7

Ombilix: EN 353-2



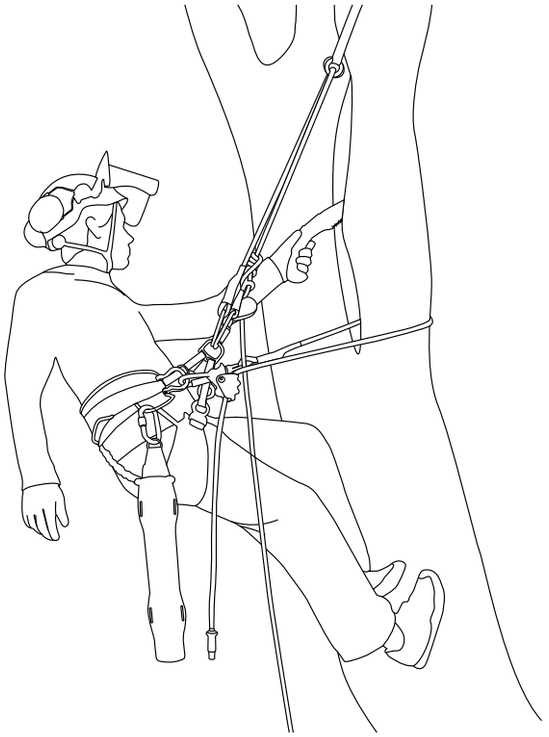
8a



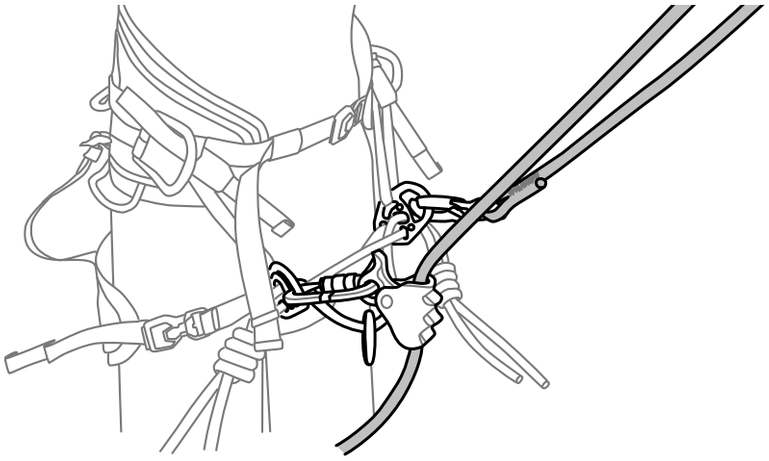
8b



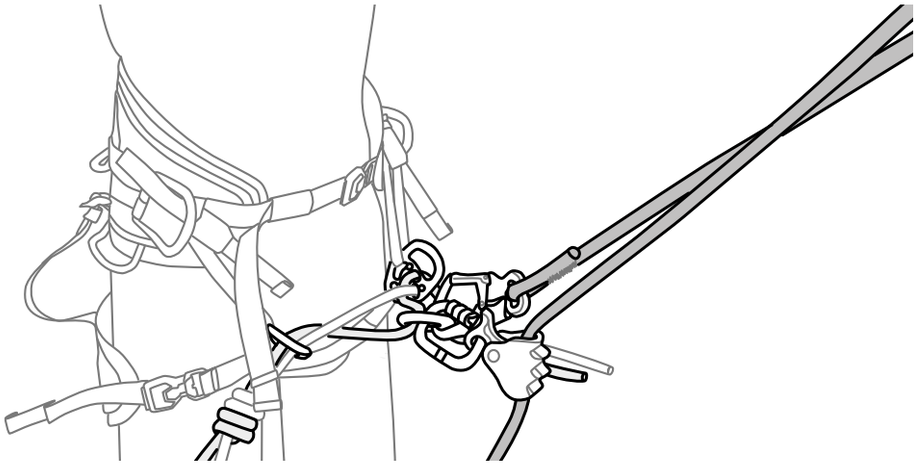
8c



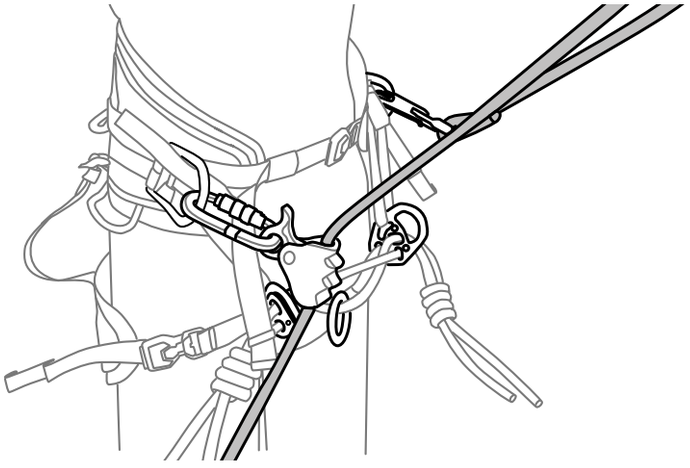
8d



YES



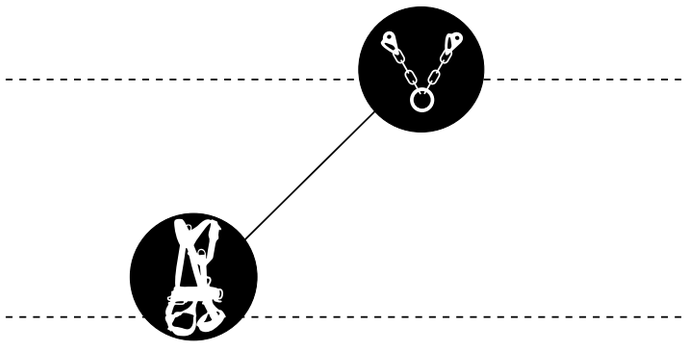
YES



YES

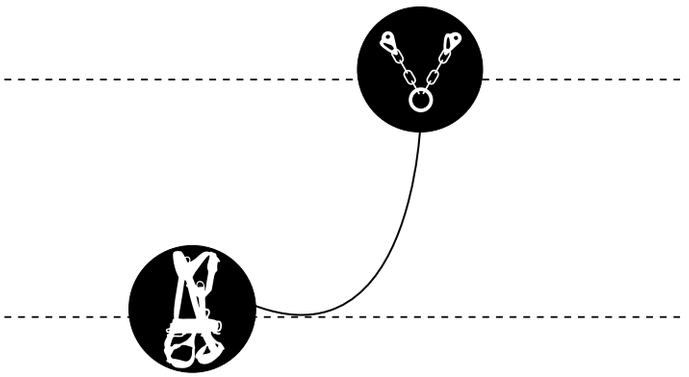
9a

YES



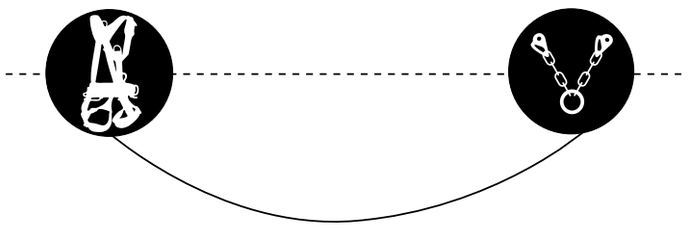
9b

YES

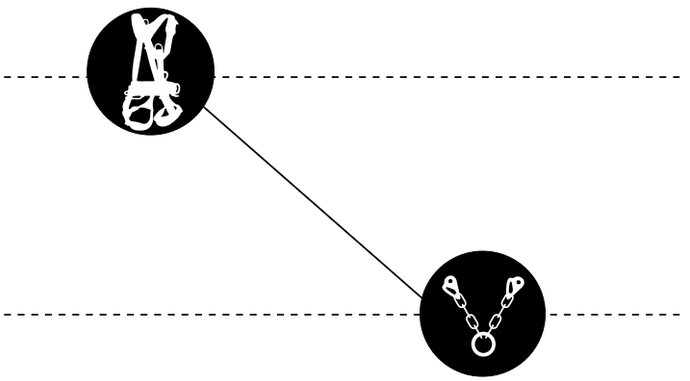


9c

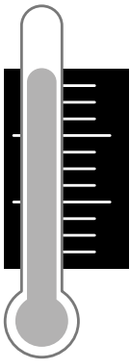
NO



9d



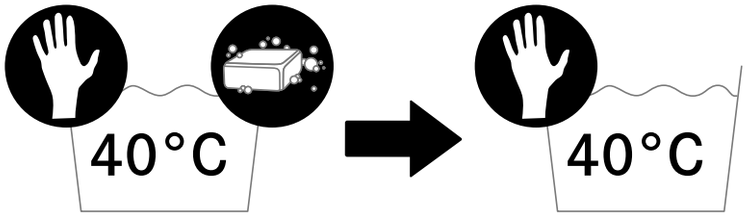
10

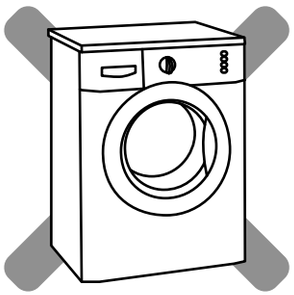


max. +55°C

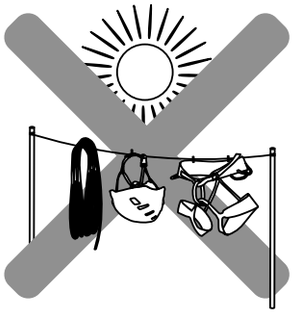
min. -30°C

11

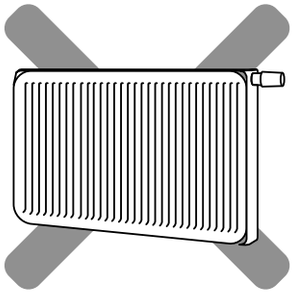




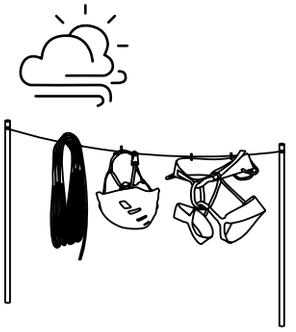
NO



NO



NO



YES

OMBILIX GEMÄß 353-2, OMBILIX ADJUST UND EXTREME XP II GEMÄß EN 358

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG UND SICHERHEIT

Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein.
Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.
Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragendem Risiko. **Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!**

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeit können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.
Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.
Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können. Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung und ist durch eine Gefahrenanalyse zu ermitteln, die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Die Ausrüstung sollte nur innerhalb der festgelegten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Vor und während des Gebrauchs sind Rettungsmaßnahmen zu planen, welche sicher und wirksam sind.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Abb. 1 Nomenklatur
A: Verbindungselement (EN 362),
B: Seil, Performance Static 12mm (Polyamid),
C: Seilklemme,
D: Anschlagöse,
E: Endanschlag,
F: Riegelnaht mit Schrumpfschlauch,
G: Seilschutz,
H: Swivel-Karabiner (EN 362),
I: Alukausche,
J: Alupresshülle,
K: Kennzeichnung,
L: Stahlseil (Stahlkern mit Polyamid Mantel),
M: Alu-Endanschlag

Erläuterung zur Symbolik:

 Auffanggurt/Sitzgurt

 Anschlagpunkt

Abb. 2 Kompatibilität

a) Kompatibel mit Verbindungselementen nach EN 362, Typ B, M (max. Länge: 12 cm!) und Q. ACHTUNG! Bei einem Einsatz von Verbindungselementen zwischen Seilklemme und Auffanggurt, länger als 12 cm, besteht Lebensgefahr.
b) ACHTUNG! Keine Kantenbelastung.

Abb. 3 Funktionstest

a-b) Seil kürzen und verlängern.
c) ACHTUNG! Verletzungen durch bewegliche Teile möglich.

Abb. 4 Austausch Set – EXPERT USE ONLY

Bestandteile „Ombilix Replacement Rope“: Seil mit eingenähtem Karabiner und Schrumpfschlauch.
Zusätzliche Bestandteile „Ombilix Adjust“: Seilschutz

a) Seil austauschen:

1. Altes Seil durchschneiden und so vernichten das es nicht wiederverwendet werden kann. Für das Ombilix Adjust den Seilschutz auf das neue Seil bis zum Karabiner aufziehen.
2. Seilklemme auf das Seil schieben.
   Achtung! Der Pfeil auf der Seilklemme muss in Richtung des fest vernähten Verbindungselementes zeigen.
3. Die Seilklemme min. 0,5 m auf das Seil schieben und einen Funktionstest durchführen (ABB 3a/b).

b) Endknoten machen:

1. Überhandknoten – Min. 20 cm vor Seilende eine Schlaufe legen
2. Das Seilende durch die Schlaufe führen.
3. Den Überhandknoten zuziehen.
4. Seilüberstand nach dem Knoten min. 12 cm.

c) Schrumpfschlauch

1. Schrumpfschlauch über den Knoten ziehen, sodass er mittig auf dem Knoten aufliegt.
2. Mittels Heißluft (maximal 300°C, min. Abstand von 5 cm zum Seil) den Schrumpfschlauch schrumpfen.

ACHTUNG:

Der Austausch ist ausschließlich durch einen PSA-Sachkundigen oder eine von EDELRID autorisierte Person durchzuführen. Die Seilklemme darf ausschließlich mit dem original EDELRID Ersatzteilset (enthält Performance Static 12 mm mit einseitiger Endverbindung mit eingenähtem Karabiner) verwendet werden.

Abb. 5 Anwendungen vom Ombilix - EN353-2

Mitlaufendes Auffanggerät einschließlich beweglicher Führung.
Das mitlaufende Auffanggerät darf ausschließlich mit dem vom Hersteller bereitgestelltem Seil (Performance Static 12 mm) verwendet werden. Die Befestigung der beweglichen Führung muss mittels Verbindungselement an einem zuverlässigen Anschlagpunkt erfolgen. Der Anschlagpunkt und die Verankerung müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Auch bei der nach der EN 363 (Auffangsysteme) vorgeschriebenen Verwendung von Falldämpfern (nach EN 355) müssen Anschlagpunkte Auffangkräfte von mind. 12 kN gewährleisten (EN 795 Typ B).
Das mitlaufende Auffanggerät muss mit einem Auffanggurt gemäß EN 361 an der mit A gekennzeichneten, sternalen Auffangöse verbunden werden.

Abb. 6 Vorsichtsmaßnahmen Ombilix

a) Achtung! Keine Kantenbelastung.
b) Schlaffseilbildung ist zu vermeiden.
c) Der Anschlagpunkt darf nicht überstiegen werden.

Abb. 7 Freier Sturzraum

Der Anschlagpunkt ist so zu wählen, dass der freie Fall und die Absturzhöhe auf ein Minimum beschränkt werden. Die maximale Nennlast inkl. Werkzeug und Ausrüstung beträgt 140 kg. Vor jedem Einsatz ist der nötige, freie Sturzraum (≥ 3,74 m + Seildehnung) wie folgt zu kalkulieren:
S: Verbindungselement: max. 24 cm
E: Seildehnung: 3% der Systemlänge (z.B. 0,6 m bei 20 m Systemlänge)
H: Bremsweg des Gerätes: ≤ 1 m
A: durchschnittliche Höhe Auffangöse nach EN 361: ≈ 1,5 m
R: Sicherheitsreserve: 1 m

Abb. 8 Anwendungen vom Ombilix Adjust und Extreme XP II - EN 358

Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung oder zum Rückhalten.

8a-b) Verbindungsmittel kann als Arbeitsplatzpositionierung oder als Rückhaltesystem verwendet werden.
8c) Das Verbindungsmittel Extreme XP II – mit Stahlkern – ist für die Verwendung mit scharfen Werkzeugen wie motorbetriebenen Sägen verwendbar.

Das Arbeitsplatzpositionierungssystems ist nicht zum Auffangen von Stürzen geeignet, weshalb ein solches System nicht verwendet werden sollte, wenn ein Risiko besteht, dass ein Nutzer im Sitzgurt hängt oder unbeabsichtigten Belastungen durch den Gurt ausgesetzt ist. Des Weiteren muss für die Verwendung als Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung oder zum Rückhalten zwingend der Bedarf einer zusätzlichen Schutzmaßnahme (z.B. Auffangsystem) abgewogen werden. Achten Sie bei der Verwendung des Verbindungsmittels darauf, dass der Anschlagpunkt stets oberhalb der Hüfte liegt.

d) Befestigen Sie beiden Seiten des Verbindungsmittels
- an den seitlichen Befestigungselementen (EN 358) des Hüftgurtes.
- an der/den zentralen Befestigungsöse(n) des Sitzgurtes (EN 813).

Einzelstranganwendung: Befestigen Sie das fest vernähte Verbindungselement (in Pfeilrichung) an einem Anschlagpunkt und Verbindungselement an der Seilklemme an der zentralen Befestigungsöse des Sitzgurtes. (Abb. 3a/b)

Abb. 9a-d Sturzfaktor Ombilix, Ombilix Adjust und Extreme XP II
Achtung: Die Anschlagpunkte sind so zu wählen, dass kein Sturzfaktor höher 1 zustande kommt.

ALLGEMEINE HINWEISE ZU LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG

ACHTUNG! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen u. a. die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötwasser, Öle, Putzmittel), extreme Temperaturen, Funkenflug, sowie elektrische Einflüsse.
Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und –Häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte unterliegen (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

MAXIMALE LEBENSDAUER

Bei optimalen Lagerbedingungen und ohne Benutzung:
Metall (inkl. Extreme XP II): unbegrenzt
Textil: 14 Jahre.

MAXIMALE NUTZUNGSDAUER

(gewerblich/nicht gewerbliche Nutzung) Bei sachgerechter Benutzung, ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen:
Metall (inkl. Extreme XP II): unbegrenzt
Textil: 10 Jahre.

Bei häufiger Nutzung und sehr hoher Arbeitsleistung kann sich die Nutzungsdauer deutlich reduzieren. Grundsätzlich ist das Produkt sofort auszusondern,
- bei Zweifel an sicherer Benutzung
- nach Sturzbelastung
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind
- bei Beschädigungen/Abrieberscheinungen der Nähte
- bei Schmelzverbrennungen, Verfärbungen oder starker Pelzigkeit des Band-/ Mantelmaterials
- bei Kontakt mit Chemikalien
- bei sichtbarem Verschleißindikator (innenliegendes, andersfarbiges Gewebe sichtbar)
- nach Aufschlag des Produktes auf hartem Untergrund
- bei extremer Riefenbildung und/oder Deformationen
- Scharfkantigkeit durch Materialabtrag
- bei Beschädigungen oder Funktionsstörungen
- wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit
- bei Zweifel an sicherer Benutzung.

Das Produkt darf erst wiederverwendet werden, wenn eine sachkundige Person schriftlich zugestimmt hat.

ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

Um die Wirksamkeit und Haltbarkeit zu gewährleisten muss (bei gewerblicher Nutzung) das Produkt nach Bedarf, regelmäßig, mindestens jedoch jährlich, vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle kontrolliert und, falls erforderlich, gewartet oder ausgesondert werden. Die Lesbarkeit der Kennzeichnung muss sichergestellt sein. Dieser Vorgang muss für jedes Produkt dokumentiert werden und sollte folgende Informationen beinhalten: Produktbezeichnung, Herstellername

und -adresse, Individuelles Identifizierungsmerkmal, Herstellungsdatum, Kaufdatum, Datum der Erstbenutzung, Datum der nächsten regelmäßigen Überprüfung, Ergebnis der Überprüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein entsprechendes Musterdokument findet sich auf www.edelrid.de

Abb. 10 Gebrauchsklima

Lagerung
Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.
Transport
Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

Abb. 11 Reinigung
Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern, trocknen!
Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel können angewendet werden. Gegebenenfalls sind Gelenke von Metallteilen nach der Reinigung zu ölen.

ACHTUNG: BEI NICHTBEACHTUNG DIESER GEBRAUCHSANLEITUNG BESTEHT LEBENSGEFAHR!

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT
Führung:
Hersteller: EDELRID
Herstelleradresse
Modell: Ombilix, Ombilix Adjust und Extreme XP II
Länge: max. nutzbare Länge in m
max. Nennlast: 140kg
Produktbezeichnung: Verbindungsmittel zum Positionieren oder Rückhalten gemäß EN 358:2018 und / Mitlaufendes Auffanggerät einschließlich beweglicher Führung gemäß EN 353-2:2002
Chargennummer
YYYY MM: Herstelljahr und –Monat
CE 0123: Die überwachende Stelle der PSA Produktion (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany)
die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
Einstellelement:
Hersteller: EDELRID
Pfeil mit Verwendungsrichtung:
die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
Herstelljahr und Monat

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: http://www.edelrid.de/...

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

OMBILIX TO EN 353-2, OMBILIX ADJUST AND EXTREME XP II TO EN 358
GENERAL NOTES FOR APPLICATION AND SAFETY
This product is part of personal protective equipment for protection against fall from a height and should be assigned to one person. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or by instructed persons who are being supervised. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life.

The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at a height or depth; and they certainly cannot free users from bearing their personal risk.
Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

GENERAL SAFETY NOTES

Mountaineering, climbing, and working at heights often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height.
If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered, modified, or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.
The user should be aware that deficient bodily or mental health may impair safety of normal application and in emergency situations. Choice of suitable equipment requires experience and shall be made based on a hazard analysis. Only trained and experienced persons may use the product; other persons must be instructed and supervised. The equipment should only be used under the conditions of use and for the purposes specified. Before and during use, have a plan ready for rescue procedures that are effective and safe.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Fig. 1 Designations of parts

A: Connector (EN 362)
B: Rope, Performance Static 12 mm (Polyamide)
C: Rope clamp
D: Attachment eye
E: End stop
F: Reinforcing seam with heat shrink tube
G: Rope protector
H: Swivel karabiner (EN 362)
I: Aluminium cable eye stiffener
J: Aluminium press-on rope clamp
K: Marking
L: Steel rope (steel core with Polyamide jacket)
M: Aluminium end stop

Fig. 2 Compatibility

a) Compatible with suitable connectors to EN 362 (max. length: 12 cm).
b) ATTENTION! No edge loading.

Fig. 3 Functional test

a-b) Shortening and lengthening the rope.
c) ATTENTION! Moving parts may cause injury.

Fig. 4 Replacement set - EXPERT USE ONLY

Components “Ombilix Replacement Rope”: rope with sewn-in karabiner and heat shrink tube.
Additional components “Ombilix Adjust”: rope protector.

a) Replacing the rope:

1. Cut the old rope and destroy it to render it unusable. For Ombilix Adjust, slide the rope protector onto the new rope until reaching the karabiner.
2. Slide the rope clamp onto the rope.
   Attention! The arrow on the rope clamp must point toward the firmly sewn connector.
3. Push the rope clamp at least 0.5 m on to the rope and test the function (Fig. 3a/b).

b) Tie a stop knot:

1. Overhand knot – make a loop at least 20 cm from the rope end.
2. Feed the rope end through the loop.
3. Pull the overhand knot tight.
4. The rope must project at least 12 cm from the knot.

c) Heat shrink tube:

1. Slide the heat shrink tube over the knot so it is centred on the knot.

2. Shrink the tube using a hot-air blower (max. 300 °C, min. distance to the rope 5 cm).

ATTENTION: The rope clamp must be used exclusively for the rope provided by the manufacturer.

Fig. 5 Applications of Ombilix – EN 353-2

Guided type fall arrester including movable guide.

The guided type fall arrester may be used exclusively in connection with the rope supplied by the manufacturer (Performance Static 12 mm). The movable guide must be fastened to a reliable anchor point using a connector. The attachment point and the anchoring must be capable of withstanding the loads occurring in the worst conceivable case. Even when energy absorbers (to EN 365) are used – as required by EN 363 (fall arrest systems) – the attachment points must be designed for an arrest force of min. 12 kN (EN 795 Type B).

The guided type fall arrester must be connected to a fall arrest harness to EN 361 at the sternal catch eye marked A.

Fig. 6 Precautions for Ombilix

a) Attention! No edge loading.
b) Avoid sagging of ropes.
c) Do not climb beyond the anchor point.

Fig. 7 Free fall space

The anchor point must be selected so that free fall and fall height are limited to a minimum. The maximum rated load incl. tools and equipment is 140 kg. Before any use, calculate the required fall space as follows:

S: Lanyard, factor 2: 24 cm
E: Rope extension: ~ 3 %
H: Brake distance of device: ~ 1 m
A: Average height of catch eye to EN 361: ~ 1.5 m
R: Safety margin: 1 m

Fig. 8 Applications of Ombilix (+Adjust) and Extreme XP II – EN 358

Lanyard for work positioning or restraint.

8a-b) The lanyard can be used for work positioning or restraint.
8c) The lanyard Extreme XP II – with steel core – can be used in connection with sharp tools such as power saws.

The workplace positioning system is not suitable for fall arrest. Therefore, such a system should not be used if there is a risk of the user hanging in the sit harness or being subjected to unexpected strain in the harness. Additionally, when the device is used as a lanyard for work positioning or restraint, the operator must consider the need for an additional means of securing (e. g. a fall arrest system). When using the lanyard, ensure that the anchor point is always above the hip.

d) Fasten both ends of the lanyard
- to the lateral attachment elements (EN 358) of the hip harness.
- to the centre fastening eye(s) of the sit harness (EN 813).

Use as one branch only: Fasten the firmly sewn connector (in the direction of the arrow) to an anchor point and the other end to the central fastening eye of the sit harness. (Fig. 3a/b)

Fig. 9a-d Fall factor Ombilix (+Adjust) und Extreme XP II

Attention: The anchor points must be selected such that the fall factor will not exceed 1.

GENERAL NOTES CONCERNING SERVICE LIFE, STORAGE, MAINTENANCE, AND MARKING

ATTENTION! The products must not be subjected to damaging influences. These include contact with caustic or aggressive substances (e. g.: acids, lye, soldering fluid, oils, cleaning agents) as well as extreme temperatures, flying sparks, and subjection to electric influences.

Sharp edges, moisture and icing especially may substantially impair the loading strength of textile products!

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use. Products made of artificial fibres (polyamide or polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; aging mainly depends on the intensity of ultraviolet radiation as well as on climatic conditions.

MAXIMUM SERVICE LIFE

With optimum storage conditions and without use:
Metal (incl. Extreme XP II): unlimited
Textiles: 14 years.

MAXIMUM USEFUL LIFE

(commercial/non-commercial use) Providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions:
Metal (incl. Extreme XP II): unlimited
Textiles: 10 years.

Frequent use or extremely high loading may substantially reduce the useful life. Remove the product from service immediately if any of the following applies
- fall loading has occurred
- webbing edges are damaged or individual fibres have been pulled from the webbing
- visible signs of damage or abrasion show on seems
- melting burns, decolouration or strong furriness of the webbing/jacketing are noticed
- the device has come in contact with chemicals
- the wear indicator is visible (interior fabric of different colour becomes visible)
- the product has been subjected to impact on a hard surface
- extreme grooving and/or deformation has occurred
- sharp edges have formed due to abrasion,
- signs of damage are visible or function is impaired
- you are in doubt concerning the safety condition of the product, even in the least.

The product may only be reused after an adequately qualified person has confirmed its suitability in writing.

INSPECTION AND DOCUMENTATION

In case of commercial/professional use, the product must be inspected as needed but at least yearly by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; and it must be serviced or removed from use as required. The identification must be readable. Such inspections and service must be documented for each product; record the following information: Product designation, manufacturer's name and address, individual identification mark, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next regular inspection, result of the inspection and signature of the responsible adequately qualified person. You may download a specimen copy from www.edelrid.de

Fig. 10 Climate during use

STORAGE

Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemicals (Attention: battery acid!). During storage, prevent mechanic strain by crushing, pressure, or tension.

TRANSPORT

The product must be protected from direct sunlight, chemicals, dirt, and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

Fig. 11 Cleaning

Clean contaminated products in hand warm water (if needed, add pH-balanced soap). Rinse properly. Dry at room temperature, never in dryers or near heaters/radiators!
Commercial, alcohol-based (e. g. isopropanol) disinfectants may be used. If needed, oil the joints of metal parts after cleaning.

ATTENTION: IF THESE INSTRUCTIONS FOR USE ARE NOT CAREFULLY OBSERVED, THE LIFE OF PERSONS MAY BE AT RISK!

PRODUCT LABELLING

Guide:
Manufacturer: EDELRID
Manufacturer's address
Model: Ombilix, Ombilix Adjust und Extreme XP II
Length: max. usable length in m
Max. rated load: 140 kg
Product designation: Lanyard for positioning or restraint to EN 358:2018 / guided type fall arrester including movable guide to EN 353-2:2002
Lot number
YYYY MM: Year and month of manufacture
CE 0123: The identification of the notified body monitoring the production of the PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland)
The warning message and instructions must be read and observed

Adjusting element:
Manufacturer: EDELRID
(Anchor): Arrow showing direction of use
The warning message and instructions must be read and observed
Year and month of manufacture

DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: http://www.edelrid.de/...

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned. Technical changes reserved.

FR

OMBILIX CONFORME À LA NORME EN 353-2, OMBILIX ADJUST ET EXTREME XP II CONFORME À LA NORME EN 358

CONSIGNES GÉNÉRALES D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les consignes correspondantes et sous surveillance. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris.
Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.
Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ils ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel.
Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Toute erreur et négligence peut provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes de hauteur.
La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes. L'utilisateur doit être conscient du fait qu'en cas de constitution physique et/ou mentale inappropriée, des risques pour la sécurité peuvent survenir lors d'une utilisation normale et en cas d'urgence. Le bon choix de l'équipement demande de l'expérience et doit être déterminé par une analyse des risques ; l'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec des consignes et sous surveillance. L'équipement doit uniquement être utilisé selon les conditions d'utilisation définies et dans le cadre de l'utilisation prévue. Avant et pendant l'utilisation, prévoir des mesures de sauvetage sûres et efficaces.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EX-PLICATION DES ILLUSTRATIONS

Fig. 1 Nomenclature
A : Connecteur (EN 362)
B : Corde, Performance Static 12 mm (polyamide)
C : Bloqueur
D : Anneau d'ancrage
E : Ancrage d'extrémité

F : Point d'arrêt avec gaine thermorétractable
G : Protège-corde
H : Mousqueton Swivel (EN 362)
I : Cosse en aluminium
J : Douille de compression en aluminium
K : Marquage
L : Câble en acier (âme en acier avec gaine en polyamide)
M : Ancrage d'extrémité en aluminium

Fig. 2 Compatibilité
a) Compatible avec des connecteurs appropriés conformes à la norme EN 362 (longueur max. : 12 cm).
b) ATTENTION ! Pas de sollicitation sur les bords.

Fig. 3 Test de fonctionnement
a-b) Raccourcir et rallonger la corde.
c) ATTENTION ! Blessures possibles en lien avec les éléments mobiles

Fig. 4 Kit de remplacement - EXPERT USE ONLY
Composants « Ombilix Replacement Rope » : Corde avec mousqueton cousu et gaine thermorétractable.
Composants supplémentaires « Ombilix Adjust : Protection de corde

a) Remplacer la corde :
1. Sectionner l'ancienne corde et la détruire de façon à ne pas pouvoir la réutiliser. Pour l'Ombilix Adjust, enfiler le protège-corde sur la nouvelle corde jusqu'au mousqueton.
2. Faire coulisser le bloqueur sur la corde.
   Attention ! La flèche se trouvant sur le bloqueur doit être orientée en direction du connecteur solidement cousu.
3. Faire coulisser le bloqueur sur la corde sur 0,5 m min. et effectuer un test de fonctionnement (fig. 3a/b).

b) Faire un nœud d'extrémité :
1. nœud simple – faire une boucle au moins 20 cm avant l'extrémité de la corde.
2. Faire passer l'extrémité de la corde par la boucle.
3. Serrer le nœud simple.
4. Dépassement de corde après le nœud de 12 cm min.

c) Gaine thermorétractable :
1. Enfiler la gaine thermorétractable sur le nœud de façon à ce qu'elle soit placée au milieu du nœud.
2. Rétrécir la gaine thermorétractable avec de l'air chaud (300 °C maximum, intervalle min. de 5 cm par rapport à la corde).

ATTENTION : Le bloqueur doit être uniquement utilisé avec la corde fournie par le fabricant.

Fig. 5 utilisations de l'Ombilix – EN 353-2
Antichute mobile, y compris guidage mobile.
L'antichute mobile doit être uniquement utilisé avec la corde fournie par le fabricant (Performance Static 12 mm). Le guidage mobile doit être fixé sur un point d'ancrage fiable à l'aide d'un connecteur. Le point d'ancrage et l'ancrage doivent résister aux charges auxquelles on peut s'attendre dans le pire des cas. Même en cas d'utilisation d'absorbeurs d'énergie (selon EN 355) prescrite selon la norme EN 363 (systèmes antichute), les points d'ancrage doivent être conçus pour des forces de chute d'au moins 12 kN (EN 795 type B).
L'antichute mobile doit être connecté avec un harnais antichute conforme à la norme EN 361 au niveau de l'anneau antichute sternal marqué A.

Fig. 6 Mesures de précaution Ombilix
a) Attention ! Pas de sollicitation sur des bords.
b) Tout mou de câble doit être évité.
c) Il n'est pas permis de passer au-delà du point d'ancrage.

Fig. 7 Espace libre nécessaire
Le point d'impact doit être choisi de façon à réduire la chute libre et la hauteur de chute au minimum. La charge nominale maximale est de 140 kg, outil et équipement inclus. Avant chaque utilisation, calculer l'espace libre nécessaire de la manière suivante :
S : Connecteur, facteur 2 : 24 cm
E : Allongement de la corde : ~ 3 %
H : Distance de freinage de l'appareil : ~ 1 m
A : Hauteur moyenne de l'anneau antichute selon la norme EN 361 : ~ 1,5 m
R : Réserve de sécurité : 1 m

Fig. 8 Utilisations de l'Ombilix (+Adjust) et Extreme XP II – EN 358
Connecteur pour le maintien au poste de travail ou pour la retenue.

8a-b) Le connecteur peut être utilisé pour le maintien au poste de travail ou comme système de retenue.
8c) La longe Extreme XP II – avec âme en acier – peut être utilisée avec des outils tranchants comme les scies à moteur.

Le système de maintien au poste de travail n'est pas adapté à la réception en cas de chute. Un tel système ne doit donc pas être utilisé si l'utilisateur risque de reste suspendu dans le harnais cuissard ou d'être exposé à des sollicitations involontaires par le harnais. De plus, la nécessité d'une mesure de protection supplémentaire (p. ex. système antichute) doit impérativement être évaluée pour une utilisation en tant que longe pour le maintien au travail ou la retenue. Lors de l'utilisation de la longe, veillez à ce que le point d'ancrage se trouve toujours au-dessus de la hanche.

d) Fixez les deux extrémités du connecteur
- au niveau des éléments de fixation latéraux (EN 358) du harnais cuissard.
- au niveau de l'anneau ou des anneaux de fixation central/centraux du harnais cuissard (EN 813).

Utilisation d'un seul brin : Fixez le connecteur cousu (dans le sens de la flèche) sur un point d'ancrage et fixez l'autre côté au niveau de l'anneau de fixation central du harnais cuissard. (fig. 3a/b)

Fig. 9a-d Facteur de chute Ombilix (+Adjust) et Extreme XP II
Attention : Sélectionnez les points d'ancrage de façon à ne pas obtenir de facteur de chute supérieur à 1.

CONSIGNES GÉNÉRALES POUR LA DURÉE DE VIE, LE STOCKAGE, L'ENTRETIEN ET L'ÉTIQUETAGE

ATTENTION ! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences nocives. En font notamment partie le contact avec des substances corrosives et agressives (par ex. : acides, lessives, flux de brasage, huiles, détergents), ainsi que des températures extrêmes, des flammèches et des influences électriques.
Les arêtes vives, l'humidité et surtout le givrage peuvent aussi fortement nuire à la résistance des produits textiles !

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement qui dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets, des conditions climatiques et des influences environnementales.

DURÉE DE VIE MAXIMALE

en cas de conditions de stockage optimales et sans utilisation :
Métal (Extrem XP II inclus) : illimitée.
Textiles : 14 ans.

DURÉE D'UTILISATION MAXIMALE

(utilisation commerciale/non commerciale) En cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales :
Métal (Extrem XP II inclus) : illimitée
Textiles : 10 ans.

En cas d'utilisation fréquente et de charge de travail très élevée, la durée d'utilisation peut diminuer considérablement. En règle générale, le produit doit être immédiatement retiré de la circulation :
- après une sollicitation due à une chute
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- en cas de détérioration/traces d'usure au niveau des coutures
- en cas de brûlures des fibres, de changements de couleur ou de peluchage important de la matière de la sangle/de la gaine
- en cas de contact avec des produits chimiques
- si l'indicateur d'usure est visible (le tissu d'une autre couleur se trouvant à l'intérieur est visible)
- si le produit a heurté un support dur
- en cas d'apparition extrême de rayures et/ou de déformations
- en cas d'arêtes tranchantes dues à l'usure des matériaux
- en cas d'endommagements ou de dysfonctionnements
- si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation.

Le produit ne pourra être réutilisé que si une personne compétente a donné son accord par écrit.

CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé selon le besoin, cependant au moins une fois par an et, si nécessaire, être entretenu ou retiré de la circulation par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle

agréé. La bonne lisibilité du marquage doit être garantie. Ce processus doit être consigné pour chaque produit et doit contenir les informations suivantes : désignation du produit, nom et adresse du fabricant, caractéristique d'identification individuelle, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle de document correspondant est disponible sur le site www.edelrid.de

Fig. 10 Température d'utilisation

STOCKAGE

Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques (attention : acide d'accumulateurs !). Stocker le produit sans le soumettre à des contraintes mécaniques telles que l'écrasement, la pression ou la traction.

TRANSPORT

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques, des impuretés et des détériorations mécaniques. Pour cela, une housse de protection ou des récipients de rangement et de transport spéciaux doivent être utilisés.

Fig. 11 Nettoyage

Nettoyer les produits salis à l'eau tiède (si nécessaire avec du savon neutre). Bien rincer. À température ambiante, ne jamais faire sécher dans un sèche-linge ou à proximité de radiateurs.
Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) disponibles dans le commerce peuvent être utilisés. Si nécessaire, huiler les articulations des composants métalliques après le nettoyage.

ATTENTION : LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ENTRAÎNE UN DANGER DE MORT !

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Guidage :

Fabricant : EDELRID
Adresse du fabricant
Modèle : Ombilix, Ombilix Adjust et Extreme XP II
Longueur : Longueur utilisable max. en m
Charge nominale max. en kg 140 kg
Désignation du produit : Longe pour le positionnement ou la retenue selon la norme EN 358:2018 et/ou antichute mobile, y compris guidage mobile selon la norme EN 353-2:2002
Numéro de lot
YYYY MM : Année et mois de fabrication
CE 0123 : L'organisme de contrôle de la production de l'EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Allemagne)
Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

Élément de réglage :

Fabricant : EDELRID
(Anchor): Flèche avec sens d'utilisation
Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.
Année et mois de fabrication

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : http://www.edelrid.de/...
Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot. Sous réserve de modifications techniques.

NL

OMBILIX VOLGENS EN 353-2, OMBILIX ADJUST EN EXTREME XP II VOLGENS EN 358

ALGEMENE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK EN VEILIGHEID

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. De toepassing is alleen toegestaan voor geschoolde en ervaren personen of onder begeleiding en toezicht. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voordat dit product wordt gebruikt, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige levensduur worden bewaard bij de uitrusting.

De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet.
Voorzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte gaat vaak gepaard met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en onoplettendheid kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Het gebruik mag in principe alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten.
Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als er ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen.
De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat ongeschikte fysieke en/of mentale fitheid kan leiden tot veiligheidsproblemen in zowel normale als noodsituaties. De juiste keuze van de uitrusting vereist ervaring en moet worden bepaald door middel van een gevarenanalyse; het gebruik ervan is alleen toegestaan aan opgeleide en ervaren personen of onder instructie en toezicht. De uitrusting moet alleen worden gebruikt binnen de aangegeven gebruiksomstandigheden en voor het beoogde doel. Voor en tijdens het gebruik moeten reddingsmaatregelen worden gepland die veilig en effectief zijn.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

Fig. 1 Namen
A: Verbindingselement (EN 362)
B: Touw, Performance Static 12 mm (polyamide)
C: Touwklem
D: Aanhaakoog
E: Eindstop
F: Trensnaad met krimpkous
G: Touwbeschermer
H: Draaibare karabiner (EN 362)
I: Aluminium kabelkous
J: Aluminium pershuls
K: Markering
L: Staalkabel (stalen kern met polyamide mantel)
M: Aluminium eindstop

Fig. 2 Compatibiliteit
a) Compatibel met geschikte verbindingselementen volgens EN 362 (max. lengte: 12 cm).
b) VOORZICHTIG! Geen randbelasting.

Fig. 3 Functietest
a-b) Touw inkorten en verlengen.
c) VOORZICHTIG! Letsel door bewegende delen mogelijk.

Fig. 4 Vervangingsset
– ALLEEN VOOR DESKUNDIG GEBRUIK
Onderdelen 'Ombilix Replacement Rope': Touw met ingenaaide karabiner en krimpkous.
Extra onderdelen 'Ombilix Adjust': Touwbeschermer

a) Touw vervangen:
1. Oud touw doorsnijden en zo vernietigen dat deze niet meer kan worden gebruikt. Voor de Ombilix Adjust de touwbeschermer op de nieuw touw tot aan de karabiner aanbrengen.
2. Touwklem op het touw schuiven.
   Voorzichtig! De pijl op de touwklem moet in de richting van het vastgenaaide verbindingselement wijzen.
3. De touwklem min. 0,5 m op het touw schuiven en een functietest uitvoeren (fig. 3a/b).

b) Eindknoop maken:
1. Overhandse knoop – Min. 20 cm voor het uiteinde van het touw een lus maken.
2. Het uiteinde van het touw door de lus halen.
3. De overhandse knoop aantrekken.
4. Touwuitsteeksel na de knoop min. 12 cm.

c) Krimpkous:
1. Krimpkous over de knoop trekken zodat hij in het midden van de knoop zit.
2. Door middel van hete lucht (maximaal 300°C, min. afstand van 5 cm tot het touw) de krimpkous krimpen.

VOORZICHTIG: De touwklem kan alleen worden gebruikt met het touw dat door de fabrikant wordt geleverd.

Fig. 5 Toepassingen van de Ombilix – EN 353-2
Meelopende valbeveiliging inclusief beweegbare geleider.
De meelopende valbeveiliging mag alleen worden gebruikt met het touw dat door de fabrikant wordt geleverd (Performance Static 12 mm). De beweegbare geleider moet met behulp van een verbindingselement worden bevestigd aan een betrouwbaar verankeringspunt. Het verankeringspunt en de verankering moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Ook bij de volgens EN 363 (persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen) voorgeschreven toepassing van schokabsorbers (volgens EN 355) moeten de verankeringspunten worden gedimensioneerd voor opvangkrachten van min. 12 kN (EN 795 type B).
De meelopende valbeveiliging moet met een veiligheidsharnas volgens EN 361 worden verbonden aan het met A gemarkeerde, sternale valstopoog.

Fig. 6 Voorzorgsmaatregelen Ombilix
a) Voorzichtig! Geen randbelasting.
b) Vorming van een slap touw moet worden vermeden.
c) Er mag niet over het verankeringspunt worden geklommen.

Fig. 7 Vrije valruimte
Het verankeringspunt moet zodanig worden gekozen dat de vrije val en de valhoogte tot het minimum worden beperkt. De maximale nominale belasting incl. gereedschap en uitrusting bedraagt 140 kg. Vóór elk gebruik moet de nodige, vrije valruimte als volgt worden berekend:

S: Veiligheidslijn, factor 2: 24 cm
E: Touwuitrekking: ~ 3 %
H: Remafstand van het apparaat: ~ 1 m
A: gemiddelde hoogte van het valstopoog volgens EN 361: ~ 1,5 m
R: Veiligheidsreserve: 1 m

Fig. 8 Toepassingen van de Ombilix (+Adjust) en Extreme XP II – EN 358
Veiligheidslijn voor positionering op de werkplek of voor fixatie.

8a-b) Veiligheidslijn kan als werkplekpositionering of als beveiligingssysteem worden gebruikt.
8c) De veiligheidslijn Extreme XP II – met stalen kern – is geschikt voor gebruik met scherpe gereedschappen zoals motorzagen.

Het werkplekpositioneringssysteem is niet geschikt om vallen op te vangen. Daarom mag een dergelijk systeem niet worden gebruikt als er risico bestaat dat een gebruiker in de zitgordel hangt of wordt blootgesteld aan onbedoelde belastingen door de gordel. Bovendien moet voor het gebruik als veiligheidslijn voor werkplekpositionering of voor fixatie altijd de noodzaak een extra beschermingsmaatregel (bijv. valbeveiligingssysteem) worden afgewogen. Zorg er bij het gebruik van de veiligheidslijn voor dat het verankeringspunt altijd boven de heup ligt.

d) Maak beide zijden van de veiligheidslijn vast
- aan de zijdelingse bevestigingsmiddelen (EN 358) van de heupgordel.
- aan het centrale bevestigingsoog/aan de centrale bevestigingsogen van de zitgordel (EN 813).

Toepassing met één streng: Bevestig het vastgenaaide verbindingselement (in de richting van de pijl) aan een verankeringspunt en de andere zijde aan het centrale bevestigingsoog van de zitgordel. (Fig. 3a/b)

Fig. 9a-d valfactor Ombilix (+Adjust) en Extreme XP II
Voorzichtig: De verankeringspunten moeten zo worden gekozen dat er geen valfactor hoger 1 tot ontstaat.

ALGEMENE INFORMATIE OVER DE LEVENSDUUR, OPSLAG, VERZORGING EN MARKERING
VOORZICHTIG! De producten mogen niet worden blootgesteld aan schadelijke invloeden. Dit omvat onder andere contact met

bijtende en agressieve stoffen (bijv.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, poetsmiddel), extreme temperaturen, rondvliegende vonken, en elektrische invloeden.
Tevens kunnen scherpe randen, natheid en in het bijzonder ijsvorming de sterkte van textiele producten sterk verminderen!

LEVENSDUUR EN VERVANGING
De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de wijze en frequentie van gebruik en van externe invloeden. Aan het einde van de gebruiksduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de sterkte van ultraviolette straling en van klimatologische invloeden.

MAXIMALE LEVENSDUUR
Onder optimale opslagomstandigheden en zonder gebruik:
Metaal (incl. Extreme XP II): Onbeperkt
Textiel: 14 jaar.
MAXIMALE GEBRUIKSDUUR
(commercieel/niet-commercieel gebruik) Bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden:
Metaal (incl. Extreme XP II): onbegrensd
Textiel: 10 jaar.

Bij veelvuldig gebruik en zeer hoge werkprestaties kan zich de gebruiksduur aanzienlijk verminderen. In alle gevallen moet het product onmiddellijk worden afgekeurd,

- na een valbelasting
- in geval van beschadiging van de bandranden of als vezels uit het riemmateriaal zijn getrokken
- in geval van beschadigingen/slijtageverschijnselen aan de naden
- in geval van smoorplekken, verkleuringen of sterke pluisvorming van het riem-/mantelmateriaal
- in geval van contact met chemicaliën
- wanneer de slijtage-indicator zichtbaar is (inwendig, anders gekleurd weefsel zichtbaar)
- nadat het product tegen een harde ondergrond is geslagen
- in het geval van extreme groefvorming en/of vervormingen
- in geval van scherpe randen door materiaalverwijdering
- in geval van schade of storingen
- als er ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat

Het product mag pas opnieuw worden gebruikt, nadat een deskundige schriftelijk toestemming heeft gegeven.

CONTROLE EN DOCUMENTATIE
Bij commercieel gebruik moet het product naar behoefte, minimaal echter elk jaar door de fabrikant, een deskundige of een geaccrediteerde keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. De leesbaarheid van de markering moet worden gewaarborgd. Dit proces moet voor elk product worden gedocumenteerd en moet de volgende informatie bevatten: Productnaam, naam en adres van de fabrikant, individuele identificatiecode, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende periodieke controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een bijbehorend voorbeelddocument is te vinden op www.edelrid.de

Fig. 10 Gebruiksklimaat

OPSLAG
Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Geen contact met chemicaliën (voorzichtig: accuzuur!). Opslaan zonder mechanische plet-, druk- of trekbelasting.

TRANSPORT
Het product moet worden beschermd tegen direct zonlicht, chemicaliën, verontreinigingen en mechanische beschadiging. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

Fig. 11 Reiniging
Verontreinigde producten in handwarm water (indien nodig met een neutrale zeep) reinigen. Goed uitspoelen. Drogen bij kamertemperatuur, nooit in wasdrogers of in de buurt van radiatoren!
In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen worden gebruikt. Indien nodig moeten gewrichten van metalen delen na het reinigen worden geolied.

VOORZICHTIG: ALS DEZE GEBRUIKSAANWIJZING NIET IN ACHT WORDT GENOMEN, BESTAAT ER LEVENSGEVAAR!

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Geleider

Fabrikant: EDELRID
Adres van de fabrikant
Model: Ombilix, Ombilix Adjust en Extreme XP II
Lengte: max. bruikbare lengte in m
max. nominale belasting: 140 kg
Productaanduiding: Veiligheidslijn voor positionering of fixatie volgens EN 358:2018 en / Meelopende valbeveiliging inclusief beweegbare geleider volgens EN 353-2:2002
Batchnummer
YYYY MM: Jaar en maand van fabricage
CE 0123: Toezichthoudende instantie voor de productie van de PBM's (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Duitsland)
de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

Instelelement

Fabrikant: EDELRID
(Anchor): Pijl met gebruiksrichting
de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd
Jaar en maand van fabricage

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: http://www.edelrid.de/...

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer. Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

OMBILIX SEC. NORMA EN 353-2, OMBILIX ADJUST ED EXTREME XP II SEC. NORMA EN 358

NOTE GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e dovrà essere assegnato a una sola persona. L'uso del prodotto è consentito solo a persone adeguatamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale addetto. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto.
Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile.
Le informazioni sull'uso riportate qui di seguito sono importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e pertanto non annullano il rischio personale per chi usa questo prodotto.

Attenzione: in caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, sussiste un pericolo mortale!

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA

Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. In linea di principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto.
Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche di protezione e di sicurezza del prodotto possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in alcun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo l'uso il prodotto deve essere controllato per individuare eventuali danneggiamenti; occorre garantire che lo

stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza dell'utilizzatore e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che durante l'uso normale e nelle situazioni di emergenza la propria sicurezza può essere pregiudicata in caso le proprie condizioni fisiche e/o mentali non siano adeguate. La giusta scelta dell'equipaggiamento richiede esperienza e dovrà essere determinata da un'analisi dei rischi; l'uso del prodotto è consentito solo alle persone allenate ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale addetto. L'uso dell'equipaggiamento è ammesso unicamente nei limiti delle condizioni d'impiego definite e ai fini previsti. Prima e durante l'uso occorre prevedere misure di salvataggio sicure ed efficaci.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

Fig. 1 Legenda
A: connettore (EN 362)
B: corda Performance Static 12 mm (poliammide)
C: fermacorda
D: occhiello di arresto
E: arresto a battuta
F: cucitura di bloccaggio con tubo restringente
G: protezione corda
H: moschetto girevole (EN 362)
I: redancia in alluminio
J: guaina a pressione in alluminio
K: marcatura
L: fune di acciaio (anima di acciaio con guaina in poliammide)
M: arresto a battuta in alluminio

Fig. 2 Compatibilità
a) Compatibile con idonei elementi connettori secondo EN 362 (max. lunghezza: 12 cm).
b) ATTENZIONE! Nessun carico agli spigoli.

Fig. 3 Test funzionale
a-b) Accorciare e allungare la corda.
c) ATTENZIONE! Possibili lesioni a causa di parti mobili.

Fig. 4 Kit di ricambio - EXPERT USE ONLY
Componenti "Ombilix Replacement Rope": corda con moschettone cucito e tubo restringente.
Componenti aggiuntivi "Ombilix Adjust": protezione corda

a) Sostituzione corda:
1. tagliare la vecchia corda per evitare che possa essere riutilizzata. Per Ombilix Adjust infilare la protezione corda sulla nuova corda fino al moschettone.
2. Fare scorrere il fermacorda sulla corda.
   Attenzione! La freccia sul fermacorda deve essere rivolta in direzione dell'elemento connettore cucito fisso.
3. Fare scorrere il fermacorda per min. 0,5 m sulla corda ed eseguire un test funzionale (Fig. 3a/b).

b) Esecuzione dei nodi terminali:
1. Nodi semplici – Eseguire un cappio min. 20 cm prima dell'estremità della corda.
2. Fare passare l'estremità della corda attraverso il cappio.
3. Stringere il nodo semplice.
4. Sporgenza della corda dopo il nodo min. 12 cm.

c) Tubo restringente:
1. Tirare il tubo restringente sopra il nodo in modo che si trovi al centro del nodo.
2. Mediante aria calda (massimo 300°C, min. distanza di 5 cm dalla corda) restringere il tubo restringente.

Attenzione: il fermacorda può essere utilizzato esclusivamente con la corda fornita dal fabbricante.

Fig. 5 Applicazioni di Ombilix – EN 353-2
Dispositivo anticaduta guidato, compresa linea di ancoraggio flessibile.
Il dispositivo anticaduta guidato può essere utilizzato esclusivamente con la corda fornita dal fabbricante (Performance Static 12 mm). Il fissaggio della linea di ancoraggio flessibile deve avvenire mediante elemento connettore in un punto di attacco affidabile. Il punto di ancoraggio e l'ancoraggio stesso devono resistere ai carichi prevedibili nel peggiore dei casi ipotizzati. Anche con l'impiego di assorbitori di energia (sec. EN 355) pre-

scritti dalla norma EN 363 (sistemi di arresto caduta) i punti di attacco devono essere previsti per forze di arresto caduta di almeno 12 kN (EN 795 tipo B).
Il dispositivo anticaduta guidato deve essere collegato tramite un'imbracatura di arresto caduta sec. norma EN 361 a un anello sternale di arresto caduta contrassegnato con A.

Fig. 6 Misure precauzionali Ombilix
a) Attenzione! Nessun carico agli spigoli.
b) Evitare l'allentamento della corda.
c) Il punto di attacco non deve essere attraversato.

Fig. 7 Spazio di caduta libero
Il punto di attacco deve essere scelto in modo da limitare al minimo lo spazio di caduta libero e l'altezza di caduta. Il massimo carico nominale, compresi utensili e attrezzatura, è di 140 kg. Prima di qualsiasi impiego, calcolare nel modo seguente lo spazio di caduta libero:
S: Mezzo connettore, fattore 2: 24 cm
E: Allungamento corda: ~ 3 %
H: Percorso di frenata del dispositivo: ~ 1 m
A: Altezza media anello di arresto sec. norma EN 361: ~ 1,5 m
R: Riserva di sicurezza: 1 m

Fig. 8 Applicazioni di Ombilix (+Adjust) ed Extreme XP II – EN 358
Mezzi connettori previsti per il posizionamento sul lavoro o la trattenuta.

8a-b) Il mezzo connettore può essere utilizzato come sistema per il posizionamento sul lavoro o come sistema per la trattenuta.
8c) Il mezzo connettore Extreme XP II – con anima di acciaio – è adatto all'utilizzo con utensili affilati come le motoseghe.

Il sistema per il posizionamento sul lavoro non è adatto ad accogliere le persone in caso di cadute. Pertanto un tale sistema non deve essere impiegato se sussiste il rischio che l'utilizzatore possa restare sospeso nell'imbracatura o esposto a carichi imprevisti a causa dell'imbracatura. Inoltre per l'utilizzo come mezzo connettore per il posizionamento sul lavoro o per la trattenuta deve essere necessariamente valutata la necessità di una misura di protezione supplementare (ad es. sistema di arresto caduta). Nell'utilizzo del mezzo connettore fare attenzione che il punto di attacco si trovi sopra i fianchi.
d) Fissare entrambi i lati del mezzo connettore
- agli elementi di fissaggio laterali (EN 358) della cintura dell'imbracatura bassa;
- all'/agli anello/i di fissaggio centrale/i della cintura a cosciali(EN 813).

Utilizzo singolo: Fissare l'elemento connettore cucito fisso (in direzione della freccia) a un punto di attacco e l'altro lato all'anello di fissaggio della cintura a cosciali. (Fig. 3a/b)

Fig. 9a-d Fattore di caduta Ombilix (+Adjust) ed Extreme XP II
Attenzione: Scegliere i punti di arresto in modo che non si verifichi un fattore di caduta superiore a 1.

INDICAZIONI GENERALI SU DURATA, CONSERVAZIONE, CURA E MARCATURA
ATTENZIONE! Non è ammesso esporre i prodotti ad influssi danneggianti. Rientrano in questa categoria anche i contatti con sostanze corrosive ed aggressive (ad es.: soluzioni acide e alcaline, flusso acido per la brasatura, oli, prodotti di pulizia) nonché le temperature estreme, le scintille volanti e gli influssi elettrici.
Anche gli spigoli taglienti, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza di prodotti tessili!

DURATA E SOSTITUZIONE
La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo e frequenza d'impiego, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata utile o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento che dipende in particolare dall'intensità dei raggi ultravioletti e da influssi climatici.

DURATA DI VITA MASSIMA
In condizioni di conservazione ottimali e senza usare il prodotto:
Metallo (incl. Extrem XP II): illimitato.
Tessuto: 14 anni.
DURATA D'USO MASSIMA
(impiego commerciale/impiego non commerciale) Con uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali:
Metallo (incl. Extrem XP II): illimitato.
Tessuto: 10 anni.

Con uso frequente e sollecitazioni di lavoro molto importanti la durata d'uso può diminuire notevolmente.In linea di principio il prodotto deve essere scartato immediatamente

- in seguito ad un carico di caduta
- in presenza di danni sui bordi delle fettucce o se le fibre fuoriescono dal materiale della fettuccia
- in presenza di danni/segni di usura sulle cuciture
- con segni di bruciatura, alterazione di colore o forte pelosità del materiale di fettuccia/guaina
- in caso di contatto con sostanze chimiche
- se è visibile il filo indicatore di usura (ovvero se è visibile il tessuto interno di colore diverso)
- in seguito a caduta del prodotto su terreno duro
- in presenza di forti rigature e/o deformazioni
- in presenza di spigoli acuti dovuti all'usura del materiale
- se sono presenti danni o anomalie funzionali
- se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.

Il prodotto può essere nuovamente usato solo se una sola persona esperta lo conferma per iscritto.

VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

Per l' impiego commerciale il prodotto deve essere controllato dal fabbricante, da una persona competente o da un ente di controllo autorizzato secondo necessità, ma almeno una volta l'anno e, se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. La leggibilità della marcatura deve essere garantita. Tale operazione deve essere documentata per ogni singolo prodotto con indicazione delle seguenti informazioni: descrizione del prodotto, nome e indirizzo del fabbricante, marcatura d'identificazione individuale, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Un relativo modello per tale documentazione è indicato sul sito www.edelrid.de

Fig. 10 Clima di utilizzo

CONSERVAZIONE

In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto, Da evitare ogni contatto con prodotti chimici (attenzione: acido delle batterie!). Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche di schiacciamento, pressione o trazione.

TRASPORTO

Il prodotto deve essere protetto dai raggi diretti del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Occorre pertanto usare una custodia protettiva o un contenitore speciale per la conservazione e il trasporto.

Fig. 11 Pulizia

Lavare i prodotti sporcati in acqua tiepida (se necessario con sapone neutrale). Risciacquare bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o in vicinanza di termosifoni.
Se necessario si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). Oliare se necessario i giunti di componenti metallici dopo averli puliti.

Attenzione: In caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, c'è pericolo mortale!

MARCATURE SUL PRODOTTO

Guida
Fabbricante: EDELRID
Indirizzo del fabbricante
Modello: Ombilix, Ombilix Adjust ed Extreme XP II
Lunghezza: max. lunghezza utile in m
max. carico nominale: 140 kg
Descrizione del prodotto: mezzo connettore per posizionamento o trattenuta sec. norma EN 358:2018 e / dispositivo anticaduta guidato compreso dispositivo anticaduta guidato sec. norma EN 353-2:2002
Numero lotto
AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione
CE 0123: Ente di sorveglianza della produzione di DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany)
le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

Elemento di regolazione
Fabbricante: EDELRID
(Anchor): Freccia con direzione d'impiego
le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate
anno e mese di fabbricazione

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della di-

chiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: http://www.edelrid.de/...

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto. Con riserva di apportare modifiche.

ES

OMBILIX SEGÚN LA NORMA EN 353-2, OMBILIX ADJUST Y EXTREME XP II SEGÚN LA NORMA EN 358

INDICACIONES GENERALES DE USO Y DE SEGURIDAD

Este producto es parte de un equipo personal de protección contra caídas de altura y debe ser asignado a una persona. El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido.
Estas documentaciones deben ser puestas a la disposición del cliente en el idioma del país de uso por el revendedor y deben constar junto al equipo durante el completo tiempo de uso.
Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, jamás pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad y los conocimientos acerca de los peligros que se corre durante escaladas, montañismo y trabajos en las alturas o en las profundidades y no anulan el riesgo y la responsabilidad personal. **Atención: En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.**

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores.
En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse el equipamiento o utilizar piezas adicionales de una manera que no sea recomendada por el fabricante por escrito. Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un maluso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, el usuario o los responsables corren con la responsabilidad y el riesgo. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.
El usuario debe estar consciente de que, en caso de no estar en condiciones físicas ni/o psíquicas, pueden surgir limitaciones de la seguridad en caso de uso normal o de emergencia. La selección correcta del equipo requiere de experiencia y de un análisis de peligro a realizar; el uso sólo está permitido a personal preparado y experimentado o para personal bajo la dirección y supervisión de éstos. El equipamiento sólo debe ser usado dentro de las condiciones determinadas de uso y para el uso previsto. Antes y durante de cada uso deben planificarse medidas de salvamento que sean seguras y efectivas.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Fig. 1 Terminología

A: Elemento de unión (EN 362)
B: Cuerda, Performance Static 12 mm (poliamida)
C: Bloqueo de cuerda
D: Ojete de tope
E: Tope final
F: Costura sellante con manguera retráctil
G: Protector de cuerda
H: Carabinero Swivel (EN 362)
I: Cabo de aluminio
J: Casquillo de presión de aluminio
K: Identificación
L: Cuerda de acero (núcleo de acero con camisa de poliamida)
M: Tope final de aluminio

Fig. 2 Compatibilidad

a) Compatible con elementos de unión adecuados según EN 362 (longitud máx.: 12 cm).
b) ¡ATENCIÓN! Sin carga en los bordes.

Fig. 3 Prueba de funciones
a-b) Acortar o prolongar la cuerda.
C) ¡ATENCIÓN! Posibles lesiones por piezas móviles.

Fig. 4 Set de recambio
– SOLO A USAR POR UN EXPERTO
Componentes "Cuerda de recambio Ombilix": Cuerda con carabinero cosido y manguera retráctil.
Componentes adicionales "Ombilix Adjust": Protector de cuerda

a) Cambiar la cuerda:
1. Cortar la cuerda vieja y destruirla de tal manera que no pueda ser usada nuevamente. Para el modelo Ombilix Adjust, colocar la protección en la nueva cuerda hasta llegar al carabinero.
2. Colocar el bloqueo de la cuerda en ésta.
   ¡Atención! La flecha en el bloqueo de la cuerda debe indicar en dirección del elemento de unión fijamente cosido.
3. Colocar el bloqueo de la cuerda mín. 0,5 m sobre la cuerda y realizar la prueba de funciones (fig. 3a/b).

b) Nudo final:
1. Nudos de un solo cote - colocar un lazo por lo menos 20 cm antes del final de la cuerda.
2. Pasar el final de la cuerda por el lazo.
3. Cerrar el nudo de un solo cote.
4. Exceso de la cuerda después del nudo mín. 12 cm.

c) Manguera retráctil:
1. Colocar la manguera retráctil sobre el nudo, de manera que se encuentre sobre el nudo.
2. Retraer la manguera retráctil con aire caliente (máximo 300°C, distancia mínima de 5 cm a la cuerda).

ATENCIÓN: El bloqueo de la cuerda debe usarse únicamente con la cuerda puesta a la disposición por el fabricante.

Fig. 5 Usos del Ombilix - EN 353-2
Sistema anticaídas deslizante, incluyendo guía móvil.
El sistema anticaídas deslizante debe usarse únicamente con la cuerda puesta a la disposición por el fabricante Performance Static 12 mm). La fijación de la guía móvil debe realizarse mediante un elemento de unión en un punto fiable de anclaje. El punto de anclaje y el anclaje mismo deben resistir las cargas indicadas. Incluso, si se utilizan los amortiguadores anticaídas (según la norma EN 355) según consta en la norma 363 (sistemas de retención), deben usarse puntos de suspensión para fuerzas de retención de mín. 12 kN (EN 795 tipo B).
Conforme a la norma EN 361, el dispositivo anticaídas debe estar unido a una correa anticaídas mediante un ojete anticaídas esternal, identificado con A.

Fig. 6 Medidas de prevención Ombilix
A) ¡Atención! Sin carga en los bordes.
b) Evitar la formación de una comba.
c) No exceder el punto de tope.

Fig. 7 Espacio de caída libre
Seleccionar el punto de tope de tal manera que la caída libre y la altura de caída se limite a un mínimo. La máxima carga nominal, incluyendo herramientas y equipamiento, es de 140 kg. Antes de cada uso, es necesario calcular el espacio de caída libre necesario, procediendo de la siguiente manera:
S: Medio de unión, factor 2: 24 cm
E: Expansión de la cuerda: ~ 3 %
H: Trayecto de frenado del aparato: ~ 1 m
A: altura promedio ojete anticaídas según EN 361: ~ 1,5 m
R: Reserva de seguridad: 1 m

Fig. 8 Aplicaciones de Ombilix (+Adjust) y Extreme XP IIJ - EN 358
Medio de unión para el posicionamiento de lugar de trabajo o para retener

8a-b) Es posible usar el medio de unión como posicionamiento de lugar de trabajo o como sistema de retención.
8c) El medio de unión Extreme XP II – con núcleo de acero – puede usarse con herramientas afiladas como sierras motoeléctricas.

El sistema de posicionamiento de lugar de trabajo no es adecuado para absorber caídas. Por ello no debe usarse este sistema, en caso de correr un riesgo que un usuario esté colgando en la cuerda de asiento o se generen cargas accidentales por la cuerda. Adicionalmente, es necesario considerar una medida de protección adicional (p.ej. un sistema de retención) para usarlo como medio de unión para el posicionamiento de lugar de trabajo o para retención. Al usar el medio de unión, tener en cuenta que el punto de anclaje siempre debe encontrarse sobre el nivel de las caderas.

d) Fijar ambos lados del medio de unión
- En los elementos laterales de fijación (EN 358) del cinturón de cadera.
- En el ojete central de fijación del arnés (EN 813).

Uso de haz individual: Fijar el elemento de unión cosido (en dirección de la flecha) en un punto de anclaje y el otro lado en el ojete central de fijación del cinturón de cadera. (Fig. 3a/b)

Fig. 9a Factor de caída Ombilix (+Adjust) y Extreme XP II
Atención: Seleccionar los puntos de anclaje de tal manera que no se genere un factor de caída mayor a 1.

INDICACIONES GENERALES EN CUANTO A LA VIDA ÚTIL, EL ALMACENAMIENTO, EL CUIDADO Y LA IDENTIFICACIÓN

ATENCIÓN: Los productos no deben ser expuestos a influencias perjudiciales. Esto incluye el contacto con materiales corrosivos y agresivos (p.ej.: Ácidos, lejías, agua de soldadura suave, aceites, medios de limpieza), temperaturas extremas, vuelo de chispas, así como influencias eléctricas.
Igualmente bordes afilados, humedad y, especialmente, congelamientos pueden influir fuertemente en la rigidez de productos textiles.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO
La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. No utilizar más el producto después de finalizar la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil de este. Productos hechos de fibras sintéticas (poliamida, poliester, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin usarlos que dependen especialmente de la radiación ultravioleta así como de influencias climáticas.

MÁXIMA VIDA ÚTIL
En caso de óptimas condiciones de almacenamiento y sin uso:
Metal (incl. Extrem XP II): ilimitado.
Textil: 14 años.

MÁXIMA DURACIÓN DE USO
(Uso comercial/no comercial) En caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento:
Metal (incl. Extrem XP II): ilimitado
Textil: 10 años.

La duración de uso puede reducirse claramente en caso de un uso frecuente y un rendimiento muy alto. Básicamente es importante retirar inmediatamente el producto,
- después de carga de caída
- en caso de daños en los bordes de la correa o si se han soltado fibras del material de la correa
- en caso de observar averías/desgastes de las costuras
- en caso de quemaduras, decoloraciones o si se han desprendido hilos de las correas/de la camisa
- en caso de contacto con químicos
- en caso de indicador de desgaste visible (tejido interior de otro color visible)
- después de impacto del producto en un suelo duro
- en caso de formación extrema de ranuras y/o de deformaciones
- formación de bordes afilados por desgaste por material
- en caso de daños o fallos de funcionamiento
- si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de

Usar el producto recién después de que haya sido homologado nuevamente por un experto.

COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN
En caso de un uso industrial, es necesario que el fabricante, un especialista o una oficina de control autorizada controle el producto según sea necesario, por lo menos una vez al año; en caso de ser necesario, realizar un mantenimiento del producto o eliminarlo. Asegurarse que la identificación esté legible. Este proceso debe ser documentado para cada producto y debe contener las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. En la página web www.edelrid.de se encuentra un documento de prueba respectivo.

Fig. 10 Clima de uso

ALMACENAMIENTO
Lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con agentes químicos (atención: Ácido de batería!). Almacenar sin carga mecánica, de presión o de tensión.

TRANSPORTE
Proteger el producto contra la exposición a radiación solar directa, contra la exposición a agentes químicos, suciedades y averías mecánicas. Para ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

Fig. 11 Limpieza
Limpiar productos sucios en agua tibia (en caso de ser necesario con jabón neutral). Enjuagar bien. A temperatura ambiente, jamás en secar en secadoras de ropa o cerca de radiadores.
Es posible usar medios de desinfección, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). En caso dado, lubricar articulaciones de piezas metálicas después de la limpieza.
ATENCIÓN: EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE ESTE MANUAL DE USO SE CORRE PELIGRO MORTAL.

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO
Guía
Fabricante: EDELRID
Dirección del fabricante
Modelo: Ombilix, Ombilix Adjust y Extreme XP II
Longitud: máx. longitud útil en m
Máx. carga nominal: 140 kg
Designación del producto: Medio de unión para posicionar o retener según la norma EN 358:2018 y sistema anticaídas deslizante, incluyendo guía móvil según la norma EN 353-2:2002
Número de lote
AAAA MM: Año y mes de fabricación
CE 0123: Oficina de control de la producción del EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Múnich, Alemania)
leer y considerar las indicaciones de advertencia y los manuales de uso

Elemento de ajuste
Fabricante: EDELRID
(Anchor): Flecha con dirección de uso
leer y considerar las indicaciones de advertencia y los manuales de uso
Año y mes de fabricación

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva 2016/425/UE. La declaración original de conformidad puede obtenerse bajo el siguiente enlace de internet: http://www.edelrid.de/...

Nuestros productos son fabricados con el máximo cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

NO

OMBILIX I HENHOLD TIL EN 353-2, OMBILIX ADJUST OG EXTREME XP II I HENHOLD TIL EN 358

GENERELL INFORMASJON OM BRUK OG SIKKERHET
Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller bruken må skje med veiledning og under tilsyn. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått.
Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden.
Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren bærer selv. **Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!**

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER
Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden omfatter risiko og farer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse

med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde.
Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer.
Brukeren må være klar over at sikkerheten kan reduseres i normale tilfeller og i nødstilfeller dersom brukeren ikke er i egnet kroppslig og/eller psykisk tilstand. Riktig valg av utstyr krever erfaring og må fastsettes ved hjelp av en fareanalyse. Kun utdannede og erfarne personer eller personer som er under opplæring og tilsyn, må bruke utstyret. Utstyret skal kun brukes i henhold til fastlagte bruksbetingelser og for det bruksformålet det er bestemt for. Før og under bruk skal det planlegges redningstiltak som er sikre og virksomme.

PRODUKTSPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Fig. 1 Nomenklatur

A: Forbindelseselement (EN 362)
B: Tau, Performance Static 12 mm (polyamid)
C: Tauklemme
D: Øyebolt
E: Endeanslag
F: Låsesøm med krympestrømpe
G: Taubeskyttelse
H: Svingkarabin (EN 362)
I: Aluminiumskaus
J: Presshylster av aluminium
K: Merking
L: Stålwire (stålkjerne med polyamidmantel)
M: Endeanslag av aluminium

Fig. 2 Kompatibilitet

a) Kompatibel med egnede forbindelseselementer i henhold til EN 362 (maks. lengde: 12 cm).
b) MERK! Ingen kantbelastning.

Fig. 3 Funksjonstest

a-b) Forkorte og forlenge tau.
c) MERK! Personskader mulig fra bevegelige deler.

Fig. 4 Utskiftningssett - KUN EKSPERTBRUK

Bestanddeler „Ombilix Replacement Rope“: Tau med innsydd karabin og krympestrømpe.
Ekstra bestanddeler „Ombilix Adjust“: Taubeskyttelse

a) Skifte ut tau:

1. Skjær gjennom det gamle tauet og destruer det slik at det ikke kan brukes igjen. For Ombilix Adjust skal taubeskyttelsen trekkes på det nye tauet opp til karabinen.
2. Skyv tauklemme på tauet.
   Merk! Pilen på tauklemmen må vise mot det fastsydde forbindelseselementet.
3. Skyv tauklemmen min. 0,5 m på tauet og gjennomfør en funksjonstest (fig. 3a/b).

b) Knytte endeknute:

1. Overhåndsknute – legg en sløyfe minst 20 cm før tauenden.
2. Før tauenden gjennom sløyfen.
3. Trekk til overhåndsknuten.
4. Utstikkende tau etter knuten minst 12 cm.

c) Krympestrømpe:

1. Trekk krympestrømpen over knuten, slik at den ligger sentrert på knuten.
2. Krymp krympestrømpen med varmluft (maksimalt 300°C, minste avstand på 5 cm til tauet).

MERK: Tauklemmen må utelukkende brukes med det tauet som stilles til rådighet av produsenten.

Fig. 5 Bruk av Ombilix – EN 353-2

Medløpende fangapparat inklusive bevegelig føring.
Det medløpende fangapparatet må utelukkende brukes med det tauet (Performance Static 12 mm) som stilles til rådighet av produsenten. Den bevegelige føringen må festes med forbindelseselement på et pålitelig forankringspunkt. Forankringspunktet og forankringen må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Også ved den bruk av falldempere (iht. EN 355) som er foreskrevet iht. EN 363 (fangsystemer), skal forankringspunktene dimensjoneres for fangkrefter på minst 12 kN, EN 795 type B).

Det medløpende fangapparatet må forbindes med en fangsele i henhold til EN 361 på den brystfangløkken som er merket med A.

Fig. 6 Forsiktighetsforanstaltninger Ombilix
a) Merk! Ingen kantbelastning.
b) Unngå at tauet blir slakt.
c) Ikke stig over forankringspunktet.

Fig. 7 Fri klareringshøyde
Forankringspunktet skal velges slik at fritt fall og fallhøyden begrenses til et minimum. Maksimal nominell last inkl. verktøy og utstyr er 140 kg. Før hver bruk skal den nødvendige, frie klareringshøyden beregnes på denne måten:
S: Forbindelsesmiddel, faktor 2: 24 cm
E: Tauutvidelse: ~ 3 %
H: Apparatets bremselengde: ~ 1 m
A: Gjennomsnittlig høyde malje i henhold til EN 361: ~ 1,5 m
R: Sikkerhetsreserve: 1 m

Fig. 8 Bruk av Ombilix (+Adjust) og Extreme XP II – EN 358
Forbindelsesmiddel for plassering av arbeidsplassen eller til posisjonsbegrensning.
8a-b) Forbindelsesmiddel kan brukes som plassering av arbeidsplassen eller som sperresystem.
8c) Forbindelsesmiddelet Extreme XP II – med stålkjerne – kan brukes for anvendelser med skarpt verktøy, som motorsager.

Systemet for plassering av arbeidsplassen er ikke egnet til å fange opp fall. Derfor bør et slikt system ikke brukes når det er fare for at en bruker henger i sitteselen eller er utsatt for uforutsette belastninger fra selen. For bruk som forbindelsesmiddel til plassering av arbeidsplassen eller til posisjonsbegrensning må man dessuten tvingende avveie om det er nødvendig med et ytterligere vernetiltak (f.eks. fangsystem). Pass på ved bruk av forbindelsesmiddelet at forankringspunktet alltid ligger ovenfor hoften.

d) Fest begge sider av forbindelsesmiddelet
- på festeelementene på siden (EN 358) av hofteselen.
- på sitteselens sentrale festemalje(r) (EN 813).

Bruk av enkelt streng: Fest det fastsydde forbindelseselementet (i pilens retning) på et forankringspunkt og den andre siden på sitteselens sentrale festemalje. (Fig. 3a/b)

Fig. 9a-d Fallfaktor Ombilix (+Adjust) og Extreme XP II
Merk: Forankringspunktene skal velges slik at det ikke oppstår noen fallfaktor over 1.

GENERELLE HENVISNINGER OM LEVETID, LAGRING, STELL OG MERKING

ADVARSEL! Produktet må ikke utsettes for skadelig påvirkning. Dette omfatter bl.a. berøring med etsende og aggressive stoffer (f.eks.: syrer, baser, loddevann, oljer, vaskemidler), ekstreme temperaturer, gnistregn og elektriske innflytelser.
I tillegg kan skarpe kanter, fuktighet og spesielt isdannelse ha en stor innvirkning på styrken til tekstilprodukter!

LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer. Produkter som er fremstilt av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring, som særlig er avhengig av styrken på den ultrafiolette strålingen og klimatiske miljøpåvirkninger.

MAKSIMAL LEVETID

Ved optimale oppbevaringsforhold og uten bruk:
Metall (inkl. Extrem XP II): Ubegrenset
Tekstil: 14 år.

MAKSIMAL BRUKSTID

(næringsmessig / ikke næringsmessig bruk) Ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og optimale oppbevaringsforhold:
Metall (inkl. Extrem XP II): ubegrenset
Tekstil: 10 år.

Brukstid kan reduseres betydelig ved hyppig bruk og svært stor arbeidsytelse. Prinsipielt skal produktet straks utsorteres,
- etter fallbelastning
- ved skader på remkantene eller når fibre er trukket ut av remmaterialet
- Ved skader/slitasjetegn på sømmene
- ved smelteforbrenninger, misfarging eller sterkt loddent rem-/mantelmateriale
- ved kontakt med kjemikalier
- ved synlige tegn på slitasje (innvendig vev med annen farge synlig)
- etter nedslag av produktet på hardt underlag

– ved ekstrem rilledannelse og/eller deformasjoner
– ved skarpe kanter fra materialavslitning
– ved skader eller funksjonsforstyrrelser
– når det er den minste tvil om brukssikkerheten

Produktet må ikke brukes igjen før en sakkyndig person har gitt skriftlig tillatelse.

KONTROLL OG DOKUMENTASJON

Ved kommersiell bruk må produktet etter behov, men i det minste hvert år, kontrolleres av produsenten, en fagkyndig person eller et godkjent tilsynskontor, og, om nødvendig, vedlikeholdes eller utsorteres. Det må være sikkert at merkingen er leselig. Denne prosessen må dokumenteres for hvert produkt og skal inneholde følgende opplysninger: Produktbetegnelse, produsentens navn og adresse, individuelt identifikasjonskjennetegn, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste regelmessige kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig fagkyndig person. Et tilsvarende mønsterdokument finnes på www.edelrid.de

Fig. 10 Bruksklima

OPPBEVARING

Oppbevares på et kjølig, tørt og mørkt sted utenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kjemikalier (Obs: batterisyre!). Oppbevares uten mekanisk press-, trykk- eller strekkbelastning.

TRANSPORT

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.

Fig. 11 Rengjøring

Tilsmussede produkter rengjøres i lunkent vann (med nøytral såpe om nødvendig). Skyll godt. Produktet må tørkes ved romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer.
Vanlige desinfeksjonsmidler som er basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes. Der det er hensiktsmessig, skal ledd av metalldeler oljes etter rengjøring.

MERK: HVIS BRUKSANVISNINGEN IKKE FØLGES, KAN DET FØRE TIL LIVSFARE!

MERKER PÅ PRODUKTET

Føring

Produsent: EDELRID
Produsentens adresse
Modell: Ombilix, Ombilix Adjust og Extreme XP II
Lengde: maks. nyttbar lengde i m
maks. nominell last: 140 kg
Produktbetegnelse: Forbindelsesmiddel til posisjonering eller posisjonsbegrensning i henhold til EN 358:2018 og / Medløpende fangapparat inklusive bevegelig føring i henhold til EN 353-2:2002
Partinummer
YYYY MM: Produksjonsår og -måned
CE 0123: Tilsynskontor for produksjon av PVU (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany)
Les og følg advarslene og anvisningene

Innstillingselement

Produsent: EDELRID
(Anchor): Pil med bruksretning
Les og følg advarslene og anvisningene
Produksjonsår og -måned

SAMSVARSERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: http://www.edelrid.de/...

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.
Tekniske endringer forbeholdes.

OMBILIX SEGUNDO A EN 353-2, OMBILIX ADJUST E EXTREME XP II SEGUNDO A EN 358

INDICAÇÕES GERAIS PARA APLICAÇÃO E SEGURANÇA

Este produto faz parte do Equipamento de Proteção Pessoal contra queda de alturas e deve ser utilizado apenas por uma pessoa. O uso é permitido apenas à pessoas treinadas e experientes ou à pessoas que os use sob a respectiva orientação e supervisão. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos.
Estes documentos precisam ser disponibilizados pelo revendedor ao usuário, no idioma do país a que se destina. Além disso eles precisam ser mantidos junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil.
As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Elas jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre montanhismo, escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa. **Atenção: A inobservância deste manual de uso pode significar perigo de vida!**

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes graves, ferimentos ou até mesmo a morte. Utilizando-se este produto com componentes de outros produtos há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente negativo e, assim, prejudique a segurança de uso. O uso deve ser sempre junto com Equipamentos de Proteção Pessoal caracterizados com a abreviatura CE para proteção contra quedas de altura.
As características de segurança poderão ser prejudicadas caso as peças genuínas do produto venham a sofrer alteração ou sejam retiradas. Sem a recomendação por escrito do fabricante o equipamento não deve de forma alguma ser alterado ou adaptado para a colocação de acessórios. Antes e depois do uso do produto é necessário controlar se ele apresenta eventuais danos e se está em condições corretas de uso. É necessário garantir o funcionamento correto do produto. O produto deve ser imediatamente posto de parte caso haja alguma dúvida a respeito da falta de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mal uso do equipamento. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Além disso recomendamos observar também as respectivas normas nacionais para o uso deste produto. Os produtos EPP são homologados exclusivamente para a segurança de pessoas.
O usuário deve estar ciente de que, caso a sua condição física e/ou psíquica não seja boa, a segurança poderá ser prejudicada, tanto em situações normais como em caso de emergência. Escolher correctamente o equipamento requer experiência e pressupõe uma análise do perigo. O equipamento só pode ser utilizado por pessoas experientes e instruídas ou sob a coordenação e supervisão de alguém. O equipamento só deve ser utilizado conforme as condições de uso estabelecidas e para a finalidade prevista. Antes e durante o uso devem ser planeadas medidas de resgate que sejam seguras e efetivas.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

Fig. 1 Nomenclatura
A: Elemento de união (EN 362)
B: Corda, Performance Static 12 mm (poliamida)
C: Bloqueio de corda
D: Argola de retenção, F:
E: Batente
F: Costura de bloqueio com mangueira retrátil
G: Proteção da corda
H: Mosquetão Swivel (EN 362)
I: Sapatilha de alumínio
J: Luva de alumínio prensada
K: Identificação
L: Corda de aço (alma de aço com capa de poliamida)
M: Batente de alumínio

Fig. 2 Compatibilidade
a) Compatível com elementos de união adequados segundo a EN 362 (comprimento máx.: 12 cm).
b) ATENÇÃO Nenhuma carga na borda.

Fig. 3 Teste do funcionamento
a-b) Encurtar e extender a corda.

c) ATENÇÃO! É possível ferimentos causados por peças móveis.

Fig. 4 Substituição Set - EXPERT USE ONLY
Componentes „Ombilix Replacement Rope“: Corda com mosquetão e mangueira retrátil.
Componentes complementares „Ombilix Adjust“: Proteção da corda

a) Substituir corda:
1. Cortar a corda usada e destruí-la de forma que não seja mais possível reutilizá-la. Colocar, para o Ombilix Adjust, a proteção da corda levando até o mosquetão.
2. Levar o bloqueio de corda para a corda.
   Atenção! A seta sobre o bloqueio de corda deve estar apontando para o elemento de união costurado de forma fixa.
3. Levar o bloqueio de corda no mín. 0,5 m sobre a corda e efetuar um teste de funcionamento (fig. 3a/b).

b) Fazer o nó da ponta:
1. Nó de mão – Dar um laço no mín. 20 cm antes da extremidade da corda.
2. Passar a extremidade da corda pelo laço.
3. Apertar o nó (de mão).
4. Distância da corda depois dos nós no mín. 12 cm.

c) Mangueira retrátil:
1. Puxar a mangueira retrátil, de forma que ela fique centralizada no nó.
2. Encolher (retrair) a mangueira retrátil através de ar quente (no máximo 300 °C, distância mínima de 5 cm até a corda).

Atenção: O bloqueio de corda só deve ser utilizado com a corda disponibilizada pelo fabricante.

Fig. 5 Uso do Ombilix – EN 353-2
Equipamento antiqueda deslizante inclusive do guia móvel. O equipamento antiqueda deslizante só deve ser utilizado com a corda disponibilizada pelo fabricante (Performance Static 12 mm). A fixação do guia móvel precisa ser feito com ajuda de um elemento de união, em um ponto de amarra seguro. Ao se preparar o ponto de amarra e a ancoragem é necessário considerar as cargas que podem surgir em condições mais desfavoráveis. Mesmo ao se utilizar absorvedores de energia (conforme EN 355) previamente estabelecidos segundo a EN 363 (sistema de absorção na queda) deve-se planejar pontos de encosto (retenção) para forças de absorção de energia de no mínimo 12 kN (EN 795.
O equipamento antiqueda deslizante precisa ser utilizado com um arnês segundo EN 361 na argola de interceptação identificada com A, argola de interceptação esternal.

Fig.6 Medidas de cuidado Ombilix
a) Atenção! Nenhuma carga na borda.
b) Evitar que a corda fique frouxa.
c) Não se deve escalar ou subir acima do ponto de amarra.

Fig. 7 Espaço livre de queda
O ponto de amarra deve ser escolhido de tal forma que a queda livre e a altura da queda sejam reduzidos a um mínimo. A carga nominal máxima (considerando-se também as ferramentas e o equipamento) é de 140 kg. Antes do uso é necessário calcular da seguinte forma a distância de queda livre e necessária:
S: Meio de união, fator 2: 24 cm
E: Expansão da corda: ~ 3 %
H: Percurso de frenagem do equipamento: ~ 1 m
A: altura média da argola de interceptação segundo EN 361: ~ 1,5 m
R: Reserva de segurança: 1 m

Fig. 8 Usos do Ombilix (+Adjust) e Extreme XP II – EN 358
Meio de união para posicionamento do local de trabalho ou para retenção.
8a-b) Meio de união pode ser utilizado como auxílio para posicionamento do local de trabalho ou como sistema de retenção.
8c) O meio de união Extreme XP II – com alma de aço – é indicado para o uso com ferramentas afiadas como serras motorizadas.
O sistema de posicionamento da posição de trabalho não é adequado para a interceptação em caso de quedas. Por este motiivo tal sistema não deve ser utilizado caso exista o risco de que o usuário fique pendurado no arnês ou fique exposto à cargas imprevistas, pelo cinto. No mais deve-se ponderar se é necessário uma medida de proteção complementar (por ex. sistema de absorção de energia na queda) caso seja utilizado como meio de união ou para retenção. Observe que ao utilizar um meio de união, o ponto de amarra deve sempre ser acima dos quadris.

d) Fixe ambos os lados do meio de união
- nos elementos de fixação laterais (EN 358) do cinto do quadril.
- na(s) argola(s) de fixação centrais(n) do arnês (EN 813).

Uso com apenas um feixe: Fixe o elemento de união que foi costurado de forma fixa (no sentido da seta) em um ponto de amarra e o outro lado na argola de fixação central do arnês. (Fig. 3a/b)

Fig. 9a-d Fator de queda Ombilix (+Adjust) e Extreme XP II
Atenção: Os pontos de amarra devem ser escolhidos de forma que não chegue a haver nenhum fator de queda superior a 1.

AVISOS GERAIS SOBRE VIDA ÚTIL, ARMAZENAMENTO, CUIDADOS E IDENTIFICAÇÃO
ATENÇÃO! Os produtos não podem ser sujeitos a quaisquer influências nocivas. Tais como contato com substâncias cáusticas ou corrosivas e agressivas (por ex: ácidos, lixias, líquidos de solda, óleos, produtos de limpezal), temperaturas extremas, faíscas, bem como influências elétricas.
Cantos pontiagudos, a umidade e, principalmente, a formação de gelo podem prejudicar muito a resistência de produtos têxteis!

VIDA ÚTIL E TROCA
A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e frequência de utilização, bem como, de influências externas. Após o fim do tempo de uso ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto deverá ser retirado de uso. Produtos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga, mesmo que não tenham estado em uso. Tal fadiga depende sobretudo da intensidade da radiação ultravioleta bem como das condições climáticas.

VIDA ÚTIL MÁXIMA
Sob ótimas condições de armazenamento e sem uso:
Metal (incl. Extrem XP II): ilimitado
Textil: 14 anos.

VIDA ÚTIL MÁXIMA
(uso comercial/uso não comercial) Utilizando-se corretamente sem desgaste visível e em boas condições de armazenamento:
MetaL (incl. Extrem XP II): ilimitado
Textil: 10 anos.

Se o produto for frequentemente usado e o seu desempenho de trabalho for muito alto a sua vida útil pode se reduzir consideravelmente. O produto deverá imediatamete ser retirado de uso,
- após carga causada por queda
- em caso de danos nas bordas ou se as fibras de material de talabartes, costuras ou fitas estiverem puxadas
- em caso de danos/sinais de abrasão nas costuras
- em caso de derretimento provocado por queimadura, descolorações ou forte formação de pêlo do material de tabalarte ou de fitas
- caso entre em contato com produtos químicos
- caso o indicador de desgaste visível (tecido da parte interna de outra cor esteja visível)
- após o produto ter sofrido impacto sobre subsolo duro
- caso haja excessiva existência de estrias e/ou deformações,
- arestas vivas devido desgaste de material,
- em caso de danos ou defeitos no funcionamento
- se houver dúvida a respeito da segurança da sua utilização, mesmo que a dúvida seja mínima.

O produto só deve ser novamente utilizado se uma pessoa especializada na área tiver aprovado por escrito o seu uso.

CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO
Em caso de uso comercial o produto precisa ser controlado no mínimo uma vez anualmente, pelo fabricante, por um técnico especializado ou por um agente autorizado, se necessário, ser-lhe-á feito manutenção ou será retirado de uso. É necessário garantir a legibilidade da identificação. Tal procedimento precisa ser documentado para cada produto e deve conter as seguintes informações: Designação do produto, nome e endereço do fabricante, marca de identificação individual, data de fabricação, data da compra, data do primeiro dia de uso, data do próximo controle periódico, resultado do controle e assinatura da pessoa qualificada responsável. No site www.edelrid.de pode-se obter uma mostra do respectivo documento

Fig. 10 Condições Climáticas Operacionais

ARMAZENAMENTO
Em ambiente frio, seco e protegido da luz solar, fora dos recipientes de transporte. Sem contato com produtos químicos (atenção: ácido da pilha!). Armazenar sem que sofra carga por esmagamento, pressão ou tração.

TRANSPORTE

O produto deve ser protegido da radiação solar directa, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

Fig. 11 Limpeza

Limpe os produtos sujos em água morna (se necessário com sabão neutro). Enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar!
Podem ser utilizados desinfetantes a base de álcool (por ex. isopropanol) normalmente encontrados no mercado. Após a limpeza as articulações de peças metálicas precisam eventualmente ser lubrificadas com óleo.
Atenção: Se não respeitar este manual de instruções, corre perigo de vida!

IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO

Direção

Fabricante: EDELRID
Endereço do fabricante
Modelo: Ombilix, Ombilix Adjust e Extreme XP II
Comprimento: comprimento útil máx. em m
Carga nominal máx.: 140 kg
Designação do produto: Meio de união para posicionamento ou retenção segundo EN 358:2018 e / equipamento antiqueda deslizante inclusive guia móvel segundo a EN 353-2:2002
Número do lote
YYYY MM: Ano e mês de fabricação
CE 0123: O órgão de controlo da produção de EEPP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 6580339 München, Germany)
deve ler e respeitar os avisos e instruções

Peça de ajuste

Fabricante: EDELRID
(Anchor): Seta indicando a direção do uso
deve ler e respeitar os avisos e instruções
Ano de fabricação e mês

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do Regulamento da UE 2016/425. A declaração original de conformidade pode ser consultada sob o seguinte link: http://www.edelrid.de/...

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso haja motivo para reclamação, solicitamos informar o número do lote. Reserva-se o direito à alterações técnicas.

OMBILIX IHT. EN 353-2, OMBILIX ADJUST OG EXTREME XP II IHT. EN 358

GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE OG SIKKERHED

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og bør tildeles en person. Anvendelse er kun tilladt for uddannede og erfarne personer og under vejledning og opsyn. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal deres indhold være forstået.
Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes.
De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og fritager ikke brugeren for den personlige risiko.
OBS: Ved manglende overholdelse af denne brugsvejledning er der livsfare!

GENERELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Ved kombination af dette produkt med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden.
Hvis originaldele af produktet ændres eller fjernes, kan dette begrænse sikkerhedsegenskaberne. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne hhv. de ansvarlige har under alle omstændigheder ansvaret og bærer risikoen. Til anvendelse af dette produkt anbefaler vi desuden, at de tilsvarende nationale regler overholdes. PSU-produkter er udelukkende godkendt til sikring af personer.
Brugeren skal være klar over, at uegnet fysisk og/eller mental tilstand kan påvirke sikkerheden både ved normal brug og i nødstilfælde. Det rigtige valg af udstyr kræver erfaring og skal findes gennem en fareanalyse; udstyret må kun anvendes af uddannede og erfarne personer eller under vejledning og opsyn. Udstyret bør kun bruges inden for de fastsatte anvendelsesbetingelser og til det tiltænkte anvendelsesformål. Inden og efter brugen skal der planlægges sikre og effektive redningsforanstaltninger.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Ill. 1 Nomenklatur
A: Forbindelseselement (EN 362)
B: Reb, Performance Static 12 mm (polyamid)
C: Rebklemme
D: Anhugningsøje
E: Endestop
F: Forstærkningssøm med krympeslange
G: Rebbeskyttelse
H: Swivel-karabinhage (EN 362)
I: Alu-kovs
J: Alu-trykhylster
K: Mærkning
L: Stålreb (stålkerne med polyamidkappe)
M: Alu-endestop

Ill. 2 Kompatibilitet
a) Kompatibel med egnede forbindelseselementer iht. EN 362 (maks. længde: 12 cm).
b) OBS! Ingen kantbelastning.

Ill. 3 Funktionstest
a-b) Forkortelse og forlængelse af reb.
c) OBS! Mulighed kvæstelser pga. bevægelige dele.

Ill. 4 Udskiftningssæt - EXPERT USE ONLY
Bestanddele „Ombilix Replacement Rope“: Reb med indsyet karabinhage og krympeslange.
Yderligere bestanddele „Ombilix Adjust“: Rebbeskyttelse

a) Udskiftning af reb:

1. Skær det gamle reb over og destruér det sådan, at det ikke kan genbruges. For Ombilix Adjust træk rebbeskyttelsen op på det nye reb til karabinhagen.
2. Skub rebklemmen op på rebet.
   OBS! Pilen på rebklemmen skal pege i retning mod det fast indsyede forbindelseselement.
3. Skub rebklemmen mindst 0,5 mm op på rebet og udfør en funktionstest (ill. 3a/b).

b) Lav en endeknude:

1. Overhåndsknob – læg en løkke mindst 20 cm foran rebenden.
2. Før rebenden gennem løkken.
3. Træk overhåndsknobet sammen.
4. Resterende reb efter knobet mindst 12 cm.

c) Krympeslange:

1. Træk krympeslangen over knobet, så den ligger midt på knobet.
2. Krymp krympeslangen med varmluft (højst 300°C, mindste afstand på 5 cm til rebet).

OBS: Rebklemmen må udelukkende bruges med rebet, der stammer fra producenten.

Ill. 5 Anvendelser af Ombilix – EN 353-2

Medløbende faldsikringsapparat inklusive bevægelig føring.
Det medløbende faldsikringsapparat må udelukkende bruges med rebet, der stammer fra producenten (Performance Static 12 mm). Fastgørelsen af den bevægelige føring skal ske ved hjælp af forbindelseselement på et pålideligt anhugningspunkt. Anhugningspunktet og forankringen skal kunne modstå de belastninger, der må forventes i det værst tænkelige tilfælde. Også ved anvendelse af energiabsorbere (iht. EN 355), der er foreskrevet iht. EN 363 (faldsikringssystemer), skal forankringspunkterne dimensioneres til faldsikringskræfter på mindst 12 kN (EN 795 type B).
Det medløbende faldsikringsapparat skal forbindes med en redningsslynge iht. EN 361 på det sternale anhugningsøje, der er markeret med A.

Ill. 6 Sikkerhedsforanstaltninger Ombilix

a) OBS! Ingen kantbelastning.
b) Slappe reb skal undgås.
c) Der må ikke klatres ud over ankerpunktet.

Ill. 7 Frit faldrum

Anhugningspunktet skal vælges sådan, at det frie fald og faldhøjden begrænses til et minimum. Den maksimale nominelle belastning inklusive værktøj og udstyr er 140 kg. Inden hver anvendelse skal det nødvendige frie faldrum beregnes på følgende måde:

S: Forbindelsesmiddel, faktor 2: 24 cm
E: Rebudvidelse: ~ 3%
H: Apparatets bremsevej: ~ 1 m
A: Gennemsnitlig højde anhugningsøje iht. EN 361: ~ 1,5 m
R: Sikkerhedsreserve: 1 m

Ill. 8 Anvendelser af Ombilix (+ Adjust) og Extreme XP II – EN 358

Forbindelsesmiddel til arbejdspladspositionering eller fastholdelse.

8a-b) Forbindelsesmidlet kan bruges til arbejdspladspositionering eller som fastholdelsessystem.
8c) Forbindelsesmidlet Extreme XP II – med stålkerne – er egnet til brug sammen med skarpe værktøjer som f.eks. motordrevne save.

Arbejdspladspositioneringssystemet er ikke egnet til brug som faldsikring. Derfor bør et sådant system ikke bruges, hvis der er fare for, at en bruger hænger i siddeselen eller er udsat for utilsigtede belastninger pga. selen. Ved anvendelse af forbindelsesmidlet til arbejdspladspositionering eller fastholdelse er det desuden absolut nødvendigt at overveje behovet for en ekstra beskyttelsesforanstaltning (f.eks. fangsystem). Ved anvendelse af forbindelsesmidlet skal man være opmærksom på, at anhugningspunktet altid ligger over hoften.

d) Fastgør begge sider af forbindelsesmidlet
- til hofteselens befæstelseselementer i siden (EN 358).
- til siddeselens centralen befæstelsesøje(r) (EN 813).

Enkeltstrengsanvendelse: Fastgør det fast indsyede forbindelseselement (i pilens retning) til et anhugningspunkt og den anden side til siddeselens centrale befæstelsesøje. (Ill. 3a/b)

Ill. 9a-d Faldfaktor Ombilix (+Adjust) og Extreme XP II

OBS: Anhugningspunktet skal vælges sådan, at en faldfaktor på mere end 1 ikke er mulig.

GENERELLE HENVISNINGER OM LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING

OBS! Produkterne må ikke udsættes for skadelige påvirkninger. Dertil hører bl.a. kontakt med ætsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, baser, loddevand, olier, pudsemidler), ekstreme temperaturer, flyvende gnister samt elektriske påvirkninger. Desuden kan skarpe kanter, fugt og især tilisning forringe styrken af tekstilprodukter kraftigt!

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug. Produkter fremstillet af kemifibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er også uden brug udsat for en vis aldring, der især afhænger af den ultraviolette strålings styrke samt klimatiske miljøpåvirkninger.

MAKSIMAL LEVETID

Ved optimale oplagringsbetingelser og uden brug:
Metal (inkl. Extrem XP II): Ubegrænset
Tekstile dele: 14 år.

MAKSIMAL ANVENDELSESVARIGHED

(kommerciel/ikke-kommerciel anvendelse) Ved korrekt anvendelse uden synlig slitage og optimale oplagringsbetingelser:
Metal (inkl. Extrem XP II): ubegrænset
Tekstile dele: 10 år.

Ved hyppig brug og meget høj arbejdsydelse kan anvendelsesvarigheden reduceres tydeligt. Principielt skal produktet straks kasseres med det samme

- efter faldbelastning
- ved beskadigelse af båndkanterne eller hvis fibre er trukket ud af båndmaterialet
- ved beskadigelser/tegn på slitage af sømmene
- ved smelteforbrændinger, misfarvninger eller hvis bånd-/kappematerialet er meget loddent
- ved kontakt med kemikalier
- ved synlig slitageindikator (indvendigt væv med anden farve synligt)
- efter kollision af produktet med et hårdt underlag
- ved ekstrem revnedannelse og/eller deformation
- ved skarpe kanter pga. materialeslitage
- ved beskadigelser eller funktionsfejl
- hvis der er den mindste tvivl om brugssikkerheden.

Produktet må først bruges igen, når en sagkyndig person har givet skriftligt samtykke.

KONTROL OG DOKUMENTATION

Ved kommerciel anvendelse skal produktet kontrolleres efter behov, dog mindst en gang om året, af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt kontrolorgan og, om nødvendigt, vedligeholdelses eller kasseres. Mærkningens læselighed skal være sikret. Denne proces skal dokumenteres for hvert produkt og bør indeholde følgende oplysninger: Produktbetegnelse, producentens navn og adresse, individuelt identifikationskendetegn, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste regelmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift af den ansvarlige sagkyndige person. Et tilsvarende mønsterdokument findes på www.edelrid.de

III. 10 Brugsklima

OPLAGRING

Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, udenfor transportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier (OBS: batterisyre!). Skal opbevares uden mekanisk klemnings-, tryk- eller trækbelastning.

TRANSPORT

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsmudsninger og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

III. 11 Rengøring

Rengør snavsede produkter i lunkent vand (om nødvendigt med neutral sæbe). Skyl grundigt. Tør produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en tørretumbler eller i nærheden af radiatorer!
Gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) kan bruges. I givet fald skal led af metaldele smøres efter rensning.

OBS: VED MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DENNE BRUGSVEJLEDNING ER DER LIVSFARE!

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Føring

Producent: EDELRID
Producentens adresse
Model: Ombilix, Ombilix Adjust og Extreme XP II

Længde: maks. nyttelængde i m
maks. nominel belastning: 140 kg
Produktbetegnelse: Forbindelsesmiddel til positionering og fastholdelse iht. EN 358:2018 og medløbende faldsikringsapparat inklusive bevægelig føring iht. EN 353-2:2002
Chargenummer
YYYY MM: Fremstillingsår og -måned
CE 0123: Organ der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, D-80339 München, Tyskland)
Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

Indstillingselement
Producent: EDELRID
(Anchor): Pil med anvendelsesretning
Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes
Fremstillingsår og -måned

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende internet-link: http://www.edelrid.de/...

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargenummeret. Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

URZĄDZENIE OMBILIX ZGODNE Z NORMĄ EN 353-2, OMBILIX ADJUST ORAZ EXTREME XP II ZGODNE Z NORMĄ EN 358

OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE STOSOWANIA I BEZPIECZEŃSTWA
Produkt ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Produkt może być użytkowany wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby lub pod kierunkiem i nadzorem. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie.
Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu.
Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. **Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!**

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią. Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości.

Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości

zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie. Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów państwowych. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej (PPE) dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób.

Użytkownik powinien zdawać sobie sprawę z tego, że nieodpowiedni stan fizycznym oraz/lub umysłowy może spowodować pogorszenie bezpieczeństwa podczas normalnego i awaryjnego użycia urządzenia. Prawidłowy dobór wyposażenia wymaga doświadczenia i musi zostać ustalony na podstawie analizy zagrożeń. Użytkowanie dozwolone jest tylko osobom przeszkolonym i doświadczonym lub pod kierownictwem i nadzorem. Wyposażenie powinno być stosowane tylko w określonych warunkach użytkowania i zgodnie z przeznaczeniem. Przed skorzystaniem ze sprzętu oraz podczas jego użytkowania muszą być zaplanowane środki ratownicze, które są bezpieczne i skuteczne.

SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Rys. 1 Nazwy elementów

A: Łącznik (EN 362)
B: Lina, Performance Static 12 mm (poliamid)
C: Przyrząd zaciskowy
D: Oczko zaczepowe
E: Zaczep końcowy
F: Szew ryglowy z koszulką termokurczliwą
G: Osłona liny
H: Karabinek obrotowy (EN 362)
I: Chomątko aluminiowe
J: Aluminiowa tuleja zaciskowa
K: Oznakowanie
L: Lina stalowa (rdzeń stalowy z oplotem poliamidowym)
M: Aluminiowa końcówka liny

Rys. 2 Kompatybilność

a) Występuje kompatybilność z odpowiednimi łącznikami zgodnymi z normą EN 362 (długość maks.: 12 cm).
b) UWAGA! Nie dopuścić do obciążeń na krawędziach.

Rys. 3 Test funkcjonalny

a-b) Skrócić i wydłużyć linę.
c) UWAGA! Ryzyko obrażeń spowodowanych przez ruchome części.

Rys. 4 Wymiana zestawu – TYLKO PRZEZ SPECJALISTÓW

Elementy „Ombilix Replacement Rope“: Lina z przyszytym karabinkiem i koszulką termokurczliwą.
Elementy dodatkowe „Ombilix Adjust“: Osłona liny

a) Wymienić linę:

1. Przeciąć starą linę i zniszczyć ją tak, aby nie mogła być ponownie użyta. W przypadku lonży Ombilix Adjust założyć osłonę liny na nową linę i przeciągnąć aż do karabinka.

2. Przyrząd zaciskowy wsunąć na linę.
   Uwaga! Strzałka na przyrządzie zaciskowym musi być skierowana w kierunku przyszytego łącznika.

3. Wsunąć przyrząd zaciskowy na linę na co najmniej 0,5 m i wykonać test funkcjonalny (rys. 3a/b).

b) Wykonać węzeł końcowy:

1. Węzeł zwykły – wykonać pętlę co najmniej 20 cm przed końcem liny.
2. Przełożyć koniec liny przez pętlę.
3. Zacisnąć węzeł zwykły.
4. Lina musi wystawać za węzłem co najmniej 12 cm.

c) Koszulka termokurczliwa:

1. Założyć koszulkę termokurczliwą na węzeł tak, aby znajdowała się centralnie na węźle.
2. Za pomocą gorącego powietrza (maksymalnie 300°C, min. odległość 5 cm od liny) skurczyć koszulkę termokurczliwą.

UWAGA: Przyrząd zaciskowy może być używany tylko z liną dostarczoną przez producenta.

Rys. 5 Zastosowania Ombilix – EN 353-2
Urządzenie samozaciskowe z giętką prowadnicą.
Urządzenie samozaciskowe może być używane tylko z liną dostarczoną przez producenta (Performance Static 12 mm). Giętka prowadnica musi być przymocowana do niezawodnego punktu kotwiczącego za łącznika. Punkt kotwiczący i zakotwiczenie muszą wytrzymać obciążenia występujące w najniekorzystniejszym przypadku. Również w przypadku zastosowania wymaganych przez normę EN 363 (systemy powstrzymywania spadania) amortyzatorów (zgodnych z normą EN 355) należy dobrać punkty kotwiczące tak, aby wytrzymały obciążenia o sile co najmniej 12 kN (EN 795 typ B).
Urządzenie samozaciskowe musi być połączone z szelkami bezpieczeństwa zgodnymi z normą EN 361 przy mostkowym punkcie zaczepowym oznaczonym literą A.

Rys. 6 Środki ostrożności Ombilix
a) Uwaga! Nie dopuścić do obciążeń na krawędziach.
b) Nie dopuścić do zwisania liny.
c) Nie wolno przekroczyć poziomu punktu kotwiczącego.

Rys. 7 Wolna przestrzeń do powstrzymania upadku
Punkt kotwiczący wybrać w taki sposób, aby swobodny upadek i wysokość upadku były ograniczone do minimum. Maksymalne obciążenie znamionowe wraz z narzędziami i wyposażeniem wynosi 140 kg. Przed każdym użyciem w następujący sposób należy obliczyć niezbędną przestrzeń do powstrzymania upadku:

S: Łącznik, współczynnik 2: 24 cm
E: Wydłużenie liny: ~ 3 %
H: Droga hamowania urządzenia: ~ 1 m
A: średnia wysokość punktu zaczepowego wg EN 361: ~ 1,5 m
R: Rezerwa bezpieczeństwa: 1 m

Rys. 8 Zastosowania Ombilix (+Adjust) i Extreme XP II – EN 358
Linki bezpieczeństwa do ustalania pozycji podczas pracy lub ograniczania przemieszczania.

8a-b) Linki bezpieczeństwa mogą być stosowane jako system ustalania pozycji podczas pracy lub jako system ograniczania przemieszczania.
8c) Linka bezpieczeństwa Extreme XP II - z rdzeniem stalowym - może być stosowana z ostrymi narzędziami, takimi jak piły mechaniczne.

System ustalania pozycji podczas pracy nie jest przeznaczony do powstrzymywania spadania przy odpadnięciu. W związku z tym takiego systemu nie należy stosować, jeżeli istnieje ryzyko, że użytkownik zawiśnie w uprzęży biodrowej lub zostanie narażony na niezamierzone obciążenia powodowane przez pas. Ponadto w przypadku stosowania linki bezpieczeństwa do ustalania pozycji podczas pracy lub ograniczania przemieszczania należy rozważyć potrzebę zastosowania dodatkowego środka ochronnego (np. systemu powstrzymywania spadania). Podczas używania linki bezpieczeństwa należy uważać, aby punkt kotwiczący zawsze znajdował się powyżej bioder.

d) Przymocować obie strony linki bezpieczeństwa
- na bocznych elementach mocujących (EN 358) pasa biodrowego.
- na środkowym zaczepie(zaczepach) uprzęży biodrowej (EN 813).

Zastosowanie pojedyncze: Przyszyty łącznik (w kierunku strzałki) przymocować do punktu kotwiczącego, a drugą stronę do środkowego zaczepu uprzęży biodrowej. (Rys. 3a/b)

Ryc. 9a-d Współczynnik odpadnięcia Ombilix (+Adjust) i Extreme XP II
Uwaga: Punkty kotwiczące muszą być dobrane w taki sposób, aby nie wystąpił współczynnik odpadnięcia wyższy niż 1.

OGÓLNE WSKAZÓWKI OKRESU PRZYDATNOŚCI, PRZECHOWYWANIA, KONSERWACJI I OZNACZENIA
UWAGA! Produktów nie wolno wystawiać na oddziaływanie czynników szkodliwych. Dotyczy to m.in. kontaktu z substancjami żrącymi i korodującymi (np.: kwasy, zasady, woda lutownicza, oleje, środki czyszczące), ekstremalnych temperatur, iskrzenia, a także oddziaływań elektrycznych.
Również ostre krawędzie, wilgoć, a zwłaszcza zamarznięcie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość produktów tekstylnych!

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA
Okres przydatności produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania lub najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia. Wyroby wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy zwłaszcza od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

MAKSYMALNY OKRES PRZYDATNOŚCI

W optymalnych warunkach przechowywania i bez użytkowania:
Metal (w tym Extrem XP II): bez ograniczeń
Elementy tekstylne: 14 lat.

MAKSYMALNY OKRES UŻYTKOWANIA

(wykorzystanie komercyjne/niekomercyjne) Przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania:
Metal (w tym Extreme XP II): bez ograniczeń
Elementy tekstylne: 10 lat.

Przy częstym użytkowaniu i bardzo dużym obciążeniu roboczym okres użytkowania może ulec wyraźnemu skróceniu. Zasadniczo należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu,

- po wystąpieniu obciążenia wskutek odpadnięcia
- jeżeli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeśli z materiału taśmy powyciągane są nitki
- w przypadku uszkodzenia/oznak wytarcia szwów
- w przypadku stopienia, przebarwień lub znacznej włóknistości materiału taśmy/oplotu
- w przypadku kontaktu z chemikaliami
- z widocznym wskaźnikiem zużycia (widoczna tkanina wewnętrzna, o innym kolorze)
- po uderzeniu produktu o twardą powierzchnię
- przy dużym spękaniu i/lub deformacjach
- jeśli występują ostre krawędzie spowodowane ubytkiem materiału
- jeśli występują uszkodzenia lub zakłócenia funkcjonowania
- jeśli występują nawet najmniejsze wątpliwości co do bezpieczeństwa jego użytkowania

Produkt może być ponownie używany dopiero wtedy, jeśli pisemnie wyrazi na to zgodę właściwy specjalista.

KONTROLA I DOKUMENTACJA

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być kontrolowany, jeśli zachodzi taka potrzeba, jednakże nie rzadziej niż raz na rok przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny oraz jeśli to konieczne konserwowany lub wycofany z użytku. Należy zapewnić czytelność oznakowania. Czynności te muszą być odnotowane w dokumentacji dla każdego produktu. Adnotacja w dokumentacji powinna zawierać następujące informacje: nazwa produktu, nazwa producenta, indywidualne dane identyfikacyjne, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data kolejnej kontroli okresowej, wynik kontroli oraz podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór dokumentu można znaleźć na stronie www.edelrid.de

Rys. 10 Klimat uÂytkowania

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

TRANSPORT

Produkt należy chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, chemikaliami, brudem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

Rys. 11 Czyszczenie

Zabrudzone produkty czyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników!
Można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanol). W razie potrzeby naoliwić przeguby elementów metalowych.

UWAGA: NIEPRZESTRZEGANIE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA POWODUJE ZAGROŻENIE DLA ŻYCIA!

OZNACZENIA NA PRODUKCIE

Prowadnica
Producent: EDELRID
Adres producenta
Model: Ombilix, Ombilix Adjust oraz Extreme XP II
Długość: maks. długość użytkowa w m
maks. obciążenie: 140 kg
Nazwa produktu: Linka bezpieczeństwa do ustalania pozycji podczas pracy lub ograniczania przemieszczania zgodna z normą EN 358:2018 i / urządzenie samozaciskowe z giętką prowadnicą zgodne z normą EN 353-2:2002
Numeru partii
RRRR MM: Rok i miesiąc produkcji
CE 0123: Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE) (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Monachium, Niemcy)

Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

Element nastawczy
Producent: EDELRID
(Anchor): Strzałka z kierunkiem użycia
Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane
Rok i miesiąc produkcji

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: http://www.edelrid.de/...

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii. Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

OMBILIX ENLIGT EN 353-2, OMBILIX ADJUST OCH EXTREME XP II ENLIGT EN 358

ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING OCH SÄKERHET
Denna produkt är del av en personlig skyddsutrustning till skydd mot fall från höjder och bör tillordnas en enda person. Produkten får endast användas av utbildade och erfarna personer eller under motsvarande undervisning och under uppsikt. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument.
Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden.

Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. Du kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppstå vid klättring och arbete på höga höjder och avsäga dig personliga risker. **OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!**

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR
Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-markerade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder.

Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämras. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkter är endast tillåtna att användas till säkring av personer.
Användaren ska vara medveten om att olämplig fysisk och/eller psykisk hälsa kan utgöra säkerhetsrisker vid användningen, både i normala fall och i nödsituationer. Valet av rätt utrustning kräver erfarenhet och ska ske genom en riskanalys. Användning av produkterna får bara ske av personer med motsvarande utbildning och erfarenhet eller under handledning och uppsikt. Utrustningen bör endast användas inom de fastlagda insatsvillkoren och ändamålsenligt. Säkra och effektiva räddningsoperationer måste planeras före och under användning.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA

Fig. 1 Nomenklatur

A: Förbindelseelement (EN 362)
B: Rep, Performance Static 12 mm (Polyamid)
C: Repklämma
D: Befästningsögla
E: Ändstopp
F: Bartack söm med krympslang
G: Repskydd
H: Swivel-karbinhake (EN 362)
I: Alurepring
J: Alupresskåpa
K: Markering
L: Stålrep (stålkärna med Polyamid-mantel)
M: Alu-ändstopp

Fig. 2 Kompatibilitet

a) Kompatibel med lämpligt förbindelseelement enligt EN 362 (max. längd: 12 cm).
b) OBS! Ingen kantbelastning.

Fig. 3 Funktionstest

a-b) Korta och förläng repet.
c) OBS! Rörliga komponenter kan orsaka personskador.

Fig. 4 Utbytesset - EXPERT USE ONLY

Komponenter „Ombilix Replacement Rope“: Rep med insydd karbinhake och krympslang.
Extra komponent „Ombilix Adjust“: Repskydd

a) Byte av rep:

1. Klipp av det gamla repet och förstör det på ett sådant sätt att det ej kan användas igen. För Ombilix Adjust skall repskyddet dras upp på det nya repet ända upp till karbinhaken.
2. Skjut på repklämman på repet.
   OBS! Pilen på repklämman måste visa i riktning mot det fast insydda förbindelseelementet.
3. Skjut in repklämman minst 0,5 m på repet och utför en funktionstest (fig. 3a/b).

b) Gör en ändknut:

1. Överhandsknop – lägg en slinga minst 20 cm före repändan.
2. För repändan genom slingan.
3. Dra åt överhandsknopen.
4. Repöverhäng efter knopen minst 12 cm.

c) Krympslang:

1. Dra krympslangen över knopen så att den ligger mitt på knopen.
2. Krymp krympslangen med het luft (maximalt 300°C, minst 5 cm avstånd från repet).

OBS! Repklämman får endast användas tillsammans med repet som tillverkaren tillhandahåller.

Fig. 5 Användning av Ombilix – EN 353-2

Medlöpande uppfångningsanordning med rörlig styrning.
Den medlöpande uppfångningsanordningen får endast användas med rep som tillhandahålls av tillverkaren (Performance Static 12 mm). Befästningen av den rörliga styrningen måste utföras med hjälp av förbindelseelement vid en tillförlitlig befästningspunkt. Fästpunkten och förankringen måste i möjligaste mån kunna stå emot förväntade belastningar i de mest kritiska fallen. Även vid användning av falldämpare föreskrivet enligt EN 355 (uppfångningssystem) måste förankringspunkterna utformas för krafter på minst 12 kN (EN 795 typ B).

Den medlöpande uppfångningsanordningen måste förbindas med en uppfångningssele enligt EN 361 vid den sternala uppfångningsöglan markerad med A.

Fig. 6 Försiktighetsåtgärder Ombilix
a) OBS! Ingen kantbelastning.
b) Slak repbildning måste undvikas.
c) Befästningspunkten får ej överstigas.

Fig. 7 Fritt fallområde
Befästningspunkten måste väljas på ett sådant sätt att fritt fall och fallhöjden minimeras. Maximal nominell last inkl. verktyg och utrustning är 140 kg. Före varje användning måste erforderligt fritt fallutrymme beräknas på följande sätt:
S: Förbindelsemedel, faktor 2: 24 cm
E: Repets tänjning: ~ 3 %
H: Apparatens bromsväg: ~ 1 m
A: Uppfångningsöglans genomsnittliga höjd enligt EN 361: ~ 1,5 m
R: Säkerhetsreserv: 1 m

Fig. 8 Användning av Ombilix (+Adjust) och Extreme XP II – EN 358
Förbindelseanordningar till arbetsplatspositionering eller retention .

8a-b) Förbindelseanordningar kan användas till arbetsplatspositionering eller retention.
8c) Förbindelseanordningen Extreme XP II – med stålkärna – kan användas med skarpa verktyg som motordrivna sågar.

Arbetsplatspositioneringssystemet är ej lämpat till uppfångning vid fall. Därför bör ett sådant system ej användas om risk består att användaren hänger i sittselen eller oavsiktligt utsätts för belastningar genom selen. Dess vidare måste vid användning som förbindelsemedel till arbetsplatspositionering eller retention tvingande undersökas om behov av extra skyddsåtgärder (t.ex. uppfångningssystem) erfordras. Akta vid användning av förbindelsemedlet på att befästningspunkten alltid ligger över höften.

d) Befäst förbindelsemedlets bägge sidor
- vid höftselens sidliga befästningselement (EN 358).
- vid den/de centrala befästningsöglan/öglorna på sittselen (EN 813).

Användning som enkel sträng: Befäst det fast insydda befästningselementet (i pilens riktning) vid en befästningspunkt och den andra sidan vid sittselens centrala befästningsögla. (Fig. 3a/b)

Fig. 9a-d Fallfaktor Ombilix (+Adjust) och Extreme XP II
OBS! Befästningspunkterna måste väljas på ett sådant sätt att ingen fallfaktor över 1 kan uppnås.

ALLMÄNA HÄNVISNINGAR RÖRANDE LIVSLÄNGD, LAGRING, SKÖTSEL OCH MARKERING
OBS! Produkterna får inte utsättas för skadlig påverkan utifrån. Till detta hör kontakt med frätande och aggressivt påverkande ämnen (t.ex.: syror, lut, lödvatten, oljor, rengöringsmedel), samt extrema temperaturer, gnistor och elektrisk påverkan.
Även skarpa kanter, fukt och isbildning kan bidra till att hållfastheten i de textila produkterna försämras avsevärt.
Livslängd och byte
Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Efter användningstiden resp. senast när den maximala livslängden har uppnåtts måste produkten tas ur bruk. Produkter som tillverkas av konstfibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) åldras även utan användning, huvudsakligen beroende på den ultravioletta strålningens intensitet samt klimatiska miljöpåverkningar.

MAXIMAL LIVSLÄNGD
Vid optimala lagringsvillkor och utan användning:
Metall (inkl. Extrem XP II): obegränsad
Textil: 14 år.
MAXIMAL LIVSLÄNGD
(professionell/icke professionell användning) Vid ändamålsenlig användning utan synligt slitage och optimala lagringsvillkor:
Metall (inkl. Extrem XP II): obegränsad
Textil: 10 år.

Vid frekvent användning och mycket hög arbetsbelastning kan livslängden reduceras avsevärt. Principiellt måste produkten kasseras omedelbart,
– efter fallbelastning
– vid skador på bandens kanter eller om fibrer har dragits ur banden
– om skador/avnötning syns på sömmarna
– vid smältning eller förbränning eller om stark päls syns på banden/manteln
– vid kontakt med kemikalier
– vid synlig slitageindikering (inre, färgad väv synlig)

– efter kollision av produkten med hårda underlag
– vid extrem vulstbildning och/eller deformering
– vid bildning av skarpa kanter genom avnötning av material,
– vid skador eller funktionsstörningar
– om minsta tvivel består om säker användning

Produkten får endast användas igen om fackperson har givit skriftligt godkännande.

KONTROLL OCH DOKUMENTATION

Vid professionell användning måste produkten kontrolleras vid behov, dock minst en gång om året, av tillverkaren, fackkunnig person eller godkänt kontrollorgan, och vid behov repareras eller kasseras. Markeringarnas läsbarhet måste säkerställas. Denna procedur måste dokumenteras för varje produkt och bör innehålla följande information: produktbeteckning, tillverkarens namn och adress, individuell identifieringsegenskap, tillverkningsdatum, köpedatum, datum för första änvändningen, datum för nästa regelbundna kontroll, kontrollens resultat och ansvarig fackkunnig persons signatur. Ett motsvarande malldokument hittar du under www.edelrid.de

Fig. 10 Användningstemperatur

LAGRING

Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier (OBS! batterisyra!). Lagras utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

TRANSPORT

Produkten ska skyddas mot direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings -och transportbehållare.

Fig. 11 Rengöring

Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt. Torkas vid rumstemperatur, aldrig i torktumlare eller i närheten av värmeelement! Vanliga desinfektionsmedel, baserande på alkohol (t.ex. isopropanol), kan användas. Vid behov måste metallkomponenternas leder oljas något efter rengöring.
OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

Styrning

Tillverkare: EDELRID
Tillverkarens adress
Modell: Ombilix, Ombilix Adjust och Extreme XP II
Längd: max. användbar längd i m
max. nominell belastning: 140 kg
Produktbeteckning: Förbindelsemedel till positionering och retention enligt EN 358:2018 och / Medlöpande uppfångningsanordning inkl. rörlig styrning enligt EN 353-2:2002
Lottnummer
ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och -månad
CE 0123: Enhet för övervakning av PSU-produktion (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany)
varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Justeringselement

Tillverkare: EDELRID
(Anchor): Pil med användningsriktning
varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!
Tillverkningsår och månad

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG förklarar härmed att denna artikel uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordningen 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: http://www.edelrid.de/...

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om det ändå finns skäl för motiverade klagomål ber vi dig att ange lottnumret.

Tekniska förändringar förbehålls.

OMBILIX PODLE EN 353-2, OMBILIX ADJUST A EXTREME XP II PODLE EN 358

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽÍVÁNÍ A BEZPEČNOSTI

Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Použití je povoleno pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit.
Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy.
Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. **Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!**

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké nehody, úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE.
Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek okamžitě vyřaďte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.
Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodném tělesném nebo duševním rozpoložení může dojít k ohrožení bezpečnosti v normálním i nouzovém případě. Správná volba výbavy vyžaduje zkušenost a musí se určit na základě analýzy nebezpečí. Používání je povoleno jen vyškoleným a zkušeným osobám nebo osobám, které jsou instruovány a pod dohledem. Vybavení by se mělo používat pouze v definovaných podmínkách použití a pro daný účel použití. Před a během používání se musí naplánovat bezpečná a účinná záchranná opatření.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Obr. 1 Názvosloví
A: Spojovací prvek (EN 362)
B: Lano, Performance Static 12 mm (polyamid)
C: Blokant
D: Závěsné oko
E: Koncový doraz
F: Zajišťovací šev opatřený smršťovací trubičkou
G: Chránič lana
H: Karabina Swivel (EN 362)
I: Hliníková očnice
J: Hliníkové nalisované pouzdro
K: Značení
L: Ocelové lano (ocelové jádro s polyamidovým pláštěm)
M: Hliníkový koncový doraz

Obr. 2 Kompatibilita
a) Kompatibilní s vhodnými spojovacími prvky podle EN 362 (max. délka: 12 cm).
b) POZOR! Nesmí se zatěžovat přes hranu.

Obr. 3 Funkční test
a-b) Zkrácení a prodloužení lana.
c) POZOR! Možná zranění pohyblivými díly.

Obr. 4 Sada na výměnu - EXPERT USE ONLY
Součásti „Ombilix Replacement Rope“: Lano se všitou karabinou a smršťovací trubičkou.
Další součásti „Ombilix Adjust“: Ochrana lana

a) Výměna lana:

1. Staré lano přeřízněte a poškoďte tak, aby jej nebylo možné znovu použít. Pro Ombilix Adjust nasuňte na nové lano chránič lana až ke karabině.
2. Nasuňte na lano blokant.
   Pozor! Šipka na blokantu musí ukazovat směrem k pevně zašitému spojovacímu prvku.

3. Nasuňte blokant min. 0,5 m na lano a proveďte funkční test (obr. 3a/b).

b) Uvázání koncového uzlu:

1. Vůdcovský uzel– min. 20 cm před koncem lana udělejte smyčku.
2. Protáhněte konce lana smyčkou.
3. Utáhněte vůdcovský uzel.
4. Lano musí za uzlem přesahovat min. 12 cm.

c) Smršťovací trubička:

1. Na uzel nasuňte smršťovací trubičku tak, aby její střed byl na uzlu.
2. Působením horkého vzduchu (maximálně 300 °C, min. vzdálenost 5 cm od lana) se smršťovací trubička smrskne.

POZOR: Blokant se smí používat výlučně s lanem poskytnutým výrobcem.

Obr. 5 Použití produktu Ombilix – EN 353-2

Pohyblivý zachycovač pádu včetně poddajného zajišťovacího vedení.
Pohyblivý zachycovač pádu se smí používat výlučně s lanem poskytnutým výrobcem (Performance Static 12 mm). Poddajné zajišťovací vedení se musí upevnit ke spolehlivému vázacímu bodu pomocí spojovacího prvku. Vázací bod a ukotvení musí odolat zatížení očekávaným v nejnepříznivějším případě. Také u tlumičů pádů podle EN 355, které jsou předepsány podle EN 363 (záchytné systémy), se musí vázací body dimenzovat pro záchytné síly min. 12 kN (EN 795 typ B).
Pohyblivý zachycovač pádu musí být spojen se zachycovacím postrojem podle EN 361 v jisticím oku nacházejícím se na hrudi označeném jako A.

Obr. 6 Preventivní opatření Ombilix

a) Pozor! Nesmí se zatěžovat přes hranu.
b) Musí se vyloučit vznik nenapjatého lana.
c) Nesmí se vylézt nad vázací bod.

Obr. 7 Volný prostor pro pád

Vázací bod se musí zvolit tak, aby byly omezeny na minimum volný pád a výška pádu. Maximální užitečné zatížení včetně nářadí a vybavení činí 140 kg. Před každým použitím se musí vypočítat volný prostor pro pád, a to takto:

S: Spojovací prostředek, faktor 2: 24 cm
E: Prodloužení lana: ~ 3 %
H: Brzdná dráha prostředku: ~ 1 m
A: Průměrná výška jisticího oka podle EN 361: ~ 1,5 m
R: Bezpečnostní rezerva: 1 m

Obr. 8 Použití produktu Ombilix (+Adjust) a Extreme XP II – EN 358

Spojovací prostředek k pracovnímu polohování nebo k zadržení.

8a-b) Spojovací prostředek lze použít k pracovnímu polohování nebo jako zádržný systém.
8c) Spojovací prostředek Extreme XP II – s ocelovým jádrem– lze používat s ostrým nářadím jako motorové pily.

Systém pro pracovní polohování není vhodný k zachycení pádů. Proto by se takový systém neměl používat, pokud existuje riziko, že uživatel bude viset v sedacím postroji nebo bude vystaven nezamýšleným zatížením způsobeným postrojem. Dále je třeba při použití jako spojovacího prostředku k pracovnímu polohování nebo zadržení zvážit potřeba dalšího ochranného opatření (např. záchytný systém). Při použití spojovacího prostředku dbejte na to, aby se vázací bod vždy nacházel nad kyčlemi.

d) Připevněte obě strany spojovacího prostředku
- k postranním upevňovacím prvkům (EN 358) bederního pásu.
- k hlavnímu upevňovacím oku(ům) sedacího postroje (EN 813).

Použití na jednom prameni lana: Připevněte pevně zašitý spojovací prvek (ve směru šipky) k vázacímu bodu a druhou stranu k centrálnímu upevňovacímu oku sedacího postroje. (Obr. 3a/b)

Obr. 9a-d pádový faktor u Ombilix (+Adjust) a Extreme XP II

Pozor: Vázací body se musí zvolit tak, aby nemohl vzniknout pádový faktor vyšší než 1.

VŠEOBECNÉ POKYNY K ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A ZNAČENÍ

POZOR! Výrobky nesmí být vystaveny působení škodlivých vlivů. Sem patří mj. kontakt se žíravými a agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, pájecí voda, oleje, čisticí prostředky), i extrémní teploty a letící jiskry a elektrické vlivy.
Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námraza mohou výrazně ovlivnit pevnost textilních výrobků!

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí maximální doby používání nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat. Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a okolních klimatických vlivech.

MAXIMÁLNÍ ŽIVOTNOST

Při optimálních skladovacích podmínkách a bez používání:
Kov (vč. Extrem XP II): neomezeně
Textil: 14 let.

MAXIMÁLNÍ DOBA POUŽÍVÁNÍ

(profesionální/neprofesionální používání) V případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování:
Kov (vč. Extrem XP II): neomezeně
Textil: 10 let.

Při častějším používání a velmi vysokém pracovním zatížení se může doba používání výrazně snížit. Výrobek se musí zásadně ihned vyřadit,

- po zatížení pádem
- při poškození krajů popruhů, nebo když jsou z materiálu popruhů vytažena vlákna
- při poškození/odření švů
- při protavení, zbarvení nebo silné chlupatosti materiálu popruhu/pláště
- při kontaktu s chemikáliemi
- při viditelném indikátoru opotřebení (je viditelná vnitřní tkanina jiné barvy)
- po nárazu produktu na tvrdý podklad
- při extrémním vytvoření rýh a/nebo deformacích
- jsou-li hrany ostré úběrem materiálu
- při poškozeních nebo funkčních poruchách
- pokud máte sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání

Produkt se smí znovu použít teprve, když to písemně schválí odborník.

PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

Při profesionálním používání musí být výrobek podle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolován výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou, a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Musí být zajištěna čitelnost označení. Tento úkon se musí pro každý produkt zdokumentovat s uvedením následujících informací: Označení produktu, název a adresa výrobce, individuální identifikační znak, datum výroby, datum nákupu, datum prvního použití, datum dalšího pravidelného přezkoušení, výsledek přezkoušení a podpis odpovědného odborníka. Odpovídající vzorový dokument se nachází na www.edelrid.de

Obr. 10 Klima pÂi používání

SKLADOVÁNÍ

Skladujte v chladu a suchu mimo přepravní obaly, chraňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladujte bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

PŘEPRAVA

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

Obr. 11 Čištění

Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles!
Lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Případně po vyčištění naolejujte klouby kovových dílů.

POZOR: PŘI NEDODRŽENÍ TOHOTO NÁVODU K POUŽITÍ HROZÍ SMRTELNÉ NEBEZPEČÍ!

ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Zajišťovací vedení

Výrobce: EDELRID
Adresa výrobce
Model: Ombilix, Ombilix Adjust a Extreme XP II
Délka: max. užitná délka v m
Max. jmenovitá nosnost: 140 kg
Označení výrobku: Spojovací prostředek k polohování nebo zadržení podle EN 358:2018 a / Pohyblivý zachycovač pádu včetně poddajného zajišťovacího vedení podle EN 353-2:2002
Číslo šarže
YYYY MM: rok výroby a měsíc
CE 0123: Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany)
čtěte a dodržujte varování a návody

Seřizovací prvek

Výrobce: EDELRID
(Anchor): Šipka se směrem použití
čtěte a dodržujte varování a návody
rok výroby a měsíc

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: http://www.edelrid.de/...
Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.
Technické změny vyhrazeny.

RO

OMBILIX CONFORM EN 353-2, OMBILIX ADJUST ŞI EXTREME XP II CONFORM EN 358

INDICAȚII GENERALE CU PRIVIRE LA UTILIZARE ŞI SIGURANȚĂ

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiență sau sub o îndrumare și supraveghere corespunzătoare. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conținutul acestora trebuie să fi fost înțeles.
Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament.
Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degrevează de riscul individual asumat. **Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!**

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ

Datorită influențelor exterioare, alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și adâncime, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar și decesul.
La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente cu marcaje CE pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderii de la înălțime.
Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru aplicarea componentelor suplimentare. Înainte și după întrebuințare, produsul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și trebuie să se asigure capacitatea de utilizare și funcționarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța în utilizare a acestuia. În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul, revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Recoman-

dăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naționale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

Utilizatorul trebuie să fie conștient de faptul că, în cazul unei stări fizice și/sau psihice neadecvate, pot apare prejudicii din punct de vedere al siguranței, atât în cazul normal de utilizare cât și în cazul de urgență. Alegerea corectă a echipamentului necesită experiență și se va efectua în urma unei analize a situațiilor periculoase; utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor instruite și experimentate, sau sub îndrumare și supraveghere. Echipamentul trebuie utilizat numai în cadrul condițiilor de utilizare stabilite și numai pentru scopul de utilizare prevăzut. Înainte și în timpul utilizării, trebuie planificate măsuri de salvare, care sunt sigure și eficiente.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Fig. 1 Nomenclator

A: Mijloc de legătură (EN 362)
B: Coardă, Performance Static 12 mm (Poliamidă)
C: Blocator de coardă
D: Ureche de fixare
E: Opritor final
F: Cusătură de închidere cu tub contractil
G: Protecție coardă
H: Carabinieră Swivel (EN 362)
I: Cârlig de fixare din aluminiu
J: Manșon de presare din aluminiu
K: Marcaj
L: Cablu de oțel (miez de oțel cu manta din poliamidă)
M: Opritor final din aluminiu

Fig. 2 Compatibilitate

a) Compatibil cu elemente de legătură adecvate conform EN 362 (lungime max.: 12 cm).
b) ATENȚIE! Fără încărcarea marginilor/muchiilor.

Fig. 3 Test de funcționare

a-b) Scurtarea și prelungirea corzii.
c) ATENȚIE! Sunt posibile vătămări datorită componentelor mobile.

Fig. 4 Set de înlocuire - EXPERT USE ONLY

Componente „Ombilix Replacement Rope“: Coardă cu carabinieră cusută și tub contractil.
Componente suplimentare „Ombilix Adjust“: Protecție coardă

a) Înlocuirea corzii:

1. Coarda veche se taie și se distruge astfel încât să nu mai poată fi reutilizată. Pentru Ombilix Adjust, protecția pentru coardă se aplică pe noua coardă, până la carabinieră.
2. Blocatorul de coardă se aplică pe coardă.
   Atenție! Săgeata de pe blocatorul de coardă trebuie să indice în direcția elementului de legătură cusut strâns.
3. Blocatorul de coardă se aplică min. 0,5 m pe coardă și se execută un test de funcționare (Fig. 3a/b).

b) Realizarea unui nod final:

1. Nod simplu – min. 20 cm înainte de capătul corzii formați o buclă.
2. Treceți capătul corzii prin buclă.
3. Închideți nodul simplu.
4. Excesul de coardă după nod min. 12 cm.

c) Tub contractil:

1. Trageți tubul contractil peste nod, astfel încât nodul să se situeze central față de capetele tubului.
2. Cu ajutorul aerului cald (maxim 300°C, la o distanță min. de 5 cm față de coardă) tubul contractil se va contracta.

ATENȚIE: Blocatorul de coardă poate fi utilizat exclusiv cu coarda pusă la dispoziție de către producător.

Fig. 5 Utilizările Ombilix – EN 353-2

Dispozitiv anticădere cu funcționare concomitentă, inclusiv ghidajul mobil.
Dispozitivul anticădere cu funcționare concomitentă poate fi utilizat exclusiv cu coarda pusă la dispoziție de către producător (Performance Static 12 mm). Fixarea ghidajului mobil trebuie să se efectueze cu ajutorul elementului de legătură, la un punct de fixare sigur. Punctul de fixare și ancorarea trebuie să facă față și în cazul cel mai defavorabil sarcinilor care sunt estimate. Chiar și la o utilizare prevăzută conform EN 363 (sisteme anticădere) a amortizoarelor de cădere (conform EN 355), punctele de fixare pentru forțe de prindere trebuie dimensionate la cel puțin 12 kN (EN 795 Tip B).
Dispozitivul anticădere cu funcționare concomitentă trebuie să fie legat de o centură complexă conform EN 361, de o ureche de prindere sternală, marcată cu A.

Fig. 6 Măsuri de prevenție Ombilix
a) Atenție! Fără încărcarea marginilor/muchiilor.
b) Trebuie evitată formarea unei corzi moi.
c) Este interzis a trece peste punctul de fixare.

Fig. 7 Spațiu liber de cădere
Punctul de fixare trebuie astfel ales, încât căderea liberă și înălțimea de cădere să fie limitate la minim. Sarcina nominală maximă, inclusiv scule și echipamentul, este de 140 kg. Înainte de fiecare utilizare, trebuie calculat spațiul liber de cădere necesar, după cum urmează:
S: Mijloc de legătură, factor 2: 24 cm
E: Alungire coardă: ~ 3%
H: Cursa de frânare a dispozitivului: ~ 1 m
A: înălțimea medie ureche de prindere conform EN 361: ~ 1,5 m
R: Rezervă de siguranță: 1 m

Fig. 8 utilizări ale Ombilix (+Adjust) și Extreme XP II – EN 358
Mijloace de legătură pentru poziționarea la locul de muncă sau pentru reținere.
8a-b) Mijlocul de legătură poate fi utilizat pentru poziționare la locul de muncă sau ca sistem de reținere.
8c) Mijlocul de legătură Extreme XP II – cu miez de oțel – este destinat pentru utilizarea sculelor ascuțite, cum ar fi ferăstraie cu acționare cu motor.

Sistemul de poziționare la locul de muncă nu este destinat pentru prinderea persoanelor în caz de cădere. Din acest motiv, un asemenea sistem nu trebuie utilizat atunci când există un risc ca un utilizator să atârne în ham sau să fie expus unor solicitări neintenționate prin intermediul hamului. Mai mult, trebuie luată în considerare necesitatea unei măsuri de protecție suplimentare (de exemplu, un sistem anticădere) pentru a fi folosit ca mijloc de legătură pentru poziționarea la locul de muncă sau pentru reținere. La utilizarea mijlocului de legătură, aveți grijă, ca punctul de fixare să fie mereu deasupra șoldului.

d) Fixați ambele părți ale mijlocului de legătură
- de elementele de fixare laterale (EN 358) ale hamului.
- de urechea/ urechile de fixare centrală(e) a(ale) hamului (EN 813).

Utilizarea unei sigure corzi: Fixați elementul de legătură cusut strâns (în direcția săgeții) la un punct de fixare, iar partea cealaltă la urechea de fixare centrală a hamului (Fig. 3a/b)

Fig. 9a-d Factor de cădere Ombilix (+Adjust) și Extreme XP II
Atenție: Punctele de fixare trebuie astfel alese, încât să nu se realizeze niciun factor de cădere mai mare decât 1.

INDICAȚII GENERALE PRIVIND DURATA DE VIAȚĂ, DEPOZITAREA, INTREȚINEREA ŞI MARCAJUL
ATENȚIE! Este interzisă expunerea produselor la influențe dăunătoare. Printre acestea, se numără contactul cu substanțe corozive și agresive (de ex.: acizi, leșii, soluții de lipit, uleiuri, agenți de curățare), temperaturi extreme și zbor de scântei, precum și influențe electrice.
De asemenea, muchiile ascuțite, umezeala, dar în special înghețul, pot prejudicia puternic rezistența produselor textile!

DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA
Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, Dyneema®, aramidă, Vectran®)) sunt supuse chiar și fără utilizare unei anumite îmbătrâniri, care depinde în special de puterea razelor ultraviolete, precum și de influențele climatice ale mediului înconjurător.

DURATA MAXIMĂ DE VIAȚĂ
În condiții optime de depozitare și fără utilizare:
Metal (incl. Extrem XP II): Nelimitat
Materiale textile: 14 ani.
DURATA MAXIMĂ DE UTILIZARE
(utilizare profesională / neprofesională) La o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare:
Metal (incl. Extrem XP II): nelimitat
Materiale textile: 10 ani.

La o utilizare frecventă și la o capacitate de lucru foarte mare, durata de utilizare se poate reduce considerabil. În principiu, produsul trebuie imediat eliminat
– după solicitare la cădere
– la deteriorarea muchiilor chingii sau când sunt trase fibre din materialul chingii
– la deteriorări/fenomene de uzură prin frecare ale cusăturilor
– la arsuri prin topire, decolorări sau scămoșarea puternică a materialului chingii / mantalei

– la contact cu substanțe chimice
– la indicatorul de uzură vizibil (țesătura din interior, de altă culoare, devine vizibilă)
– după impactul produsului pe un sol dur
– la formarea extremă a crestăturilor și/sau deformărilor
– la formarea de muchii ascuțite prin tocirea materialului
– la deteriorări sau defecțiuni de funcționare
– dacă există și cel mai mic dubiu privind siguranța sa de utilizare

Produsul poate fi utilizat din nou, numai dacă o persoană competentă și-a dat acordul în scris.

VERIFICAREA ŞI DOCUMENTAȚIA

În cazul utilizării profesionale, dacă este necesar, produsul trebuie cel puțin, dar totuși anual, să fie verificat de producător, o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată, iar dacă este necesar să fie întreținut sau scos din uz. Trebuie asigurată lizibilitatea marcajelor. Acest proces trebuie documentat pentru fiecare produs și trebuie să conțină următoarele informații: Denumirea produsului, numele și adresa producătorului, caracteristica individuală de identificare, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un document model se găsește la www.edelrid.de

Fig. 10 Climatul de utilizare

DEPOZITAREA

Într-un loc răcoros, uscat și protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanțe chimice (Atenție: acid pentru baterii!). Se va depozita fără solicitări mecanice de strivire, presiune sau de întindere.

TRANSPORTUL

Produsul trebuie protejat de razele solare directe, de substanțe chimice, de murdărie și de deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza un sac de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

Fig. 11 CURĂȚAREA

Produsele murdare se curăță cu apă călduță (dacă este necesar cu un săpun neutru). Se clătesc bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor!

Pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol). În caz de necesitate, articulațiile componentelor metalice se ung cu ulei, după curățare.

ATENȚIE: LA NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, EXISTĂ PERICOL DE MOARTE!

MARCAJELE DE PE PRODUS

Ghidaj

Producător: EDELRID
Adresa producătorului
Model: Ombilix, Ombilix Adjust și Extreme XP II
Lungime: lungimea utilă max. în m
Sarcină nominală max.: 140 Kg
Denumire produs: Mijloc de legătură pentru poziționare sau reținere conform EN 358:2018 și / dispozitiv anticădere cu funcționare concomitentă, inclusiv ghidajul mobil conform EN 353-2:2002
Număr lot
AAAA LL: Anul de fabricație și luna
CE 0123: Organismul de monitorizare a producției EIP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germania)
avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

Element de reglare

Producător: EDELRID
(Anchor): Săgeată cu direcția de utilizare
avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate
Anul de fabricație și luna

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: http://www.edelrid.de/...

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

OMBILIX, EN 353-2, OMBILIX ADJUST JA EXTREME XP II, EN 358

KÄYTTÖÖN JA TURVALLISUUTEEN LIITTYVÄT YLEISOHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja on tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi. Käyttö on sallittu vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai ohjauksessa ja valvonnassa. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä.
Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirjat asiakkaalle asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona, ja ne täytyy säilyttää varusteen koko käyttöiän ajan.
Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. **Huomio: Käyttöohjeen laiminlyöntiin liittyy hengenvaara!**

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET

Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, vammoja tai jopa kuoleman. Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjen henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla.
Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuusominaisuuksia. Välineitä ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään. Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.
Käyttäjän tulee olla tietoinen siitä, että soveltumattomassa ruumiillisessa ja / tai henkisessä tilassa turvallisuus voi vaarantua normaalitilanteissa ja hätätapauksissa. Oikean varustuksen valinta vaatii kokemusta ja on määritettävä vaara-analyysillä. Käyttö on sallittu vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai kouluttajan valvonnan alaisuudessa. Varustusta tulisi sen vuoksi käyttää vain määrätyissä käyttöolosuhteissa ja määrätyssä käyttötarkoituksessa. Käyttöä ennen ja käytön ajaksi on suunniteltava pelastustoimenpiteitä, jotka ovat varmoja ja tehokkaita.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

Kuva 1 Osien nimet

A: Liitososa (EN 362)
B: Köysi, Performance Static 12 mm (polyamidi)
C: Nousukahva
D: Kiinnityslenkki
E: Päätekiinnitin
F: Raksiommel kutisteletkulla
G: Köysisuojus
H: Swivel-sulkurengas (EN 362)
I: Alumiininen läpivientitiiviste
J: Alumiininen puristuskuori
K: Merkintä
L: Teräsköysi (terässydän polyamidivaipalla)
M: Alumiininen päätekiinnitin

Kuva 2 Yhteensopivuus

a) Yhteensopiva EN 362 -standardin mukaisten soveltuvien liitososien kanssa (maks.pituus: 12 cm).
b) HUOMIO! Ei reunakuormitusta.

Kuva 3 Toimintatesti

a-b) Köyden lyhentäminen ja pidentäminen.
c) HUOMIO! Liikkuvista osista aiheutuvat louukkaantumiset ovat mahdollisia.

Kuva 4 Varaosasarja - EXPERT USE ONLY

”Ombilix Replacement Rope” -osat: Köysi, johon on ommeltu kiinni sulkurengas, ja kutisteletku.
Lisäosat ”Ombilix Adjust”: Köysisuojus

a) Köyden vaihtaminen:
1. Katkaise vanha köysi ja hävitä se siten, että sitä ei voi käyttää uudelleen. Vedä Ombilix Adjust -osaa varten köysisuojus uuden köyden päälle sulkurenkaaseen asti.
2. Työnnä nousukahva köyden päälle.
   Huomio! Nousukahvassa olevan nuolen on osoitettava kiinni ommeltuun liitososaan päin.
3. Työnnä nousukahvaa vähintään 0,5 m köyden päälle ja tee toimintatesti (kuva 3a/b).

b) Tee päätysolmu:
1. Umpisolmu – tee vähint. 20 cm:n päähän köyden päästä silmukka.
2. Ohjaa köyden pää silmukan läpi.
3. Kiristä umpisolmu.
4. Köyden pituus solmun jälkeen vähint. 12 cm.

c) Kutisteletku:
1. Vedä kutisteletku solmun päälle siten, että se on solmun päällä keskikohdassa.
2. Kutista kutisteletku kuuman ilman avulla (enintään 300 °C, minimietäisyys köyteen 5 cm).

Huomio: Nousukahvaa saa käyttää ainoastaan valmistajan toimittaman köyden kanssa.

Kuva 5 Ombilix-liukutarraimen käyttö – EN 353-2
Taipuisassa johteessa liikkuva liukutarrain.
Liikkuvaa liukutarrainta saa käyttää ainoastaan valmistajan toimittaman köyden (Performance Static 12 mm) kanssa. Taipuisan johteen kiinnityksen tulee tapahtua luotettavaan kiinnityspisteeseen liitososan avulla. Kiinnityspisteestä varmistettavaan henkilöön kiinnitettävä väline tulisi aina pitää mahdollisimman tiukalla. Myös EN 363 -standardin (putoamissuojainjärjestelmät) määräämien nykäyksenvaimentimien (EN 355) käytössä kiinnityspisteet on toteutettava siten, että ne kestävät vähintään 12 kN:n voimat (EN 795 tyyppi B).
Liikkuva liukutarrain on yhdistettävä EN 361 -standardin mukaisiin kokovaljaisiin A-kirjaimella merkittyyn rintapuolen kiinnityspisteeseen.

Kuva 6 Ombilix-liukutarrainta koskevat varotoimenpiteet
a) Huomio! Ei reunakuormitusta.
b) Köysien löystymistä on vältettävä.
c) Kiinnityspisteen yläpuolelle ei saa nousta.

Kuva 7 Putoamista varten jäävä vapaa tila
Kiinnityspiste on valittava siten, että vapaa putoaminen ja putoamiskorkeus rajoittuu minimiin. Suurin nimelliskuormitus työkalut ja varusteet mukaan luettuna on 140 kg. Ennen jokaista käyttöä tarvittava putoamista varten jäävä vapaa tila on laskettava seuraavalla tavalla:

S: Liitosköysi, kerroin 2: 24 cm
E: Köyden venymä: ~ 3 %
H: Laitteen jarrutusmatka: ~ 1 m
A: EN 361 -standardin mukaisen kiinnityspisteen keskimääräinen korkeus: ~ 1,5 m
R: Turvavara: 1 m

Kuva 8 Tuotteiden Ombilix (+Adjust) ja Extreme XP II käyttö – EN 358
Työntekijää tukevat ja putoamista estävät liitosköydet.

8a-b) Liitosköyttä voidaan käyttää työntekijän tukemiseen tai putoamisen estämiseen.
8c) Liitosköysi Extreme XP II – terässydämellä – sopii käytettäväksi terävien työkalujen, kuten esimerkiksi moottorikäyttöisten sahojen kanssa

Työasemointijärjestelmä ei sovellu putoamisen pysäyttämiseen. Sen vuoksi kyseistä järjestelmää ei tulisi käyttää, jos on vaarana, että käyttäjä roikkuu lantiovaljaissa tai altistuu valjaiden kautta tahattomaan kuormitukseen. Liitosköyden käyttö työntekijän tukemiseen tai putoamisen estämiseen vaatii ehdottomasti tarvittavien lisäsuojatoimenpiteiden (esim. putoamissuojainjärjestelmä) harkitsemista. Huolehdi liitosköyden käytössä siitä, että kiinnityspiste on aina lantion yläpuolella.

d) Kiinnitä liitosköyden kumpikin puoli
- lantiovaljaiden sivuttaisiin kiinnityselementteihin (EN 358).
- istumavaljaiden keskimmäiseen kiinnityspisteeseen / keskimmäisiin kiinnityspisteisiin (EN 813).

Yksittäisen köyden käyttö: Kiinnitä kiinteästi ommeltu liitososa (nuolen suuntaan) yhteen kiinnityspisteeseen ja toinen puoli istumavaljaiden keskimmäiseen kiinnityspisteeseen. (Kuva 3a/b)

Kuva 9a-d Putoamiskerroin Ombilix (+Adjust) ja Extreme XP II
Huomio: Kiinnityspisteet on valittava siten, että putoamiskerroin on enintään 1.

KÄYTTÖIKÄÄ, SÄILYTTÄMISTÄ, HOITOA JA MERKINTÄÄ KOSKEVAT YLEISET OHJEET

HUOMIO! Tuotteita ei saa altistaa vahingollisille vaikutuksille. Niihin kuuluu tuotteiden pääsy kosketuksiin syövyttävien ja aggressiivisten aineiden (esim. hapot, emäkset, juottovesi, öljyt, puhdistusaineet), äärimmäisten lämpötilojen ja kipinöiden kanssa. Myös terävät reunat, märkyys ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä!

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN

Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoiän kuluttua loppuun. Tekokuiduista (polyamidi tai polyesteri, Dyneema®, Aramid, Vectran®) valmistetut tuotteet ovat myös ilman käyttöä alttiita tietylle kulumiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta ja ilmastollisista ympäristönvaikutteista.

MAKSIMIKESTOIKÄ

Optimaalisissa varastointiolosuhteissa ja ilman käyttöä:
Metalli (myös Extrem XP II): rajaton
Tekstiili: 14 vuotta.

MAKSIMIKÄYTTÖIKÄ

(kaupallinen/ei-kaupallinen käyttö) Asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa:
Metalli (myös Extrem XP II): rajaton
Tekstiili: 10 vuotta.

Käyttöikä voi lyhentyä huomattavasti, kun tuotetta käytetään usein ja hyvin kovassa kuormituksessa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi seuraavissa tapauksissa:
- putoamiskuormituksen jälkeen
- hihnan reunat ovat vioittuneet tai hihnamateriaalista on irronnut lankoja
- saumoissa on vaurioita/kulumista
- hihna-/vaippamateriaalin hankautuminen, värjäytyminen tai voimakas karheus
- ei kosketusta kemikaaleihin
- kulumisindikaattori on näkyvissä (sisällä oleva, erivärinen kuitu on näkyvissä)
- tuotteen iskeytyminen kovalle alustalle
- paljon naarmuja ja/ tai muoto muuttunut
- materiaalin kulumisesta aiheutuneet terävät reunat
- vikojen tai toimintahäiriöiden löytyminen
- tuotteen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä

Tuotetta saa käyttää uudelleen vasta, kun asiantunteva henkilö on sallinut käytön kirjallisesti.

TARKASTUS JA DOKUMENTOINTI

Valmistajan, asiantuntevan henkilön tai hyväksytyn testauslaitoksen täytyy tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa, tarkastaa ja tarpeen mukaan huoltaa tuote tai poistaa tuote käytöstä. Merkinnän luettavuus on varmistettava. Tämä vaihe on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle ja sen tulisi sisältää seuraavat tiedot: tuotenimike, valmistajan nimi ja osoite, yksilöllinen tunnistemerkintä, valmistuspäivämäärä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastuullisen asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Vastaava malliasiakirja löytyy osoitteesta www.edelrid.de

Kuva 10 Käyttöilmasto

SÄILYTYS

Viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin (huomio: akkuhapot!). Varastointi ilman, että tuote on puristuksissa tai siihen kohdistuu painoa tai vetokuormitusta.

KULJETUS

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vioittumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkausta.

Kuva 11 Puhdistus
Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä (käytä tarvittaessa neutraalia saippuaa). Huuhtele hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämmityslaitteiden lähellä!
Tavallisten, alkoholipohjaisten (esim. isopropanoli) desinfiointiaineiden käyttö on sallittu. Metalliosien nivelet on tarvittaessa öljyttävä puhdistuksen jälkeen.

HUOMIO: TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN MERKITSEE HENGENVAARAA!

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT

Johde

Valmistaja: EDELRID
Valmistajan osoite
Malli: Ombilix, Ombilix Adjust ja Extreme XP II
Pituus: suurin käytettävä pituus, m
Maks.nimelliskuorma: 140 kg
Tuotenimike: EN 358:2018 -standardin mukainen liitosköysi tukemiseen tai putoamisen estämiseen ja / EN 353-2:2002 -standardin mukainen taipuisassa johteessa liikkuva liukutarrain
EN 353-2:2002
Eränumero
VVVV KK: valmistusvuosi ja -kuukausi
CE 0123: Henkilönsuojaimien tuotantoa valvova laitos (TÜV SÜD Product Service GmbH, 6580339 München, Germany)
Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

Säätöosa

Valmistaja: EDELRID
(Anchor): Nuoli käyttösuunnalla
Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida
valmistusvuosi ja -kuukausi

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: http://www.edelrid.de/...

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero. Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

OMBILIX PODĽA EN 353-2, OMBILIX ADJUST A EXTREME XP II PODĽA EN 358

VŠEOBECNÉ POKYNY PRE POUŽÍVANIE A BEZPEČNOSŤ

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo po príslušnej inštruktáži a pod dohľadom skúsenej osoby. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť.
Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vybavení počas celej doby používania výrobku.
Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. **Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!**

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE.
Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôsobovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používatelia alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.
Požívateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnej telesnej a/alebo duševnej kondícii môže dôjsť k obmedzeniu bezpečnosti tak v bežných, ako aj v núdzových situáciách. Správna voľba výbavy vyžaduje skúsenosť a musí sa určiť na základe analýzy nebezpečenstva. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo osobám, ktoré sú inštruované a pod dohľadom. Vybavenie by sa malo používať iba v definovaných podmienkach použitia a pre daný účel použitia. Pred a počas používania sa musia naplánovať bezpečné a účinné záchranné opatrenia.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Obr. 1 Názvoslovie
A: Spojovací prvok (EN 362)
B: Lano, Performance Static 12 mm (polyamid)
C: Lanový blokant
D: Závesné oko
E: Koncový doraz
F: Zaisťovací šev so zmršťovacou bužírkou
G: Chránič lana
H: Karabína Swivel (EN 362)
I: Hliníková očnica
J: Hliníkové nalisované puzdro
K: Značenie
L: Oceľové lano (oceľové jadro s polyamidovým plášťom)
M: Hliníkový koncový doraz

Obr. 2 Kompatibilita
a) Kompatibilné s vhodnými spojovacími prvkami podľa EN 362 (max. dĺžka: 12 cm).
b) POZOR! Nesmie sa zaťažovať cez hranu.

Obr. 3 Funkčný test
a-b) Skrátenie a predĺženie lana.
c) POZOR! Možné zranenia pohyblivými dielmi.

Obr. 4 Sada na výmenu - EXPERT USE ONLY
Súčasti „Ombilix Replacement Rope“: Lano sa všitou karabínou a zmršťovacou bužírkou.
Ďalšie súčasti „Ombilix Adjust“: Chránič lana

a) Výmena lana

1. Staré lano prerežte a poškoďte tak, aby ho nebolo možné znovu použiť. Pre Ombilix Adjust nasuňte na nové lano chránič lana až ku karabíne.
2. Nasuňte na lano blokant.
   Pozor! Šípka na lanovom blokante musí ukazovať smerom k pevne zašitému spojovaciemu prvku.
3. Nasuňte lanový blokant min. 0,5 m na lano a vykonajte funkčný test (obr. 3a/b).

b) Uviazanie koncového uzla

1. Vodcovský uzol - min. 20 cm pred koncom lana urobte slučku.
2. Pretiahnite koniec lana cez slučku.
3. Utiahnite vodcovský uzol.
4. Lano musí za uzlom presahovať min. 12 cm.

c) Zmršťovacia bužírka

1. Na uzol nasuňte zmršťovaciu bužírku tak, aby jej stred bol na uzle.
2. Horúcim vzduchom (maximálne 300 °C, min. vzdialenosť 5 cm od lana) sa zmršťovacia bužírka zmrští.

POZOR: Lanový blokant sa smie používať výlučne s lanom poskytnutým výrobcom.

Obr. 5 Použitie výrobku Ombilix – EN 353-2

Pohyblivý zachytávač pádu vrátane pohyblivého zaisťovacieho vedenia.
Pohyblivý zachytávač pádu sa smie používať výlučne s lanom poskytnutým výrobcom (Performance Static 12 mm). Pohyblivé zaisťovacie vedenie sa musí upevniť ku spoľahlivému viazaciemu bodu pomocou spojovacieho prvku. Kotviaci bod a ukotvenie musia odolať zaťaženiu, ktoré sa očakáva v najnepriaznivejšom prípade. Taktiež pri tlmičoch pádu (podľa EN 355), ktoré sú predpísané podľa EN 363 (Záchytné systémy) sa musia kotviace body dimenzovať pre záchytné sily min. 12 kN (EN 795 typ B).
Pohyblivý zachytávač pádu musí byť spojený so zachytávacím postrojom podľa EN 361 na istiacom oku na hrudi označenom ako A.

Obr. 6 Preventívne opatrenia Ombilix

a) Pozor! Nesmie sa zaťažovať cez hranu.
b) Zabráňte vytváraniu voľného, nenapnutého lana!
c) Nesmie sa vyliezť nad viazací bod.

Obr. 7 Voľný priestor pre pád

Viazací bod sa musí zvoliť tak, aby voľný pád a výška pádu boli obmedzené na minimum. Maximálne menovité zaťaženie vrátane náradia a vybavenia činí 140 kg. Pred každým použitím sa musí takto vypočítať voľný priestor pre pád:
S: spojovací prostriedok, faktor 2: 24 cm
E: predĺženie lana: ~ 3 %
H: brzdná dráha zariadenia: ~ 1 m
A: priemerná výška istiaceho oka podľa EN 361: ~ 1,5 m
R: bezpečnostná rezerva: 1 m

Obr. 8 Použitie výrobku Ombilix (+Adjust) a Extreme XP II – EN 358

Spojovací prostriedok pre pracovné polohovanie alebo pre zadržanie.

8a-b) Spojovací prostriedok možno použiť na pracovné polohovanie alebo ako zadržiavací systém.
8c) Spojovací prostriedok Extreme XP II - s oceľovým jadrom – možno používať s ostrým náradím, ako sú motorové píly.

Systém pre pracovné polohovanie nie je vhodný na zachytenie pádov. Preto by sa takýto systém nemal používať, ak existuje riziko, že používateľ bude visieť v sedacom postroji alebo bude vystavený nezamýšľaným zaťaženiam spôsobeným postrojom. Ďalej je potrebné pri použití ako spojovacieho prostriedku pre pracovné polohovanie alebo zadržanie vziať do úvahy potrebu ďalšieho ochranného opatrenia (napr. záchytný systém). Pri použití spojovacieho prostriedku dbajte na to, aby sa viazací bod vždy nachádzal nad bedrami.

d) Pripevnite obe strany spojovacieho prostriedku
- na postranné upevňovacie prvky (EN 358) bedrového pásu.
- na hlavné upevňovacie oko/oká sedacieho postroja (EN 813).

Použitie s jedným prameňom lana: Pripevnite pevne zašitý spojovací prvok (v smere šípky) na viazací bod a druhú stranu na centrálne upevňovacie oko sedacieho postroja. (Obr. 3a/b)

Obr. 9a-d Pádový faktor pre Ombilix (+Adjust) a Extreme XP II

Pozor: Viazacie body sa musia zvoliť tak, aby nemohol vzniknúť pádový faktor väčší ako 1.

VŠEOBECNÉ POKYNY PRE ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE, OŠETROVANIE A ZNAČENIE

POZOR! Výrobky nesmú byť vystavené pôsobeniu škodlivých vplyvov. Sem patrí okrem iného aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje, čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty, lietajúce iskry a elektrické účinky.
Takisto ostré hrany, vlhkosť a najmä námraza môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov!

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí maximálnej doby používania alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov.

MAXIMÁLNA ŽIVOTNOSŤ

Pri optimálnych podmienkach skladovania a bez používania:
Kov (vrátane Extrem XP II): neobmedzená
Textil: 14 rokov.

MAXIMÁLNA DOBA POUŽÍVANIA

(profesionálne/neprofesionálne používanie) Pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania:
Kov (vrátane Extrem XP II): neobmedzená
Textil: 10 rokov.

Pri častejšom používaní a veľmi vysokom pracovnom zaťažení sa môže doba používania výrazne znížiť. Výrobok sa musí zásadne ihneď vyradiť:
- po zaťažení pádom
- pri poškodení okrajov popruhov alebo keď sú z materiálu popruhov vytiahnuté vlákna
- pri poškodených/odratých švoch
- pri natavení, sfarbení alebo silnej rozstrapkaní materiálu popruhov / plášťa
- keď došlo ku kontaktu s chemikáliami
- pri viditeľnom indikátore opotrebovania (je viditeľná vnútorná tkanina inej farby)
- po náraze výrobku na tvrdý podklad
- pri extrémnom tvorení rýh a/alebo deformáciách
- ak vznikli ostré hrany úberom materiálu
- pri poškodení alebo poruchách funkcie
- ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní

Výrobok sa smie znovu použiť až vtedy, keď to písomne schváli odborník.

PRESKÚŠANIE A DOKUMENTÁCIA

Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok podľa potreby, ale minimálne raz do roka, skontrolovaný výrobcom, odborníkom alebo schválenou skúšobňou a v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Čitateľnosť značenia musí byť zabezpečená. Tento úkon sa musí pre každý výrobok zdokumentovať s uvedením nasledujúcich informácií: Označenie výrobku, názov a adresa výrobcu, individuálny identifikačný znak, dátum výroby, dátum nákupu, dátum prvého použitia, dátum ďalšieho pravidelného preskúšania, výsledok preskúšania a podpis zodpovedného odborníka. Zodpovedajúci vzorový dokument sa nachádza na www.edelrid.de

Obr. 10 Klíma pri používaní

SKLADOVANIE

Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladujte bez mechanického namáhania stlačením, tlakom alebo ťahom.

PREPRAVA

Chráňte výrobok pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na ochranu výrobku počas prepravy používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

Obr. 11 Čistenie

Znečistené výrobky očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). Dobre opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies!
Môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol). Prípadne po vyčistení naolejujte kĺby kovových dielov.

UPOZORNENIE: PRI NEDODRŽANÍ TOHTO NÁVODU NA POUŽITIE HROZÍ SMRTEĽNÉ NEBEZPEČENSTVO!

ZNAČENIE NA VÝROBKU

Zaisťovacie vedenie

Výrobca: EDELRID
Adresa výrobcu
Model: Ombilix, Ombilix Adjust a Extreme XP II
Dĺžka: max. užitočná dĺžka v m
Max. menovitá nosnosť: 140 kg
Označenie výrobku: Spojovací prostriedok pre polohovanie alebo zadržanie podľa EN 358:2018 a / Pohyblivý zachytávač pádu vrátane pohyblivého zaisťovacieho vedenia podľa EN 353-2: 2002
Číslo šarže
YYYY MM: rok a mesiac výroby
CE 0123: Skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany)
prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

Nastavovací prvok

Výrobca: EDELRID
(Anchor): Šípka so smerom použitia
prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody
rok a mesiac výroby

VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: http://www.edelrid.de/...

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácii, prosíme o uvedenie čísla šarže.

wTechnické zmeny vyhradené.

HU

OMBILIX AZ EN 353-2 SZERINT, OMBILIX ADJUST ÉS EXTREME XP II AZ EN 358 SZERINT

HASZNÁLATRA ÉS BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése.
Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani.
A használatra vonatkozó következő információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használat szempontjából. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fellépő veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól.

Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és figyelmetlenségek következménye súlyos baleset, sérülés, vagy akár halál is lehet. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy azok egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen és hátrányosan befolyásolják. Az együttes használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen.
Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a hasz-

nálat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. Visszaélés és/vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli. A termék használatához javasolt ezen túlmenően a megfelelő nemzeti szabályozások betartása. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.
A felhasználónak tisztában kell lennie azzal, hogy nem megfelelő fizikai és/vagy szellemi állapotban való használata csökkenti a biztonságot normál és vészhelyzeti körülmények között egyaránt. A megfelelő felszerelés kiválasztása tapasztalatot igényel, kockázatelemzéssel kell meghatározni, a használat pedig csak képzett és tapasztalt személyek, illetve utasítás és felügyelet mellett megengedett. A felszerelést csak a meghatározott alkalmazási körülmények között és a rendeltetésnek megfelelő célra szabad használni. Használat előtt és közben biztos és hatékony mentési terv szükséges.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

. 1 Elnevezések jegyzéke
A: Összekötő elem (EN 362)
B: Kötél, Performance Static 12 mm (poliamid)
C: Kötélrögzítő karabiner
D: Bekötőszem
E: Eszközvégi rögzítőpont
F: Megerősítő varrat zsugortömlővel
G: Kötélvédő
H: Forgó karabiner (EN 362)
I: Alumínium szem
J: Préselt alumínium hüvely
K: Jelölés
L: Acélkötél (acélmag poliamid köpennyel)
M: Alumínium eszközvégi rögzítőpont

. 2 Kompatibilitás
a) Kompatibilis a megfelelő, EN 362 szerinti összekötőelemekkel (max. hossz: 12 cm).
b) FIGYELEM! Élterhelés tilos.

. 3 A működés tesztelése
a-b) Rövidítse és hosszabbítsa a kötelet.
c) FIGYELEM! Sérülésveszély a mozgó részek miatt.

. 4 Cserekészlet – EXPERT USE ONLY (CSAK SZAKÉRTŐKNEK)
Ombilix Replacement Rope (Ombilix csereköté l) alkotóelemek: Kötél bevarrt karabinerrel és zsugortömlő.
Ombilix Adjust (Ombilix állítás) kiegészítő alkotóelemek: Kötélvédő

a) Kötélcsere
1. A régi kötelet vágja át és úgy semmisítse meg, hogy újrahasználni ne lehessen. Az Ombilix Adjust számára a kötélvédőt az új kötélen húzza fel a karabinerig.
2. Csúsztassa a kötélrögzítő karabinert a kötélre.
   Figyelem! A kötélrögzítő karabineren található nyílnak a fixen bevarrt összekötőelem irányába kell mutatnia.
3. A kötélrögzítő karabinert legalább 0,5 m-re csúsztassa a kötélre és végezze el a működés ellenőrzését (3a/b ábra).

b) Készítsen végcsomót
1. Egyszerű csomó – a kötélvég előtt legalább 20 cm-re helyezzen egy hurkot.
2. A kötélvéget vezesse át a hurkon.
3. Húzza meg az egyszerű csomót.
4. A túllógó kötél a csomó után legalább 12 cm.

c) Zsugortömlő
1. Húzza a zsugortömlőt a csomóra, hogy a csomó a tömlő közepén legyen.
2. Hőlégfúvóval (legfeljebb 300 °C, a kötéltől legalább 5 cm távolságban) zsugorítsa össze a zsugortömlőt.

FIGYELEM: A kötélrögzítő karabiner kizárólag a gyártó által mellékelt kötéllel használható.

. 5 Az Ombilix – EN 353-2 használata
Együtt mozgó lezuhanásgátló eszköz mozgó vezérléssel együtt.
Az együtt mozgó lezuhanásgátló eszközt kizárólag a gyártó által mellékelt kötéllel (Performance Static 12 mm) használható. A mozgó vezérlést rögzítőelemmel együtt kell megbízható biztosítási ponthoz rögzíteni. A biztosítási pontnak és lehorgonyzásának a várható legkedvezőtlenebb esetben fellépő terheléseknek kell ellenállnia. A biztosítási pontokat az EN 363 szabvány (zuhanásbiztonsági rendszerek) által előírt energiaelnyelők (EN 355 szabvány szerint) használata esetén is legalább 12 kN felfogóerőre kell méretezni (EN 795, B típus).
Az együtt mozgó lezuhanásgátló eszközt az EN 361 szerinti testheveder A jelölésű mellkasi rögzítőszembe kell bekötni.

. 6 Ombilix Óvintézkedések
a) Figyelem! Élterhelés tilos.
b) Kerülje a laza, belógó kötélrészek kialakulását.
c) A biztosítási ponton túlmászni tilos.

. 7 Szabad hely az eséshez
A biztosítási pontot úgy kell megválasztani, hogy a szabad esés és a zuhanási magasság a minimálisra legyen korlátozva. A maximális névleges terhelhetőség szerszámmal és felszereléssel együtt 140 kg. Minden bevetés előtt az alábbiak szerint kell kiszámítani a szabad helyet az eséshez:
S: Rögzítőkötél, 2. tényező: 24 cm
E: Kötél nyúlása: ~ 3%
H: Az eszköz fékútja: ~ 1 m
A: Az EN 361 szerinti rögzítőszem átlagos magassága: ~ 1,5 m
R: Biztonsági tartalék: 1 m

8. ábra Az Ombilix (+Adjust) és az Extreme XP II – EN 358 alkalmazásai
Rögzítőkötél munkahelyi pozicionáláshoz vagy visszatartó funkcióhoz.
8a-b) A rögzítőkötél használható munkahelyi pozicionáláshoz és visszatartó rendszerként.
8c) Az Extreme XP II – acélmagos – rögzítőkötél éles szerszámokkal, például motorhajtású fűrésszel használható.

A munkahelyi pozicionáló rendszer zuhanás felfogására nem alkalmas. Ezért ne használjon ilyen rendszert, ha fennáll a veszélye, hogy egy felhasználó beülőben függhet, vagy a hevederen keresztül váratlan terhelésnek lehet kitéve. A továbbiakban a munkahely-pozicionáláshoz rögzítőkötélként, vagy visszatartóként történő használat esetén mérlegelni kell egy további védőintézkedés (pl. zuhanásbiztonsági rendszer) szükségességét. A rögzítőkötél használatakor ügyeljen arra, hogy a biztosítási pont mindig a csípő fölött legyen.

d) Rögzítse a rögzítőkötél mindkét végét
- a csípőheveder oldalsó rögzítőelemeihez (EN 358).
- a beülőheveder központi bekötőszemébe (bekötőszemeibe) (EN 813).

Egyszálas használat: Rögzítse a fixen bevarrt összekötő elemet (a nyíl irányában) egy biztosítási ponthoz, és a másik végét a beülőheveder központi bekötőszemébe. (3a/b ábra)

9a-d ábra Ombilix (+Adjust) és Extreme XP II eséstényező
Figyelem: A biztosítási pontokat úgy kell megválasztani, hogy ne jöhessen létre 1-nél nagyobb eséstényező.

ÉLETTARTAMRA, TÁROLÁSRA ÁPOLÁSRA ÉS JELÖLÉSRE VONATKOZÓ TUDNIVALÓK
FIGYELEM! A termékeket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik többek közt a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl. savak, lúgok, forrasztófolyadék, olajok, tisztítószerek), valamint a szélsőséges hőmérséklet, a szikraeső és az elektromos behatás is.
Az éles peremek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát!

ÉLETTARTAM ÉS CSERE
A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve, amely elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ.

MAXIMÁLIS ÉLETTARTAM
Optimális tárolási körülmények között, használat nélkül:
Fém (Extrem XP II is): korlátlan
Textil: 14 év.
MAXIMÁLIS FELHASZNÁLÁSI IDŐ
(ipari/nem ipari felhasználás) Szakszerű használat esetén, felismerhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények között:
Fém (Extrem XP II is): korlátlan
Textil: 10 év.

Gyakori használat és nagyon nagy munkateljesítmény esetén lényegesen csökkenhet a használat időtartama. A terméket azonnal le kell selejtezni a következő esetekben:
– esési terhelés után
– a hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a heveder anyagából
– a varratok sérültek vagy ledörzsölődtek
– olvadással és égéssel járó sérülések, elszíneződések vagy a heveder/köpeny anyagának erős kiszöszölődése esetén
– vegyi anyagokkal történt érintkezés esetén

– kopásjelző láthatóvá válása esetén (belül elhelyezett, eltérő színű szövet válik láthatóvá)
– a termék kemény aljzatba történt becsapódása után
– szélsőséges bevágódás/deformáció esetén
– anyagkopás miatt élessé váló szélek esetén
– sérülés vagy funkcionális hiba esetén
– ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.

A terméket csak akkor szabad újra használatba venni, ha szakember ehhez írásos hozzájárulást ad.

FELÜLVIZSGÁLAT ÉS DOKUMENTÁCIÓ

Ipari használat esetén a terméket igény szerint, de legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy ki kell azt selejtezni. A termékjelölés olvashatóságát ellenőrizni kell. Ezt a folyamatot minden termékre vonatkozóan dokumentálni kell, és a dokumentációnak tartalmaznia kell a következő információkat: termékmegnevezés, gyártó neve és címe, egyedi azonosító, gyártás dátuma, vásárlás dátuma, első használat dátuma, a következő rendszeres felülvizsgálat dátuma, a felülvizsgálat eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintadokumentum található a www.edelrid.de weboldalon

. 10 HÂmérsékleti elÂírások

TÁROLÁS

Hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, a szállítódobozokon kívül. Vegyszerekkel ne érintkezzen (Figyelem: akkumulátorsav!). Mechanikus zúzó, nyomó és húzó terheléstől mentesen kell tárolni.

SZÁLLÍTÁS

A terméket közvetlen napfénytől, vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől óvni kell. Ehhez használjon védőtasakot vagy különleges tároló- és szállítódobozt.

. 11 Tisztítás

A szennyezett termékeket kézmeleg vízben (ha szükséges, semleges tisztítószerrel) tisztítsa meg. Alaposan öblítse ki. Szobahőmérsékleten, soha ne szárítógépben vagy fűtőtestek közelében szárítsa!

Tisztításhoz használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkohol- (pl. izopropanol) bázisú fertőtlenítőszerek. Szükség esetén tisztítás után olajozza meg a fémrészek csuklóit.

FIGYELEM: A JELEN HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ ELŐÍRÁSAINAK BE NEM TARTÁSA ESETÉN ÉLETVESZÉLY ÁLL FENN!

JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Vezető

Gyártó: EDELRID
Gyártó címe
Modell: Ombilix, Ombilix Adjust és Extreme XP II
Hosszúság: max. használható hosszúság m-ben
max. névleges terhelés: 140 kg
Termékmegnevezés: Az EN 358:2018 szerinti összekötőelem pozicionáláshoz és visszatartáshoz és / Együtt mozgó lezuhanásgátló eszköz mozgó vezetéssel együtt az EN 353-2:2002 szerint
Gyártási szám
YYYY MM: gyártás éve és hónapja
CE 0123: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Németország)
a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

Beállító elem

Gyártó: EDELRID
(Anchor): Nyíl a használat irányával
a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni
gyártás éve és hónapja

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU-rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: http://www.edelrid.de/...

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnének fel, kérjük, adja meg a gyártási számot. A műszaki változtatások joga fenntartva.

OMBILIX СЪГЛАСНО EN 353-2, OMBILIX ADJUST И EXTREME XP II СЪГЛАСНО EN 358

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО И БЕЗОПАСНОСТТА

Този продукт е част от лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Използването е разрешено само за обучени и опитни лица или само при съответните указания и надзор. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания.

Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване.

Следната информация за употреба е важна за правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. **Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!**

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употребата трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

Потребителят трябва да е наясно, че неподходящото физическо и/или душевно състояние може да влоши безопасността при нормален и при авариен случай. Правилният избор на оборудването изисква опит и трябва да се определи чрез анализ на риска, приложението е разрешено само на обучени и опитни лица или под ръководство и надзор. Екипировката трябва да се използва само в рамките на дефинираните условия за използване и за предвиденото предназначение. Преди и по време на употребата трябва да се планират мерки за спасяване, които са сигурни и ефективни.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Фиг. 1 Номерация

A: Свързващ елемент (EN 362)
B: Въже, Performance Static 12 mm (полиамид)
C: Въжена клема
D: Захватна халка
E: Краен ограничител
F: Обримчващ шев със свиващ се маркуч
G: Защита за въжето
H: Въртящ се карабинер (EN 362)
I: Алуминиев въжен накрайник

J: Алуминиева муфа
K: Обозначение
L: Стоманено въже (стоманена сърцевина с полиамидна броня)
M: Алуминиев краен ограничител

Фиг. 2 Съвместимост
a) Съвместим с подходящи свързващи елементи съгласно EN 362 (макс. дължина: 12 cm).
b) ВНИМАНИЕ! Да не се натоварват ръбовете.

Фиг. 3 Проверка на функционирането
a-b) Скъсяване и удължаване на въжето.
c) ВНИМАНИЕ! Възможни са наранявания поради движещи се части.

Фиг. 4 Комплект за подмяна – ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ САМО ОТ ЕКСПЕРТИ
Съставни части „Ombilix Replacement Rope“: Въже с прикрепен карабинер и свиващ се маркуч.
Допълнителни съставни части „Ombilix Adjust“: Защита за въжето
a) Подмяна на въжето:
1. Срежете старото въже и го унищожете така, че да не може да се използва повторно. За Ombilix Adjust нахлузете защитата за въжето върху новото въже до карабинера.
2. Избутайте въжената клема върху въжето. Внимание! Стрелката върху въжената клема трябва да сочи по посока на неподвижно прикрепения свързващ елемент.
3. Избутайте въжената клема мин. 0,5 m върху въжето и извършете проверка на функционирането (фиг. 3a/b).

b) Направете краен възел:
1. Преметнат възел – Мин. 20 cm преди края на въжето направете примка.
2. Прокарайте края на въжето през примката.
3. Затегнете преметнатия възел.
4. След възела въжето трябва да стърчи мин. 12 cm.

c) Свиващ се маркуч:
1. Издърпайте свиващия се маркуч над възела, така че той да легне по средата върху възела.
2. Чрез горещ въздух (максимум 300°C, мин. разстояние 5 cm до въжето) свийте свиващия се маркуч.

ВНИМАНИЕ: Въжената клема може да се използва само заедно с предоставеното от производителя въже.

Фиг. 5 Приложения на Ombilix – EN 353-2
Предпазно средство срещу падане, включително подвижен водач.
Предпазното средство срещу падане с подвижен водач може да се използва само с предоставеното от производителя въже (Performance Static 12 mm). Закрепването на подвижния водач трябва да се извърши посредством свързващ елемент към надеждна точка на закрепване. Точката на закрепване и анкерованието трябва да могат да издържат на очакваните натоварвания в най-неблагоприятния случай. Също и при предписаното съгласно EN 363 (спирачни системи) използване на поглъщатели на енергия (съгласно EN 355) точките на закрепване трябва да се предвидят за сила на удара от минимум 12 kN (EN 795 тип B).
Предпазното средство срещу падане с подвижен водач трябва да се свърже с предпазен колан срещу падане съгласно EN 361 към обозначената с „A“ гръдна халка.

Фиг. 6 Предпазни мерки Ombilix
a) Внимание! Да не се натоварват ръбовете.
b) Трябва да се избягва провисване на въжето.
c) Не бива да се качвате над точката на закрепване.

Фиг. 7 Свободно пространство за падане
Точката на закрепване трябва да се избере така, че свободното падане и височината при падане да се ограничат до минимум. Максималното номинално натоварване, вкл. инструментите и оборудването, е 140 kg. Преди всяко използване необходимото свободно пространство за падане трябва да се калкулира, както следва:
S: Съединители, фактор 2: 24 cm
E: Разтягане на въжето: ~ 3 %
H: Спирачен път на приспособлението: ~ 1 m
A: средна височина на халката съгласно EN 361: ~ 1,5 m
R: Резерва за безопасност: 1 m

Фиг. 8 Приложения на Ombilix (+Adjust) и Extreme XP II – EN 358
Съединител за позициониране на работното място или за задържане.

8a-b) Съединителят може да се използва за позициониране на работното място или като система за задържане.
8c) Съединителят Extreme XP II – със стоманена сърцевина – може да се използва с остри инструменти, като моторни триони.

Системата за позициониране на работното място не е подходяща за улавяне при падане. Затова подобна система не бива да се използва, ако е налице риск потребителят да увисне в работната седалка или да бъде изложен на непредвидени натоварвания поради колана. Освен това за използването като съединител за позициониране на работното място или за задържане задължително трябва да се прецени, дали има нужда от допълнителна предпазна мярка (напр. спирачна система). При използването на съединителя обърнете внимание на това, точката на закрепване винаги да е над бедрата.

d) Закрепете двете страни на съединителя
- към страничните закрепващи елементи (EN 358) на бедрения колан.
- към централната халка (халки) за закрепване на работната седалка (EN 813).

Приложение като единично въже: Закрепете неподвижно прикрепения свързващ елемент (по посока на стрелката) към някоя точка на закрепване, а другата страна към централната халка за закрепване на работната седалка. (Фиг. 3a/b)

Фиг. 9a-d Фактор на падане Ombilix (+Adjust) и Extreme XP II
Внимание: Точките на закрепване трябва да се избират така, че да не възниква фактор на падане, по-голям от 1.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА СРОКА НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, СЪХРАНЕНИЕТО, ПОДДРЪЖКАТА И ОБОЗНАЧЕНИЕТО
ВНИМАНИЕ! Продуктите не бива да се излагат на вредни въздействия. Към тях освен другото спада контактът с разяждащи и агресивни вещества (напр.: киселини, луги, поялна киселина, масла, почистващи средства), екстремни температури, образуване на искри, както и електрически въздействия. Също така острите ръбове, влагата и най-вече заледяването могат сериозно да влошат якостта на текстилните продукти!

ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА
Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. След изтичане на срока на употреба, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба. Произведените от химични влакна (полиамид, полиестер, Dyneema®, арамид, Vectran®) продукти, дори и без да се използват, подлежат на известно стареене, което зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение, както и от климатичните въздействия на околната среда.

МАКСИМАЛЕН СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
При оптимални условия на съхранение и без използване:
Метал (вкл. Extrem XP II): без ограничение
Текстил: 14 години.

МАКСИМАЛНА ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ИЗПОЛЗВАНЕ
(професионално/непрофесионално използване)
При правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение:
Метал (вкл. Extrem XP II): без ограничение
Текстил: 10 години.

При често използване и много висока работна производителност, продължителността на използване може значително да се намали. По принцип продуктът трябва да се бракува незабавно

– след натоварване при падане
– при повреда на ръбовете или ако от материала на лентата стърчат влакна
– при повреди/протривания на шевовете
– при прогаряния с разтопяване, промени в цвета или силно нагрупяване на материала на лентата/бронята
– при контакт с химикали
– при видим индикатор за износване (вижда се вътрешна тъкан с различен цвят)
– след падане от височина на продукта върху твърда основа
– при екстремно образуване на резки и/или деформации
– остри ръбове поради износване на материала
– при повреди или нарушения във функционирането
– ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба

Продуктът може да се използва отново едва тогава, когато експерт е разрешил това в писмен вид.

ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ
При професионално използване продуктът трябва при нужда, но най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория и ако е необходимо, да се извърши техническо обслужване или да се бракува. Трябва да е гарантирана четливостта на обозначението. Този процес трябва да се документира за всеки продукт и трябва да съдържа следната информация: Наименование на продукта, име и адрес на производителя, индивидуален идентификационен знак, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата редовна проверка, резултат от проверката и подпис на отговорното компетентно лице. Съответен образец на документа ще намерите на www.edelrid.de

Фиг. 10 Климат на използване

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Без контакт с химикали (Внимание: акумулаторна киселина!). Да се съхранява без механично натоварване от притискане, натиск или опъване.

ТРАНСПОРТИРАНЕ
Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда. За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

Фиг. 11 ПОЧИСТВАНЕ
Почиствайте замърсените продукти с хладка вода (при нужда с неутрален сапун). Изплакнете добре. Сушете на стайна температура, никога в сушилни или в близост до отоплителни тела!
Могат да се използват налични в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол). Евентуално шарнирите на металните части след почистването трябва да се смажат.

ВНИМАНИЕ: ПРИ НЕСПАЗВАНЕ НА ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА Е НАЛИЦЕ ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА!

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА
Водач
Производител: EDELRID
Адрес на производителя
Модел: Ombilix, Ombilix Adjust и Extreme XP II
Дължина: макс. полезна дължина в m
макс. номинално натоварване: 140 kg
Наименование на продукта: Съединител за позициониране или задържане съгласно EN 358:2018 и / Предпазно средство срещу падане, включително подвижен водач съгласно EN 353-2:2002.
Номер на партида
ГГГГ ММ: Година и месец на производство
CE 0123: Контролиращият орган за производството на ЛПС (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

Регулиращ елемент
Производител: EDELRID

(Anchor): Стрелка с посока на използване
предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват
Година на производство и месец

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: http://www.edelrid.de/...

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата. Запазва се правото на технически промени.

OMBILIX ΚΑΤΑ EN 353-2, OMBILIX ADJUST ΚΑΙ EXTREME XP II ΚΑΤΑ EN 358

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το προϊόν αυτό αποτελεί εξάρτημα μέσων ατομικής προστασίας για προστασία έναντι πτώσεων από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο. Η χρήση του επιτρέπεται μόνο από καταρτισμένα και έμπειρα άτομα ή με την καθοδήγηση και την εποπτεία τέτοιων ατόμων. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ΄όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό.

Οι παρακάτω πληροφορίες χρήσης είναι σημαντικές για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. **Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!**

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εκτέλεση εργασιών σε ύψος και βάθος περιλαμβάνουν συχνά μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα λάθη και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμα και σε θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αμοιβαίας υποβάθμισης της ασφάλειας χρήσης. Κατ’ αρχήν, η χρήση θα πρέπει να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος.

Σε περίπτωση μετατροπής ή αφαίρεσης γνήσιων εξαρτημάτων του προϊόντος, τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος μπορεί να υποβαθμιστούν. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να μετατρέπεται ή να προσαρμόζεται για την προσάρτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή. Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές και διασφαλίστε ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση ακατάλληλης ή/και λανθασμένης χρήσης. Την ευθύνη και τον κίνδυνο αναλαμβάνουν πάντα οι χρήστες ή/και τα υπεύθυνα άτομα. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Τα προϊόντα ΜΑΠ προορίζονται αποκλειστικά για την ασφάλεια των ατόμων.

Ο χρήστης θα πρέπει να έχει επίγνωση του ότι εάν η σωματική ή/και πνευματική του κατάσταση δεν είναι κατάλληλη, η ασφάλεια μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά τόσο σε κανονικές συνθήκες, όσο και σε συνθήκες έκτακτης ανάγκης. Η σωστή επιλογή του εξοπλισμού προϋποθέτει εμπειρία και πρέπει να γίνει μετά από ανάλυση κινδύνων, ενώ η χρήση επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα ή υπό καθοδήγηση και επίβλεψη. Ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο στις καθορισμένες συνθήκες χρήσης και για τον προβλεπόμενο σκοπό. Πριν και κατά τη διάρκεια της χρήσης πρέπει να προγραμματίζονται ασφαλή και αποτελεσματικά μέτρα διάσωσης για περίπτωση ανάγκης.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Εικ. 1 Ονοματολογία

A: Στοιχείο σύνδεσης (EN 362)
B: Σχοινί, Performance Static 12 mm (πολυαμίδιο)
C: Σφιγκτήρας σχοινιού
D: Κρίκος ανάρτησης
E: Τερματικός αναστολέας
F: Ραφή ασφάλισης με θερμοσυστελλόμενο σωλήνα
G: Προστατευτικό σχοινιού
H: Περιστρεφόμενο καραμπίνερ (EN 362)
I: Δακτύλιος αλουμινίου
J: Χιτώνιο πρεσαρίσματος αλουμινίου
K: Σήμανση
L: Χαλύβδινο συρματόσχοινο (χαλύβδινος πυρήνας με μανδύα από πολυαμίδιο)

M: Τερματικός αναστολέας αλουμινίου

Εικ. 2 Συμβατότητα

α) Συμβατό με κατάλληλα στοιχεία σύνδεσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 362 (μέγ. μήκος: 12 cm).
β) ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Δεν επιτρέπεται η καταπόνηση σε ακμές.

Εικ. 3 Έλεγχος λειτουργίας

a-b) Μειώστε και αυξήστε το μήκος του σχοινιού.
c) ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Κίνδυνος τραυματισμού από κινούμενα εξαρτήματα.

Εικ. 4 Σετ αντικατάστασης – ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΕΙΔΙΚΟΥΣ

Εξαρτήματα «Ombilix Replacement Rope»: Σχοινί με ραμμένο καραμπίνερ και θερμοσυστελλόμενο σωλήνα.
Πρόσθετα εξαρτήματα «Ombilix Adjust»: Προστατευτικό σχοινιού

a) Αντικαταστήστε το σχοινί:

1. Κόψτε το παλιό σχοινί και καταστρέψτε το, ώστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά. Για το Ombilix Adjust, τραβήξτε το προστατευτικό σχοινιού στο καινούργιο σχοινί μέχρι το καραμπίνερ.
2. Σπρώξτε τον σφιγκτήρα σχοινιού επάνω στο σχοινί. Προσοχή! Το βέλος στον σφιγκτήρα σχοινιού πρέπει να δείχνει προς την κατεύθυνση του σταθερά ραμμένου στοιχείου σύνδεσης.
3. Σπρώξτε τον σφιγκτήρα σχοινιού τουλάχιστον κατά 0,5 m επάνω στο σχοινί και εκτελέστε έναν έλεγχο λειτουργίας (Εικ. 3a/b).

b) Φτιάξτε τερματικούς κόμπους:

1. Κόμπος της θηλιάς – Δημιουργήστε μια θηλιά τουλάχιστον 20 cm πριν από το άκρο του σχοινιού.
2. Περάστε το άκρο του σχοινιού από τη θηλιά.
3. Δέστε τον κόμπο της θηλιάς.
4. Το σχοινί πρέπει να προεξέχει μετά τον κόμπο τουλάχιστον κατά 12 cm.

c) Θερμοσυστελλόμενος σωλήνας:

1. Τραβήξτε τον θερμοσυστελλόμενο σωλήνα πάνω από τον κόμπο, ώστε να βρίσκεται στο κέντρο του κόμπου.
2. Συρρικνώστε τον θερμοσυστελλόμενο σωλήνα με θερμό αέρα (μέγ. 300°C, ελάχ. απόσταση από σχοινί 5 cm).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο σφιγκτήρας σχοινιού πρέπει να χρησιμοποιείται οπωσδήποτε με το σχοινί που παρέχεται από τον κατασκευαστή.

Εικ. 5 Εφαρμογές του Ombilix – EN 353-2

Ανακόπτης πτώσης καθοδηγούμενου τύπου με κινητό οδηγό.
Ο ανακόπτης πτώσης καθοδηγούμενου τύπου πρέπει να χρησιμοποιείται οπωσδήποτε με το σχοινί που παρέχεται από τον κατασκευαστή (Performance Static 12 mm). Ο κινητός οδηγός πρέπει να στερεώνεται με στοιχείο σύνδεσης σε ένα αξιόπιστο σημείο ανάρτησης. Το σημείο ανάρτησης και η αγκύρωση πρέπει να αντέχουν στις καταπονήσεις που αναμένονται στη δυσμενέστερη περίπτωση. Ακόμη και κατά τη χρήση των αποσβεστήρων πτώσης (κατά EN 355) που προδιαγράφεται από το πρότυπο EN 363 (συστήματα ανακοπής πτώσης), τα σημεία ανάρτησης θα πρέπει να σχεδιάζονται για δυνάμεις συγκράτησης τουλάχιστον 12 kN (EN 795 τύπος B).
Ο ανακόπτης πτώσης καθοδηγούμενου τύπου πρέπει να συνδέεται με μποντριέ σύμφωνο με το πρότυπο EN 361 στον κρίκο θώρακα που επισημαίνεται με την ένδειξη A.

Εικ. 6 Μέτρα προφύλαξης του Ombilix

a) Σημαντικό! Δεν επιτρέπεται η καταπόνηση σε ακμές.
b) Η δημιουργία χαλαρότητας στα σχοινιά θα πρέπει να αποτρέπεται.
c) Μην υπερβαίνετε το σημείο ανάρτησης.

Εικ. 7 Ελεύθερος χώρος πτώσης

Επιλέξτε το σημείο ανάρτησης έτσι, ώστε η ελεύθερη πτώση και το ύψος πτώσης να είναι όσο το δυνατό μικρότερα.
Το μέγιστο ονομαστικό φορτίο, συμπερ. των εργαλείων και του εξοπλισμού, είναι 140 kg. Πριν από κάθε χρήση, ο απαραίτητος χώρος ελεύθερης πτώσης πρέπει να υπολογίζεται ως εξής:
S: Μέσο σύνδεσης, συντελεστής 2: 24 cm
E: Επιμήκυνση σχοινιού: ~ 3%
H: Απόσταση πέδησης της διάταξης: ~ 1 m
A: Μέσο ύψος του δακτυλίου συγκράτησης σύμφωνα με το πρότυπο EN 361: ~ 1,5 m

R: Εφεδρεία ασφαλείας: 1 m

Εικ. 8 Εφαρμογές του Ombilix (+Adjust) και του Extreme XP II – EN 358
Μέσο σύνδεσης για ρύθμιση της θέσης εργασίας ή συγκράτηση.

8a-b) Το μέσο σύνδεσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως σύστημα ρύθμισης της θέσης εργασίας ή ως σύστημα συγκράτησης.
8c) Το μέσο σύνδεσης Extreme XP II - με χαλύβδινο πυρήνα - μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αιχμηρά εργαλεία, όπως μηχανοκίνητα πριόνια.

Το σύστημα ρύθμισης της θέσης εργασίας δεν είναι κατάλληλο για την ανακοπή πτώσεων. Γι' αυτόν τον λόγο, ένα τέτοιο σύστημα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται εάν υπάρχει κίνδυνος ο χρήστης να κρέμεται από το μποντριέ κάτω ή να υποβάλλεται σε ακούσιες καταπονήσεις από τη ζώνη. Επιπλέον, όσον αφορά τη χρήση του μέσου σύνδεσης για ρύθμιση της θέσης εργασίας ή συγκράτηση, πρέπει να λαμβάνεται οπωσδήποτε υπόψη η ανάγκη λήψης ενός πρόσθετου μέτρου προστασίας (π.χ. σύστημα ανακοπής πτώσης). Κατά τη χρήση του μέσου σύνδεσης, βεβαιωθείτε ότι το σημείο ανάρτησης βρίσκεται πάντα πάνω από το ύψος των γοφών.

d) Στερεώστε και τις δύο πλευρές του μέσου σύνδεσης
- στα πλαϊνά στοιχεία στερέωσης (EN 358) της ζώνης γοφών.
- στον κεντρικό ή τους κεντρικούς κρίκους στερέωσης του μποντριέ κάτω (EN 813).

Χρήση για μονό κλώνο: Στερεώστε το σταθερά ραμμένο στοιχείο σύνδεσης (στη φορά του βέλους) σε ένα σημείο ανάρτησης και την άλλη πλευρά στον κεντρικό κρίκο στερέωσης του μποντριέ κάτω. (Εικ. 3a/b)

Εικ. 9a-d Συντελεστής πτώσης του Ombilix (+Adjust) και του Extreme XP II
Προσοχή: Επιλέξτε τα σημεία ανάρτησης έτσι, ώστε ο συντελεστής πτώσης να μην είναι μεγαλύτερος από 1.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ, ΤΗΝ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ, ΤΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΗΜΑΝΣΗ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Τα προϊόντα δεν πρέπει να εκτίθενται σε ζημιογόνες επιδράσεις. Σε αυτές συγκαταλέγεται, μεταξύ άλλων, η επαφή με καυστικές και διαβρωτικές ουσίες (π.χ. οξέα, αλκαλικά διαλύματα, υγρό συγκόλλησης, λάδια, καθαριστικά), οι ακραίες θερμοκρασίες, οι σπινθήρες, καθώς και οι ηλεκτρικές επιδράσεις.
Οι αιχμηρές ακμές, η υγρασία και, ιδίως, ο παγετός είναι επίσης παράγοντες που μπορεί να επηρεάσουν σημαντικά την αντοχή των υφασμάτινων προϊόντων!

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά τη λήξη της διάρκειας χρήσης ή το αργότερο μετά τη λήξη της μέγιστης διάρκειας ζωής του, το προϊόν πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση. Τα κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρα, Dyneema®, αραμίδιο, Vectran®) προϊόντα υπόκεινται ακόμη και χωρίς χρήση σε κάποια γήρανση, η οποία εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και από περιβαλλοντικές κλιματικές επιδράσεις.

ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ
Με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης και χωρίς χρήση:
Μέταλλο (συμπερ. του Extreme XP II): Απεριόριστη
Ύφασμα: 14 έτη.
ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ
(επαγγελματική/μη επαγγελματική χρήση) Με ορθή χρήση, χωρίς εμφανή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης:
Μέταλλο (συμπερ. του Extrem XP II): απεριόριστη
Ύφασμα: 10 έτη.

Σε περίπτωση συχνής χρήσης και ιδιαίτερα υψηλής εργασιακής απόδοσης, η διάρκεια χρήσης μπορεί να μειωθεί σημαντικά. Κατά κανόνα, το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως
– μετά από καταπόνηση λόγω πτώσης
– σε περίπτωση ζημιάς στις ακμές του ιμάντα ή αν έχουν τραβηχτεί νήματα από το υλικό του ιμάντα
– όταν παρατηρούνται ζημιές / σημάδια φθοράς στις ραφές

– σε περίπτωση καψίματος λόγω τριβής, αποχρωματισμών ή έντονου χνουδιάσματος του υλικού του ιμάντα/μανδύα
– σε περίπτωση επαφής με χημικές ουσίες
– σε περίπτωση που είναι ορατός ο δείκτης φθοράς (ορατό εσωτερικό ύφασμα διαφορετικού χρώματος)
– μετά από χτύπημα του προϊόντος σε σκληρή επιφάνεια
– σε περίπτωση έντονου σχηματισμού αυλακώσεων ή/και παραμόρφωσης
– αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές λόγω αποτριβής υλικού
– σε περίπτωση ζημιών ή δυσλειτουργιών
– αν υπάρχει η παραμικρή αμφιβολία σχετικά με την ασφάλεια χρήσης του

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά μόνο εάν ένας ειδικός έχει δώσει γραπτώς την έγκρισή του.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ
Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου ανάλογα με τις ανάγκες, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Πρέπει να διασφαλίζεται ότι η σήμανση είναι ευανάγνωστη. Η διαδικασία αυτή θα πρέπει να τεκμηριώνεται για κάθε προϊόν, και στην τεκμηρίωση να συμπεριλαμβάνονται οι ακόλουθες πληροφορίες: Ονομασία προϊόντος, όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή, εξατομικευμένο χαρακτηριστικό ταυτοποίησης, ημερομηνία παραγωγής, ημερομηνία αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου τακτικού ελέγχου, αποτέλεσμα ελέγχου και υπογραφή του υπεύθυνου εμπειρογνώμονα. Ένα αντίστοιχο υπόδειγμα εγγράφου υπάρχει στον ιστότοπο www.edelrid.de

Εικ. 10 Κλιματικές συνθήκες χρήσης

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Σε δροσερό, ξηρό μέρος που προστατεύεται από το φως της ημέρας, εκτός περιεκτών μεταφοράς. Μακριά από χημικές ουσίες (Προσοχή: οξέα μπαταρίας!). Αποθήκευση χωρίς μηχανικό φορτίο σύνθλιψης, πίεσης ή έλξης.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ
Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία, τις χημικές ουσίες, τους ρύπους και τις μηχανικές ζημιές. Γι' αυτόν τον σκοπό πρέπει να χρησιμοποιείται μια προστατευτική σακούλα ή ειδικά κουτιά αποθήκευσης και μεταφοράς.

Εικ. 11 ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
Πρέπει να καθαρίζετε τα λερωμένα προϊόντα σε χλιαρό νερό (αν χρειάζεται, με ουδέτερο σαπούνι). Ξεπλύνετε καλά. Στεγνώνετε σε θερμοκρασία δωματίου, ποτέ σε στεγνωτήριο ή κοντά σε θερμαντικά σώματα!
Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη). Αν χρειάζεται, οι αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων πρέπει να λαδώνονται μετά τον καθαρισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ!

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ
Οδηγός
Κατασκευαστής: EDELRID
Διεύθυνση κατασκευαστή
Μοντέλο: Ombilix, Ombilix Adjust και Extreme XP II
Μήκος: μέγ. ωφέλιμο μήκος σε m
Μέγ. ονομαστικό φορτίο: 140 kg
Ονομασία προϊόντος: Μέσο σύνδεσης για ρύθμιση της θέσης εργασίας ή συγκράτηση κατά EN 358:2018 και / ανακόπτης πτώσης καθοδηγούμενου τύπου με εύκαμπτο οδηγό κατά EN 353-2:2002
Αριθμός παρτίδας
EEEE MM: Έτος και μήνας κατασκευής
0123: Εποπτική αρχή της παραγωγής ΜΑΠ (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany)
Οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται

Στοιχείο ρύθμισης
Κατασκευαστής: EDELRID
(Anchor): Βέλος με κατεύθυνση χρήσης
Οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται
Έτος και μήνας κατασκευής

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Διά της παρούσης, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας (ΕΕ) 2016/425. Για να δείτε την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης, επισκεφθείτε τον εξής σύνδεσμο στο Internet: http://www.edelrid.de/...

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας. Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

SL

OMBILIX V SKLADU Z EN 353-2, OMBILIX ADJUST IN EXTREME XP II V SKLADU Z EN 358

SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO IN VARNOST

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padcem iz višine in ga je treba dodeliti vsaki osebi posebej. Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam ali v primeru, ko je zagotovljeno vodstvo in nadzor. Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke. Preden začnete ta izdelek uporabljati, morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje. **Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!**

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Pri napakah in neprevidnem ravnanju lahko pride do nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Če izdelek kombinirate in uporabljate z drugimi sestavnimi deli, ti lahko vplivajo drug na drugega in tako ogrožajo varnost pri uporabi Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE.

Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec pisno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb. Uporabnik se mora zavedati, da če je telesno in/ali duševno ogrožen, to ogroža njegovo varnost pri normalni uporabi in v nujnem primeru. Za pravilno izbiro opreme so potrebne izkušnje, poleg tega pa je opremo treba izbrati na podlagi analize nevarnosti. Opremo smejo uporabljati samo ustrezno usposobljene in izkušene osebe ali druge osebe v skladu z navodili in pod nadzorstvom. Opremo je zato dopustno uporabljati samo pri predvidenih pogojih uporabe in v predvidene namene. Pred in med uporabo je treba načrtovali reševalne ukrepe, ki bodo varni in učinkoviti.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

Sl. 1 Poimenovanje

A: Povezovalni element (EN 362)
B: Vrv, Performance Static 12 mm (poliamid)
C: Vrvna zaponka
D: Uho za pripetje
E: Mejni naslon
F: Zaklopni šiv z nakrčeno gibko cevjo
G: Vrvna zaščita
H: Swivel-vponka (EN 362)
I: Aluminijasta zanka
J: Aluminijasti stisni ovoj
K: Oznaka
L: Jeklena vrv (jekleno jedro s poliamidnim plaščem)
M: Aluminijasti mejni naslon

Sl. 2 Združljivost
a) Združljivo s primernimi povezovalnimi elementi po EN 362 (najv. dolžina: 12 cm).
b) POZOR! Brez obremenitve robov.

Sl. 3 Test delovanja
a-b) Krajšanje ali daljšanje vrvi.
c) POZOR: Mogoče so poškodbe zaradi premičnih delov.

Sl. 4 Menjalni komplet - SAMO ZA STROKOVNO UPORABO
Sestavni deli menjalne vrvi „Ombilix Replacement Rope“: Vrv z všito vponko (karabinerjem) in nakrčeno gibko cevjo.
Dodatni sestavni deli „Ombilix Adjust“: Vrvna zaščita

a) Menjava vrvi:
1. Prerežite staro vrv in jo uničite tako, da je ne bo več mogoče uporabljati. Za izdelek Ombilix Adjust povlecite novo vrvno zaščito na novo vrv do vponke (karabinerja).
2. Vrvno zaponko potisnite na vrv.
   Pozor! Puščica na vrvni zaponki mora kazati v smeri trdno prišitega povezovalnega elementa.
3. Potisnite vrvno zaponko najmanj 0,5 m na vrv in preverite delovanje (sl. 3a/b).

b) Izdelajte mejni vozel:
1. Varovalni vozel – najm. 20 cm pred koncem vrvi namestite zanko.
2. Konec vrvi napeljite skozi zanko.
3. Varovalni vozel zategnite.
4. Presežek vrvi za vozlom naj bo dolg najmanj 12 cm.

c) Krčilna gibka cev:
1. Krčilno gibko cev povlecite prek vozla, tako da bo ležala na sredini na vozlu.
2. Z vročim zrakom (največ 300°C, najmanjši razmik 5 cm do vrvi) nakrčite krčilno gibko cev.

POZOR: Vrvno zaponko je dopustno uporabljati samo z vrvjo, ki jo je za to pripravil proizvajalec.

Sl. 5 Uporaba izdelka Ombilix – EN 353-2
Sotečna varovalna naprava vključno s premičnim vodilom.
Sotečno varovalno napravo je dopustno uporabljati samo z vrvjo, ki jo je za to pripravil proizvajalec (Performance Static 12 mm). Premična vodila je treba pripeti s pomočjo povezovalnega elementa na zanesljivo točko za pripetje. Točka za pripenjanje in zasidranje morata v neugodnem primeru vzdržati pričakovane obremenitve. Tudi pri uporabi dušilcev padca (po EN 355), predpisanih po EN 363 (varovalni sistemi), je točke pritrditve treba predvideti ustrezno silam pri ujetju, to je najm. 12 kN (EN 795 tip B).
Sotečno varovalno napravo je treba povezati z varovalnim pasom v skladu z EN 361 na z A označenim sternalnim varovalnim ušesom.

Sl. 6 Previdnostni ukrepi za Ombilix
a) Pozor! Brez obremenitve robov.
b) Preprečite pojavljanje ohlapnosti vrvi!
c) Točke pripetja se ne sme preskakovati.

Sl. 7 Dovolj prostora za prosti padec
Točko pripetja je treba izbrati tako, da bosta prosti padec in višina padca čim manjša. Največja nazivna teža vključno z orodjem in opremo znaša 140 kg. Pred vsako uporabo je prostor za prosti padec treba izračunati sledeče:
S: Povezovalno sredstvo, faktor 2: 24 cm
E: Nateg vrvi: ~ 3 %
H: Zavorna pot naprave: ~ 1 m
A: Povprečna višina ušesa za pripenjanje po EN 361. ~ 1,5 m
R: Varnostna rezerva: 1 m

Sl. 8 Vrste uporabe izdelkov Ombilix (+Adjust) in Extreme XP II – EN 358
Povezovalno sredstvo za namestitev delovnega mesta ali za držanje.
8a-b) Povezovalno sredstvo se lahko uporablja za namestitev delovnega mesta ali kot držalni sistem.
8c) Povezovalno sredstvo Extreme XP II – z jeklenim jedrom – se uporablja za uporabo z ostrimi orodji kot so motorno gnane žage.

Sistem za namestitev delovnega mesta ni primeren za ujemanje pri padcih. Zato tovrstnega sistema ne uporabljajte, če obstaja tveganje, da bi uporabnik lahko obvisel v sedežnem pasu ali bil izpostavljen nepredvidenim obremenitvam zaradi pasu. Poleg tega je za uporabo povezovalnega pasu za namestitev delovnega mesta ali držanje obvezno treba po potrebi dodatno zaščitno ukrepati (npr. z dodatnim varovalnim sistemom). Pri uporabi povezovalnega sredstva pazite, da bo točka pripetja vedno ležala nad boki.

d) Pritrdite obe strani povezovalnega sredstva
- na stranskih elementih za pripenjanje (EN 358) bočnega pasu.
- na osrednjem(ih) ušesu(ih) za pripenjanje sedežnega pasu (EN 813).

Uporaba enojnega spletka vrvi: Pripnite trdno prišit povezovalni element (v smeri puščice) na eno točko pripetja in drugo stran na osrednjem ušesu za pripenjanje sedežnega pasu. (Sl. 3a/b)

Sl. 9a-d Faktor padca za izdelka Ombilix (+Adjust) in Extreme XP II
Pozor: Točke pripetja je treba izbrati tako, da faktor padca v nobenem primeru ne bo večji od 1.

SPLOŠNA NAVODILA ZA ŽIVLJENJSKO DOBO, SKLADIŠČENJE, NEGO IN OZNAČEVANJE

POZOR! Izdelkov se ne sme izpostavljati škodljivim vplivom. K temu štejejo med drugim stik z jedkimi in agresivnimi snovmi (npr.: kisline, lužnice, voda od spajkanja, olja, čistila), ekstremne temperature, iskrenje ter električni vplivi.
Prav tako lahko ostri robovi, vlaga in še posebej poledenitve močno poslabšajo trdnost tekstilnih izdelkov!

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA IZDELKA

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite. Izdelki iz sintetičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) se starajo tudi, če jih ne uporabljate, na kar vplivajo intenzivnost ultravijoličnih žarkov in podnebni vplivi.

NAJDALJŠA ŽIVLJENJSKA DOBA

Pri optimalnih pogojih shranjevanja in brez znakov obrabe:
Kovina (vklj. z Extrem XP II): neomejeno
Tekstil: 14 let.

NAJDALJŠA DOBA UPORABE

(v službene/osebne namene)
Pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju:
Kovina (vklj. z Extrem XP II): neomejeno
Tekstil: 10 let.
Pri pogosti uporabi in zelo visokem delovnem obremenjevanju se doba uporabe lahko znatno zmanjša. Načeloma je izdelek treba takoj zamenjati v primerih:
- nastopa obremenitve pri padcu
- pri poškodbah robov pasov ali če molijo vlakna ven iz pasu
- pri poškodbah/obrabi šivov
- nastopa zapeke zaradi taljenja, obarvanju ali močnem cefranju materiala oplaščja
- pri stiku s kemikalijami
- pri vidnem kazalcu obrabe (če je vidna znotraj ležeča tkanina, ki je drugačne barve)
- po udarcu izdelka na trdo podlago
- pri izjemno veliki obrabi in/ali deformaciji
- v primeru ostrih robov zaradi obrabe materiala
- pri poškodbah ali motnjah delovanja
- če med uporabo izdelka obstaja najmanjši dvom glede njegove varnosti.

Izdelek je dopustno znova uporabiti šele, če je strokovnjak uporabo pisno odobril.

PREVERJANJE IN DOKUMENTIRANJE

Pri industrijski uporabi mora proizvajalec, strokovnjak ali priznan preskusni institut izdelek po potrebi, vendar najmanj enkrat letno, preveriti in opraviti vzdrževanje in, če je treba, odstraniti iz uporabe. Zagotoviti je treba, da bodo oznake čitljive. Ta postopek je treba za vsak izdelek dokumentirati, da bodo vsebovane naslednje informacije: oznaka izdelka, ime in naslov proizvajalca, individualna značilnost identifikacije, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega rednega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Ustrezen vzorčni dokument je dobavljiv na strani www.edelrid.de

Sl. 10 Temperaturno obmoÂje za uporabo

SKLADIŠČENJE

Izdelek shranjujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami (Pozor: kislina baterij!). Hranite ga brez mehanskih stiskov, pritiskov ali potegov.

TRANSPORT

Izdelek zaščitite pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.

Sl. 11 Čiščenje
Umazane izdelke operite z mlačno vodo (in po potrebi uporabite nevtralno milo). Dobro sperite. Sušite pri prostorski temperaturi, nikdar ne sušite v sušilniku ali bližini radiatorjev!

Uporabite lahko običajna dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (npr. izopropanol). Zglobe kovinskih delov je po čiščenju po potrebi treba naoljiti.

POZOR: PRI NEUPOŠTEVANJU TEH NAVODIL ZA UPORABO OBSTAJA ŽIVLJENJSKA NEVARNOST!

OZNAKE NA IZDELKU
Vodilo
Proizvajalec: EDELRID
Naslov proizvajalca
Model: Ombilix, Ombilix Adjust in Extreme XP II
Dolžina: največja uporabna dolžina v m
Maks. nazivna obremenitev: 140 kg
Oznaka izdelka: Povezovalno sredstvo za nameščanje ali držanje v skladu z EN 358:2018 in / sotečna varovalna naprava vključno s premičnim vodilom v skladu z EN 353-2:2002
Številka šarže
LLLL MM: Leto in mesec proizvodnje
CE 0123: Organ za nadziranje proizvodnje osebne zaščitne opreme (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemčija)
opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

Nastavni element
Proizvajalec: EDELRID
(Anchor): Puščica s smerjo uporabe
opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati
Leto in mesec izdelave

IZJAVA O SKLADNOSTI
S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: http://www.edelrid.de/...

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

EN 353-2에 따른 옴빌릭스(OMBILIX), EN 358에 따른 옴빌릭스 어드져스트(OMBILIX ADJUST) 및 익스트림(EXTREME) XP II

사용 및 안전에 관한 일반 지침
본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 숙련된 경험자에게만 혹은 지도와 감독하에서만 사용이 허가됩니다. 본 사용 설명서는 중요한 참고 사항을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다.
소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다.
다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

일반 안전지침
등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 외부 영향으로 인하여 인지 불가능한 위험을 종종 내포하고 있습니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용하는 경우 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다.
제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다. 사용 전후 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 권장합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전확보용으로만 허용됩니다.
신체 및/또는 정신 건강이 부적절한 상황은 정상 및 비상사태시 안전에 위협이 될 수 있음을 사용자는 알고 있어야합니다. 올바른 장비 선택은 경험이 필요하며 위험 분석을 통해 결정되어야 합니다. 본 장비는 훈련 및 숙련된 사용자만 사용하거나 숙련자의 지도 및 감독하에서만 사용이 허용됩니다. 장비는 지정된 사용 조건 및 본래 사용 목적을 위해서만 사용해야 합니다. 사용 전 및 사용 중에 안전하고 효과적인 구조 조치를 계획해야 합니다.

제품사양 정보, 그림 해설
그림 1 용어
A: 연결요소(EN 362)
B: 로프, 퍼포먼스 스태틱(Performance Static) 12mm(폴리아미드)
C: 로프 클램프
D: 앵커리지 포인트
E: 엔드 스톱
F: 열수축 튜브가 구비된 강화된 봉합선
G: 로프 가드
H: 스위블 카라비너(EN 362)
I: 알루미늄 그로밋
J: 알루미늄 프레스 슬리브
K: 제품표시:
L: 스틸 로프(폴리아미드 피복이 있는 스틸 코어)
M: 알루미늄 엔드 스톱

그림 2 호환성
a) EN 362에 따른 적합한 연결 요소와 호환됨(최대 길이: 12 cm).
b) 주의! 모서리에 하중을 가해서는 안 됨.

그림 3 기능 테스트
a-b) 로프 단축 및 연장.
c) 주의! 가동식 부품으로 인한 부상 위험.

그림 4 교체 세트 - 전문가만 사용 가능
구성 요소 “옴빌릭스 리플레이스먼트 로프(Ombilix Replacement Rope)”: 봉합된 카라비너 및 열수축 튜브가 구비된 로프
추가 구성 요소 “옴빌릭스 어드저스트(Ombilix Adjust)”: 로프 가드

a) 로프 교체:
1. 낡은 로프를 절단하여 재사용이 불가능하도록 폐기합니다. 옴빌릭스 어드저스트(Ombilix Adjust)의 경우 카라비너까지 로프 가드를 새 로프 위로 당깁니다 .
2. 로프 클램프를 로프 위로 장착합니다.
   주의! 로프 클램프 위의 화살표는 단단히 봉합된 연결요소의 방향을 표시해야 합니다.
3. 로프 클램프를 최소 0.5m 가량 로프 위로 삽입하고 기능 테스트를 실행합니다.(그림 3a/b)

b) 단부 매듭 짓기:
1. 오버핸드 매듭 – 로프 단부 최소 20cm 앞에 루프를 만듭니다.
2. 로프 단부를 루프 안으로 넣습니다.
3. 오버핸드 매듭을 잡아당깁니다.
4. 매듭을 지은 후 로프의 여유 길이는 최소 12 cm입니다.

c) 열수축 튜브:
1. 열수축 튜브가 매듭 중앙에 위치하도록 매듭 위로 당깁니다.
2. 뜨거운 공기(최대 300°C, 로프까지 최소 간격 5 cm)를 이용하여 열수축 튜브를 수축합니다.

주의: 로프 클램프는 오로지 제조업체가 제공하는 로프와 함께 사용해야 합니다.

그림 5 옴블릭스(Ombilix) – EN 353-2 사용
가동식 가이드를 포함한 피동 폴 어레스터
피동 폴 어레스터는 오로지 제조업체가 제공하는 로프(퍼포먼스 스태틱 12 mm) 와 함께 사용해야 합니다. 가동식 가이드는 연결요소를 이용하여 견고한 앵커리지 포인트에 고정해야 합니다. 앵커리지 포인트와 앵커리지는 최악의 경우 예상된 하중을 견뎌야 합니다. EN 363(추락 방지 시스템)에 따라 규정된 쇼크 업소버(EN 355에 따른)를 사용하는 경우에도 앵커리지 포인트는 최소 12 kN의 포착력에 맞게 설정되어야 합니다.(EN 795 유형 B)
피동 폴 어레스터는 EN 361에 따른 안전 하네스와 A로 표시된 흉골의 포착 아일렛에 연결되어야 합니다.

그림 6 옴빌릭스(Ombilix) 예방조치
a) 주의! 모서리에 하중을 가해서는 안 됨.
b) 로프가 느슨하게 되지 않도록 방지해야 합니다.
c) 앵커리지 포인트보다 높이 올라가서는 안 됩니다.

그림 7 자유 낙하 공간
앵커리지 포인트는 자유 낙하 및 추락 높이가 최소한으로 제한되도록 선택해야 합니다. 도구 및 장비를 포함한 최대 정격 하중은 140kg입니다. 매번 사용하기 전에 필요한 자유 낙하 공간은 다음과 같이 계산됩니다:

S: 연결장치, 계수 2: 24cm
E: 로프 팽창: ~ 3%
H: 장치의 제동 거리 ~ 1m
A: EN 361에 따른 포착 아일렛의 평균 높이: ~ 1.5m
R: 안전 여유: 1m

그림 8 옴빌릭스(+어드저스트) 및 익스트림 XP II – EN 358 사용
작업 위치 선정 혹은 지지용 연결장치

8a-b) 연결장치는 작업 위치 선정 혹은 지지 시스템으로 사용할 수 있습니다.
8c) 스틸 코어가 장착된 연결장치 익스트림 XP II는 전동 톱과 같은 날카로운 공구와 함께 사용할 수 있습니다.

작업 위치 선정 시스템은 낙하 시 추락 방지용으로 적합하지 않습니다. 따라서 이러한 시스템은 사용자가 하단 하네스에 매달려 있거나 하네스에 의한 의도치 않은 하중에 노출될 위험성이 존재하는 경우 사용해서는 안 됩니다. 또한 작업 위치 선정 혹은 지지용 연결장치로서 사용 시 추가 보호 조치(예: 추락 방지 시스템)를 반드시 고려해야 합니다. 연결장치 사용 시 앵커리지 포인트가 항상 허리 위에 위치하도록 유의하십시오.

d) 연결장치의 양쪽을
- 허리 벨트의 측면 페스너(EN 358)에 고정하십시오.
- 하단 하네스의 중앙 고정 아일렛(EN 813)에 고정하십시오.

단일 스트랜드 사용법: 단단히 봉합된 연결장치(화살표 방향으로)를 앵커리지 포인트에, 다른 쪽은 하단 하네스의 중앙 고정 아일렛에 고정하십시오. (그림 3a/b)

그림 9a-d 옴빌릭스(+어드저스트) 및 익스트림 XP II 낙하 계수
주의: 낙하 계수가 1을 초과하지 않도록 앵커리지 포인트를 선택해야 합니다.

사용 연한 사용 연한, 보관, 손질 및 제품표시에 관한 일반 주의사항
주의! 제품을 유해한 영향에 노출시켜서는 안됩니다. 부식성 및 공격성 물질(예: 산, 알칼리 용액, 납땜 용액, 오일, 세척제), 극한 온도, 불꽃 및 전기적 영향 등이 여기에 해당합니다.
또한 날카로운 모서리, 물기, 특히 결빙은 섬유 제품의 강도를 심각하게 저하시킬 수 있습니다!

수명 및 교체
제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다 제품의 이용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용해서는 안됩니다. 화학 섬유로 제조된 제품(폴리아미드, 폴리에스터, 다이니마®)은 사용을 하지 않더라도 특히 자외선 강도 및 기후 환경 영향에 따라 어느 정도의 노화현상이 발생합니다.

최장 수명
최적 조건에서 보관(보관 항목 참고) 및 미사용 시:
금속(익스트림 XP II 포함): 무제한
섬유재질: 14년.

최장 이용 연한
(상업/비상업적 사용) 가시적 마모현상이 없으며 올바른 사용 및 최적 보관 시:
금속(익스트림 XP II 포함): 무제한
섬유재질: 10년.

빈번한 사용 및 매우 강도 높은 작업 수행 시 이용 연한을 현저하게 단축할 수 있습니다. 원칙적으로 다음 경우 제품을 즉시 폐기해야 합니다,
– 추락으로 인한 하중 부담 후
– 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩 원단에서 빠져 나온 경우
– 접합부의 파손/마모 현상
– 스트랩/외피 원단이 마찰열로 인해 녹거나, 변색되거나 혹은 심한 마모로 보푸라기가 이는 경우
– 화학물질과 접촉
– 마모 표시기가 육안으로 관찰되는 경우(내부의 다른 색 원단이 육안으로 관찰됨)
– 제품이 딱딱한 토대에 충돌 후
– 심하게 파이거나 변형
– 재료 마모로 인해 날카로운 모서리 생성
– 파손 혹은 오작동
– 사용 안전성과 관련하여 조금이라도 의심되는 경우

전문가가 서면으로 동의할 때까지 제품을 재사용할 수 없습니다.

점검 및 문서화
상업적 사용의 경우 제품은 필요에 따라, 최소한 매년 1회 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사시설에 의해 검사 및 필요한 경우 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 제품표시의 가독성이 보장되어야 합니다. 모든 제품에 대하여 본 과정이 문서로 기록되어야 하며 다음 정보를 포함해야 합니다: 제품명, 제조업체명, 제조업체 주소, 개별 식별자, 제조 일자, 구입 일자, 최초 사용 일자, 다음 정기 점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 해당 샘플 문서는 다음에서 찾을 수 있습니다: www.edelrid.de

그림 10 사용 환경

보관
서늘하고 건조하며 일광이 닿지 않는 곳에 보관하고, 운송 용기에서 꺼내어 보관하십시오. 화학물질과 접촉해서는 안 됩니다.(주의: 배터리 산!) 기계적 압착, 압력 또는 인장 하중없이 보관하십시오.
운송
제품을 직사광선, 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다.

그림 11 세척
더러워진 제품은 미지근한 물(필요한 경우 중성 비누를 사용하여)에 세척합니다. 충분히 헹굽니다. 절대 탈수기를 사용하거나 히터 근처에 두어서는 안 되며 상온에서 건조시킵니다.
시중에서 구할 수 있는 알코올 성분(예. 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다. 경우에 따라 세탁 후 금속 부품의 조인트에 오일을 바르십시오.

주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

제품 표시
가이드:
제조사: 에델리드
제조사 주소

모델: 옴빌릭스(Ombilix), 옴빌릭스 어드저스트(Ombilix Adjust) 및 익스트림(Extreme) XP II
길이: 사용가능한 최대 길이(m)
최대 정격 하중: 140kg
제품명칭: EN 358:2018에 따른 위치선정 혹은 지지용 연결장치/EN 353-2:2002에 따른 가동식 가이드를 포함한 피동 폴 어레스터
배치번호
YYYY MM: 제조연월
CE 0123: PPE 생산 감독 업체(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다.

조절 장치:
제조사: 에델리드
(Anchor): 사용 방향을 나타내는 화살표
경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다.
제조연월

적합성 선언:
이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다. http://www.edelrid.de/...

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오. 기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

EN 353-2準拠のOMBILIX 、EN 358準拠のOMBILIX ADJUST及びEXTREME XP II

ご使用上ならびに安全上の注意
本製品は高所からの墜落を防止する個人用保護具の一部を構成するものであり、個人が装備すべきものです。本製品の使用は、専門教育を受けた経験豊富な個人に対してのみ、あるいは必要とされる適切な指導と監督のもとでのみ認められます。本取扱説明書には重要な注意事項が記載されています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。
本書は再販売者（代理店）が日本語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品に添えて保管しておいてください。
以下の使用に関する注意事項はこの製品を適切かつ効果的に使用するために重要なものです。しかし、本書に記載された情報は登山、ロッククライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険についての経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。注意：本取扱説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

安全に関する一般的注意事項
登山、ロッククライミング、高所や地下深部における作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分からないリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。本製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互作用により使用上の安全性が損なわれる危険があります。原則として、本製品は高所からの墜落を防止する個人用保護具（PPE）部品（CEマーク付き）と必ず一緒に使用するものとします。
本製品の純正部品を改造または取り外す場合、安全性能が制限されることがあります。製造者が書面で推奨する以外の方法で改造することや、追加部品の取付けのための変更を加えることを禁じます。本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。使用上の安全性が僅かでも疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や用途外の使用による損害に対しては、製造者はいかなる責任も負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。
本製品の使用に際して、当該国の法規も遵守すること

を当社は推奨します。PPE製品は個人保護具としてのみ認可されています。
使用者の身体的及び精神的な健康が優れない場合、緊急時であるないにかかわらず安全性が損なわれる可能性があることに、使用者はご留意ください。装備の選択には経験が必要であり、リスクを分析して正しい装備を選択する必要があります。その使用は、専門の教育を受けた経験豊富な個人にのみ、または指導と監督のもとでのみ認められます。本製品の装備は、規定された使用条件と本来の用途の範囲でのみ使用することができます。本製品の使用に先だって、またその使用中に、安全で有効な救助対策について計画を立てる必要があります。

本製品の特性に関する情報、図の説明
図1 パーツの名称
A：連結金具（EN 362準拠）
B：ロープ、Performance Static 12 mm（ポリアミド）
C：ロープクランプ
D：通し環
E：エンドストップ
F：熱収縮チューブ付き補強縫製部
G：ローププロテクター
H：スイベル付きカラビナ（EN 362準拠）
I：アルミ製環
J：アルミ被覆材
K：製品表示
L：スチールロープ（スチール芯＋ポリアミド外皮）
M：アルミ製エンドストップ

図2 他の製品との組み合わせ
a) EN362準拠の適切な接続用部品（最長12 cm）と一緒に使用可能。
b) 注意：角部荷重が掛からないようにします。

図3 機能テスト
a)～b) ロープを短くしてから、また長くします。
c) 注意：可動部品により負傷する可能性があります。

図4 交換セット – 使用は専門家のみ
Ombilix Replacement Rope（交換ロープ）の構成部品：末端がカラビナに縫合され、熱収縮チューブの付いたロープ。
Ombilix Adjustのその他構成部品：ローププロテクター

a) ロープの交換：
1. 交換するロープは切断して、再利用できないようにして廃棄します。Ombilix Adjustの場合は、新しいロープにローププロテクターを被せ、カラビナの位置まで引き寄せます。
2. ロープをロープクランプに挿入します。
注意：ロープクランプの矢印がロープに縫合された連結金具の方向に向いていることを確かめます。
3. ロープに通したロープクランプを最低0.5 mほどスライドさせ、機能テストを実施します（図 3a/b）。

b) 末端結び目の設定：
1. 止め結び – ロープ末端から最低20 cm 手前に輪をつくます。
2. ロープ末端を輪に通します。
3. 結び目を引き締めます。
4. 結び目からロープ端まで最低12 cmが残るようにします。

c) 熱収縮チューブ：
1. 熱収縮チューブを結び目の上に被せ、結び目がチューブ中央に来るようにします。
2. 熱収縮チューブに熱風（最大300°C、ロープから最低5 cm離した位置から）をあてて収縮させます。
注意：ロープクランプは、必ずメーカー提供のロープに取り付けて使います。

図5 Ombilixの使用方法 – EN 353-2準拠
フレキシブルアンカーラインを含む、可動式の墜落制止用器具
可動式の墜落制止用器具は、メーカー提供のロープ（Performance Static 12 mm）と一緒にしか使用できません。フレキシブルアンカーラインは、安定したアンカーポイントに連結金具で取り付ける必要があります。アンカーポイント及びアンカーは、最悪の事態を想定した荷重に耐えるものでなければなりません。EN 363（墜落制止システム）に規定される落下緩衝部品（EN 355に準拠）を使用する場合、最低12 kNの墜落制止力をもつアンカーポイントが必要です（EN 795 タイプB)。

可動式の墜落制止用器具は、EN361準拠のセーフティハーネスと共に、Aの標識が付いた胸部通し環に接続する必要があります。

図6 Ombilix使用時の留意点
a) 注意角部荷重が掛からないようにします。
b) ロープが緩まないようにします。
c) アンカーポイントよりも高い位置に来ないようにします。

図7 クリアランス
自由落下の危険や墜落時の落下距離が最小限になるようにアンカーポイントを設定してください。工具や装備を含む最大使用可能質量は140 kgと定められています。毎回、ご使用の前に必要なクリアランス（墜落安全距離）を以下の通り計算します。
S：ランヤード、倍数2：24 cm
E：ロープ伸び率：約3 %
H：器具の制動距離：約1 m
A：EN　361準拠の墜落制止用通し環の平均高さ：約1.5 m
R：安全マージン1 m

図8　Ombilix　（+Adjust）及びExtreme XP（EN 358準拠）の使用方法
ワークポジショニング及びレストレイン用ランヤード。

8 a)-b) ランヤードはワークポジショニングまたはレストレイン用に使用することができます。
8 c)　スチール芯入りのランヤードExtreme XP IIは、電動ノコギリなどの鋭利な工具を保持する場合にも使用できます。

ワークポジショニング用システムは墜落制止には適していません。使用者がシットハーネスに吊り下がる危険、またはハーネスにより予期せぬ荷重を受ける危険がある場合には、当該システムを使用してはなりません。さらに、ワークポジショニングまたはレストレイン用のランヤードとして使用する場合、付加的な保護措置（墜落制止システムなど）が必要かどうかを必ず検討してください。ランヤードとして使用する場合、アンカーポイントが常に腰回りよりも高い位置に来るように注意してください。

d) ランヤードの両側を
- ウエストベルト両脇の固定エレメント（EN 358）に取り付けます。
- シットハーネスの真ん中にある取付け用環（EN 813）に取り付けます。

シングル（一本つり）の場合：ロープに縫合された連結金具を（矢印の方向に）アンカーポイントに固定し、ランヤードのもう一方の端をシットハーネスの取付け用環に取り付けます。（図3a/b）

図9a～d Ombilix（+Adjust）及びExtreme XP IIの落下係数
注意：落下係数が1以下になるように、アンカーポイントの高さを設定します。

製品寿命、保管、お手入れ、製品表示に関する一般的な注意事項
注意：製品を有害な影響にさらさないでください。そのような影響には、腐食性および侵食性の物質（酸、アルカリ、はんだ付け用水、油、洗浄剤など）や極端な低高温、電気的な影響が含まれます。
同様に、鋭いエッジ、水分、特に着氷は、繊維製品の強度を著しく損なう可能性があります。

製品の寿命及び交換
製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。所定の耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命（最大年数）を超えたら、製品の使用を中止してください。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ベクトラン®）製品は使用しなくても一定の老化が生じますが、その老化の程度は特に紫外線の強度及び気候的環境の影響によって異なります。

製品寿命の最大年数
最適な保管条件で保管された未使用製品の場合：
金属（Extrem XP IIを含む）：制限なし
テキスタイル部品：14年

使用期間の最大年数
（商用・非商用での使用）製品を適切に使用し、目に見える摩耗がなく、保管条件が最適な場合：
金属（Extrem XP IIを含む）：制限なし
テキスタイル部品：10年

頻繁な使用、または負荷の高い用途での使用により、耐用年数が著しく減少する可能性があります。以下の場合は、基本的に製品を直ちに廃棄してください。
– 落下衝撃を受けた場合
– ベルトの縁の損傷、ベルトの繊維がケバ立っている場合
– 縫い目に損傷や摩耗の兆候がある場合
– ベルト材料や外皮材料の擦過による損傷、変色や綿毛が著しく目立つ場合
– 化学薬品と接触した場合
– 摩耗インジケータが外から見える　(異なる色の内張り織物生地が見える)場合
– 製品が固い地面や作業床に衝突した場合
– 極度の擦過痕や変形が生じた場合
– 材料の摩滅により鋭い工ッジが生じた場合
– 損傷または機能障害が生じた場合
– 使用上の安全性が僅かでも疑われる場合

専門家による書面の許可がない限り、製品を再び使用することはできません。

検査及びドキュメンテーション
商業目的で使用する場合は、必要に応じて、但し少なくとも年1回、製造業者、有資格者、または認定検査機関により製品を検査させ、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。標識の判読性を維持するようにします。この検査工程は製品ごとに記録する必要があります。同記録には以下の内容を含むものとします。製品名、製造者の名称と住所、個別に識別可能な特徴、製造年月日、購入日、最初の使用日、定期検査の次回予定日、検査結果及び有資格責任者の署名。当該文書のテンプレートは、www.edelrid.deでご覧いただけます。

図10 使用に際しての気候条件

保管
涼しく湿気がなく、日射を避けた環境で、搬送用容器に入れずに保管してください。化学薬品と接触させないこと（バッテリー液に注意）。保管の際には、衝撃、圧力や引張による機械的荷重が掛からないようご注意ください。
搬送
直射日光、化学薬品、汚れ、機械的損傷から製品を保護してください。このために、保護用カバーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。

図11 洗浄
製品が汚れた場合、ぬるめの湯で（必要に応じて中性洗剤を使用して）洗浄します。十分にすすいでください。室温で乾燥させます。衣類乾燥機による乾燥や暖房用放熱器の近傍での乾燥は、絶対に避けてください。
市販のアルコール系消毒剤（イソプロパノールなど）を使用できます。必要に応じて、洗浄後に金具の連結部に注油してください。

注意：本使用説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

製品上に記載された製品表示
アンカーライン：
製造者：EDELRID（エーデルリット）
製造者の住所
モデル：Ombilix、Ombilix Adjust、Extreme XP II
長さ：使用可能最大長さ（m）
最大公称荷重：140 kg
製品名：ワークポジショニング及びレストレイン用のランヤード（EN 358:2018準拠）及び/ フレキシブルアンカーラインを含む墜落制止用器具（EN 353-2:2002）
ロット番号
YYYY MM：（西暦年4桁、月2桁）製造年月日
CE 0123：PPE製品生産の監督機関（TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany）
アイコン：警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

調整部品：
製造者：EDELRID（エーデルリット）
(Anchor): 使用方向を示す矢印
アイコン：警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。
製造年月

EU適合宣言
EDELRID GmbH & Co. KGはここに、本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。http://www.edelrid.de/...

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。予告なく技術的変更を行うことがあります。

OMBILIX 安全绳索符合EN 353-2，OMBILIX ADJUST EXTREME XP II 可调高性能安全绳索符合 EN 358标准

应用及安全的普通提示
本产品属于个人防护设施， 作为坠落保护，由个人使用。使用者必须受过训练、富有经验，或者在相应指导和看护下使用。本使用说明包括重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。
转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。
以下使用说明对于合理使用至关重要。但绝不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。注意: 违背本使用说明可能引发生命危险!

普通安全提示
攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危险。行为不当或不注意可能引发伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。
更改或拆卸产品原装部件，可能会消弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前后需要检查产品受否损坏，必须确保产品的正常使用，功能完善。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方或责任方要为可能出现的危险负责。使用本产品时，我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。
使用人员必须知道，身体或心理不适可能引发安全问题，无论在正常还是紧急情况下都有可能。正确选择所使用的器材需要有经验，必要时需要做风险分析；使用人员必须经过培训、具有经验，否则需要在指教和看护下使用。器材只限于在规定的使用条件下使用，必须用于规定的使用目的。使用前和使用期间需要制定安全有效的救援措施。

产品专门的信息，图示注解
图示 1 术语
A: 连接器 (EN 362)
B: 绳索，基础款静力绳 12 mm (聚酸胺)
C: 绳夹
D: 固定环
E: 终端固定
F: 套结和收缩软管
G: 绳护套
H: Swivel锁扣 (EN 362)
I: 铝衬环
J: 铝压套
K: 标识
L: 钢索 (钢芯加聚酸胺护套)
M: 铝质终端固定件

图示 2 适配性
a) 与EN 362标准的合适连接器件匹配 (最大长度: 12 cm)。
b) 注意! 避免边缘负荷。

图示 3 功能测试
a-b) 绳索剪短和加长。
c) 注意! 活动部分可能造成伤害。

图示 4 更换包 - 仅供专家使用
„Ombilix Replacement Rope替换绳索“ 部件: 绳索带缝好的锁扣和收缩软管。
附加部件 „Ombilix Adjust调节“: 绳护套

a) 更换绳索:
1. 把旧绳索剪开，剪成无法继续使用的状态。把绳护套套在 Ombilix Adjust 的绳上，直至锁扣的位置。
2. 把绳夹装到绳上并往前推。
注意! 绳夹的箭头需要指向固定好的连接器方向。
3. 绳夹在绳上推至少 0,5 m，完成一次功能测试(图示 3a/b)。

b) 绳尾打结:
1. 单结 – 绳尾前至少 20 cm 处打个绳圈。
2. 绳尾穿过绳圈。
3. 拉紧打单结。
4. 绳结后边至少有 12 cm 绳长。

c) 收缩管:
1. 把收缩管套在绳结上，正好套在绳结上边。

2. 用热风 (最高 300°C，距离绳索 5 cm) 使收缩软管收缩。

注意: 绳夹只允许用于生产商提供的绳索。

图示 5 使用Ombilix – EN 353-2
随动的防坠器连同活动导向。
随动的防坠器只允许用于生产商提供的绳索 (Performance Static 12 mm基础款静力绳）。使用连接器件将活动导绳器与一牢固固定点固定。固定点和锚点需要能承受可能出现的负荷。EN 363 (防坠收集系统)标准规定的缓冲器的使用(根据EN 355)，固定点的设计要能承受至少12 kN千牛的止坠冲力（参见标准EN795 类型B）。
随动的防坠器需要根据 EN 361标准的要求，通过标明为A的固定环跟防坠安全带相连接。

图示 6 Ombilix 注意事项
a) 注意! 避免边缘负荷。
b) 避免出现坠绳。
c) 不得脚蹬固定点。

图示 7 坠落空间
固定点的选定应注意，把自由下落危险和下落高度降到最低。最大载重包括工具和装备 为 140 kg。每次使用前，按以下方式计算所需的自由下落空间:
S: 连接器材，系数 2: 24 cm
E: 绳索膨胀: ~ 3 %
H: 制动距离: ~ 1 m
A: 防坠固定环平均高度，根据EN 361: ~ 1.5 m
R: 安全备用: 1 m

图示 8 Ombilix (+Adjust调节) 和 Extreme XP II高性能安全绳索的使用 – EN 358
连接器材用于登高作业的定位或背部固定。

8a-b) 连接器材可作为作业位置的定位装置或靠背系统使用。
8c) 本连接装置Extreme XP II – 绳索带钢芯 – 可与锋利工具一同使用，例如电动锯。
作业定位系统不适合用作防坠落收集。因此，如果使用人员在坐式安全带上悬挂或者安全带无意出现情况，则不应使用该系统。此外，用作定位连接或靠背装置时，必须考虑是否需要增加防护措施（例如防坠收集系统）。使用本连接装置时须注意，固定点应始终位于臀部以上。

d) 将连接装置的两端
- 与腰带侧面的固定部件 (EN 358) 相固定。
- 通过 坐式安全带的中央固定环 (EN 813)。

单股使用: 将缝好的连接装置 (以箭头方向) 跟一固定点固定，另一端与坐视安全带的中央固定环连接固定。(Fig. 3a/b)

图示 9a-d Ombilix (+Adjust调节) 和 Extreme XP II高性能安全绳索的下落系数
注意: 固定点的选定应注意，下落系数均须保持低于1。

有关使用寿命、贮存、保养和标识的普通提示
注意! 必须排除任何损坏产品的因素。包括接触刺激和腐蚀性材料（例如，酸、碱、焊接剂、油、洗涤剂)，以及极端温度、飞溅的火星和电气影响。
同时，锋利的棱角、潮湿和冰冻会严重影响织物产品的牢固性!

使用寿命及更换
产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。使用期过后，尤其是最长使用寿命过后，须停止使用该产品。化学纤维 (聚酸胺、聚酯涤纶、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维)制成的产品在不使用的情况下也会出现老化，老化主要跟紫外线照射以及气候影响有关。

最长使用寿命
理想贮存条件，在不使用的情况下:
金属 (包括 Extrem XP II): 无限期
织物: 14年。

最长使用年限
(商用/非商用) 合理使用无外观损耗并且在最佳存储条件情况下:
金属 (包括 Extrem XP II): 无限期
织物: 10年。

频繁使用、超高工作负载情况下，使用时间会明显缩短。原则上必须立即停用该产品，
– 受过坠落负载以后
– 带子边损坏或带子材料的纤维露出

– 接缝出现损坏或磨损
– 带子/护套材料擦伤，变色或明显发毛
– 接触化学品
– 显示有耗损 (能看见内部不同颜色的编织)
– 产品跌落到硬地面
– 出现严重擦伤和/或变形
– 材料消耗而产生尖利的棱角
– 出现损坏或者功能异常
– 产品的使用安全性存在任何疑虑时
须由专家书面同意，才能继续使用产品。

检查和文献
商用情况下，本产品根据需要，但至少每年一次接受生产商、专家或正式检测机构的检查，包括必要时的维护或者停用。须确保标识清晰可读。需要为每个产品记录该过程，记录应包含以下信息: 产品名称、生产商名称及地址、个性化识别特征、生产日期、购买日期、初次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责专人签字。标准文献范例请查阅www.edelrid.de

图示 10 使用温度

贮存
从运输容器取出，阴凉、干燥存放。避免接触化学品(注意: 蓄电池酸液!)。存放避免机械性挤压或拉伸。
运输
需要保护本产品不受阳光直射，不接触化学品，避免脏污和机械性损坏。为此，请使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。

图示 11 清理
脏污时使用温水（必要时用中性肥皂）清洁。冲洗干净。室内温度晾干，禁止使用甩干机或靠近暖器烤干!
使用普通、酒精 (例如 Isopropanol) 消毒液。清洗后，金属关节部分必要时上油。
注意: 违背本使用说明可能引发生命危险!

产品的标识
导绳器:
制造方: EDELRID
生产商地址
型号: Ombilix安全绳索, Ombilix Adjust 及 Extreme XP II 可调高性能安全绳索
长度: 最大可用长度 单位 m米
最大承重: 140 kg克

产品名称: 连接器材用于作业位置定位或背部固定，符合标准 EN 358:2018 / 随动防坠器连同活动导向符合标准 EN 353-2:2002
批次号
YYYY MM: 生产年份和月份
CE 0123: PSA个人防护设施生产监管机构（南德意志技术监督协会，产品及服务有限公司TÜV SÜD Product Service GmbH，Ridlerstraße 65, 80339 München 德国，慕尼黑）
须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

调节器件:
生产商: EDELRID
(Anchor): 箭头带使用方向
须阅读并遵守警告提示以及使用说明书
生产年份和月份

符合性声明
EDELRID GmbH & Co. KG爱德瑞德两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: http://www.edelrid.de/...

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。保留技术更改权利。

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
Fax +49 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

GEARPILOT

Please inspect and document
your PPE equipment!

EN 353-2:2002; EN 358:2018

0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany

0299: DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle Fachbereich Persönliche Schutzausrüstungen der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung e.V. (DGUV), Zwengenberger Strasse 68, 42781 HAAN, Germany

(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist/notified authority which is responsible for issuing the EU type-examination certificate of the product/organisme notifié compétent pour l'attestation d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425

54633 02.22

FSC
www.fsc.org
MIX
FSC® C105048

klimaneutral
gedruckt
www.klima-druck.de
ID-Nr.-------
bvdm.